

இது ஒரு சியாம் தமிழ்க்கணினி படைப்பு

திருக்குறள்
Thirukkural / Holy Kural

1. அறத்துப்பால்
1. The Praise of God

1.1 பாயிரவியல்
1.1.1 கடவுள் வாழ்த்து
1.1.1 The Praise of God

1. அகர முதல எழுத்தெல்லாம் ஆதி
பகவன் முதற்றே உலகு.
'A' leads letters; the Ancient Lord 1
Leads and lords the entire world.

2. கற்றதனால் ஆய பயனென்கொல் வாலறிவன்
நற்றான் தொழார் எனின்.
That lore is vain which does not fall 2
At His good feet who knoweth all.

3. மலர்மிசை ஏகினான் மாண்டி சேர்ந்தார்
நிலமிசை நீடுவாழ் வார்.
Long they live on earth who gain 3
The feet of God in florid brain.

4. வேண்டுகல் வேண்டாமை இலாண்டி சேர்ந்தார்க்கு
யாண்டும் இரும்பை இல.
Who hold His feet who likes nor loathes 4

Are free from woes of human births.

5. இருள்சேர் இருவினையும் சேரா இறைவன்
பொருள்சேர் புகழ்புரிந்தார் மாட்டு.
God's praise who tell, are free from right 5
And wrong, the twins of dreaming night.

6. பொறிவாயில் ஐந்தவித்தான் பொய்தீர் ஒழுக்க
நெறிநின்றார் நீடுவாழ் வார்.
They prosper long who walk His way 6
Who has the senses signed away.

7. தனக்குவமை இல்லாதான் தாள்சேர்ந்தார்க் கல்லால்
மனக்கவலை மாற்றல் அரிது.
His feet, whose likeness none can find, 7
Alone can ease the anxious mind.

8. அறவாழி அந்தணன் தாள்சேர்ந்தார்க் கல்லால்
பிறவாழி நீந்தல் அரிது.
Who swims the sea of vice is he 8
Who clasps the feet of Virtue's sea.

9. கோளில் பொறியிற் குணமில்வே எண்குணத்தான்
தாளை வணங்காத் தலை.
Like senses stale that head is vain 9
Which bows not to Eight-Virtued Divine.

10. பிறவிப் பெருங்கடல் நீந்துவர் நீந்தார்
இறைவன் அடிசேரா தார்.
The sea of births they alone swim 10
Who clench His feet and cleave to Him.

1.1.2 வான்சிறப்பு

1.1.2. The Blessing of Rain

11. வானின்று உலகம் வழங்கி வருதலால்
தானமிழ்தம் என்றுணரற் பாற்று.
The genial rain ambrosia call: 11
The world but lasts while rain shall fall.

12. துப்பார்க்குத் துப்பாய் துப்பாக்கித் துப்பார்க்குத்
துப்பாய் தூஉம் மழை.
The rain begets the food we eat 12

And forms a food and drink concrete.

13. விண்ணூன்று பொய்ப்பின் விரிநீர் வியனூலகத்து
உள்நின்று உடற்றும் பசி.

Let clouds their visits stay, and dearth 13
Distresses all the sea-girt earth.

14. ஏரின் உழாஅர் உழவர் புயல்என்னும்
வாரி வளங்குன்றிக் கால்.

Unless the fruitful shower descend, 14
The ploughman's sacred toil must end.

15. கெடுப்பதூஉம் கெட்டார்க்குச் சார்வாய்மற் றாங்கே
எடுப்பதூஉம் எல்லாம் மழை.

Destruction it may sometimes pour 15
But only rain can life restore.

16. விசும்பின் துளிவீழின் அல்லால்மற் றாங்கே
பசும்புல் தலைகாண்பு அரிது.

No grassy blade its head will rear, 16
If from the cloud no drop appear.

17. நெடுங்கடலும் தன்நீர்மை குன்றும் தடிந்தெழிலி
தான்நல்கா தாகி விடின்.

The ocean's wealth will waste away, 17
Except the cloud its stores repay.

18. சிறப்பொடு பூசனை செல்லாது வானம்
வறக்குமேல் வானோர்க்கும் ஈண்டு.

The earth, beneath a barren sky, 18
Would offerings for the gods deny.

19. தானம் தவமிரண்டும் தங்கா வியனூலகம்
வானம் வழங்கா தெனின்.

Were heaven above to fail below 19
Nor alms nor penance earth would show.

20. நீர்ஊன்று அமையாது உலகெனின் யார்யார்க்கும்
வான்ஊன்று அமையாது ஒழுக்கு.

Water is life that comes from rain 20
Sans rain our duties go in vain.

1.1.3. நீத்தார் பெருமை

1.1.3. The Merit of Ascetics

21. ஒழுக்கத்து நீத்தார் பெருமை விழுப்பத்து
வேண்டும் பனுவல் துணிவு.
No merit can be held so high 21
As theirs who sense and self deny.

22. துறந்தார் பெருமை துணைக்கூறின் வையத்து
இறந்தாரை எண்ணிக்கொண் டற்று.
To con ascetic glory here 22
Is to count the dead upon the sphere.

23. இருமை வகைதொரிந்து ஈண்டுஅறம் பூண்டார்
பெருமை பிறங்கிற்று உலகு.
No lustre can with theirs compare 23
Who know the right and virtue wear.

24. உரனென்னுந் தோட்டியான் ஓரைந்தும் காப்பான்
வரனென்னும் வைப்பிற்கோர் வித்து.
With hook of firmness to restrain 24
The senses five, is heaven to gain.

25. ஐந்தவித்தான் ஆற்றல் அகல்விசம்பு ளார்கோமான்
இந்திரனே சாலுங் கரி.
Indra himself has cause to say 25
How great the power ascetics' sway.

26. செயற்கரிய செய்வார் பெரியர் சிறியர்
செயற்கரிய செய்கலா தார்.
The small the paths of ease pursue 26
The great achieve things rare to do.

27. சுவையொளி ஊறோசை நாற்றமென்று ஐந்தின்
வகைதொரி வான் கட்டே உலகு.
They gain the world, who grasp and tell 27
Of taste, sight, hearing, touch and smell.

28. நிறைமொழி மாந்தர் பெருமை நிலத்து
மறைமொழி காட்டி விடும்.
Full-worded men by what they say, 28
Their greatness to the world display.

29. குணமென்னும் குன்றேறி நின்றார் வெகுளி
கணமேயுங் காத்தல் அரிது.
Their wrath, who've climb'd the mount of good, 29

Though transient, cannot be withstood.

30. அந்தணர் என்போர் அறவோர்மற் றெவ்வுயிர்க்கும்
செந்தண்மை பூண்டொழுக லான்.
With gentle mercy towards all, 30
The sage fulfils the vitue's call.

1.1.4. அறன் வலியுறுத்தல்

1.1.4 The Power of Virtue

31. சிறப்பு ஈனும் செல்வமும் ஈனும் அறந்தினூங்கு
ஆக்கம் எவனோ உயிர்க்கு.
From virtue weal and wealth outflow; 31
What greater good can mankind know?

32. அறத்தினூங்கு ஆக்கம் இல்லை அதனை
மறத்தலின் ஊங்கில்லை கேடு.
Virtue enhances joy and gain; 32
Forsaking it is fall and pain.

33. ஒல்லும் வகையான் அறவினை ஓவாதே
செல்லும்வாய் எல்லாஞ் செயல்.
Perform good deeds as much you can 33
Always and everywhere, o man!

34. மனத்துக்கண் மாசிலன் ஆதல் அனைத்து அறன்
ஆகுல நீர பிற.
In spotless mind virtue is found 34
And not in show and swelling sound.

35. அழுக்காறு அவாவெகுளி இன்னாச்சொல் நான்கும்
இழுக்கா இயன்றது அறம்.
Four ills eschew and virtue reach, 35
Lust, anger, envy, evil-speech.

36. அன்றறிவாம் என்னாது அறஞ்செய்க மற்றது
பொன்றுங்கால் பொன்றாத் துணை.
Do good enow; defer it not 36
A deathless aid in death if sought.

37. அறத்தாறு இதுவென வேண்டா சிவிகை
பொறுத்தானோடு ஊர்ந்தான் இடை.
Litter-bearer and rider say 37

Without a word, the fortune's way.

38. வீழ்நாள் படாஅமை நன்றாற்றின் அஃதொருவன்
வாழ்நாள் வழியடைக்குங் கல்.

Like stones that block rebirth and pain 38
Are doing good and good again.

39. அறத்தான் வருவதே இன்பம் மற்றெல்லாம்
புறத்த புகழும் இல.

Weal flows only from virtue done 39
The rest is rue and renown gone.

40. செயற்பால தோரும் அறனே ஒருவற்கு
உயற்பால தோரும் பழி.

Worthy act is virtue done 40
Vice is what we ought to shun.

1.2. இல்லறவியல் DOMESTIC VIRTUE

1.2.1. இல்வாழ்க்கை 1.2.1. Married Life

41. இல்வாழ்வான் என்பான் இயல்புடைய மூவர்க்கும்
நல்லாற்றின் நின்ற துணை.

The ideal householder is he 41
Who aids the natural orders there.

42. துறந்தார்க்கும் துவ்வா தவர்க்கும் இறந்தார்க்கும்
இல்வாழ்வான் என்பான் துணை.

His help the monk and retired share, 42
And celibate students are his care.

43. தென்புலத்தார் தெய்வம் விருந்தோக்கல் தானென்றாங்கு
ஐம்புலத்தாறு ஒம்பல் தலை.

By dutiful householder's aid 43
God, manes, kin, self and guests are served.

44. பழியஞ்சிப் பாத்தூண் உடைத்தாயின் வாழ்க்கை
வழியெஞ்சல் எஞ்ஞான்றும் இல்.

Sin he shuns and food he shares 44
His home is bright and brighter fares.

45. அன்பும் அறனும் உடைத்தாயின் இல்வாழ்க்கை
பண்பும் பயனும் அது.

In grace and gain the home excels, 45
Where love with virtue sweetly dwells.

46. அறத்தாற்றின் இல்வாழ்க்கை ஆற்றின் புறத்தாற்றின்
போலய்ப் பெறுவ தெவன்.

Who turns from righteous family 46
To be a monk, what profits he?

47. இயல்பினான் இல்வாழ்க்கை வாழ்பவன் என்பான்
முயல்வாருள் எல்லாம் தலை.

Of all who strive for bliss, the great 47
Is he who leads the married state.

48. ஆற்றின் ஒழுக்கி அறனிழுக்கா இல்வாழ்க்கை
நோற்பாரின் நோன்மை உடைத்து.

Straight in virtue, right in living 48
Make men brighter than monks praying.

49. அறன் எனப் பட்டதே இல்வாழ்க்கை அஃதும்
பிறன்பழிப்ப தில்லாயின் நன்று.

Home-life and virtue, are the same; 49
Which spotless monkhood too can claim.

50. வையத்தின் வாழ்வாங்கு வாழ்பவன் வான்உறையும்
தெய்வத்துள் வைக்கப் படும்.

He is a man of divine worth 50
Who lives in ideal home on earth.

1.2.2 வாழ்க்கைத் துணைநலம்

1.2.2 The Worth of a Wife

51. மனைத்தக்க மாண்புடையள் ஆகித்தற் கொண்டான்
வளத்தக்காள் வாழ்க்கைத் துணை.

A good housewife befits the house, 51
Spending with thrift the mate's resource.

52. மனைமாட்சி இல்லாள்கண் இல்லாயின் வாழ்க்கை
எனைமாட்சித் தாயினும் இல்.

Bright is home when wife is chaste. 52
If not all greatness is but waste.

53. இல்லதென் இல்லவள் மாண்பானால் உள்ளதென்

இல்லவள் மாணாக் கடை.

What is rare when wife is good. 53
What can be there when she is bad?

54. பெண்ணின் பெருந்தக்க யாவுள் கற்பென்னும்
திண்மைஉண் டாகப் பெறின்.

What greater fortune is for men 54
Than a constant chaste woman?

55. தெய்வம் தொழாஅள் கொழுநன் தொழுதெழுவாள்
பெய்யெனப் பெய்யும் மழை.

Her spouse before God who adores, 55
Is like rain that at request pours.

56. தற்காத்துத் தற்கொண்டாற் பேணித் தகைசான்ற
சொற்காத்துச் சோர்விலாள் பெண்.

The good wife guards herself from blame, 56
She tends her spouse and brings him fame.

57. சிறைகாக்கும் காப்பவென் செய்யும் மகளிர்
நிறைகாக்கும் காப்பே தலை.

Of what avail are watch and ward? 57
Their purity is women's guard.

58. பெற்றாற் பெறின்பெறுவர் பெண்டிர் பெருஞ்சிறப்புப்
புத்தேளிர் வாழும் உலகு.

Women who win their husbands' heart 58
Shall flourish where the gods resort.

59. புகழ்புரிந்த இல்லிலோர்க்கு இல்லை இகழ்வார்முன்
ஏறுபோல் பீடு நடை.

A cuckold has not the lion-like gait 59
Before his detractors aright.

60. மங்கலம் என்ப மனைமாட்சி மற்று அதன்
நன்கலம் நன்மக்கட் பேறு.

An honest wife is home's delight 60
And children good are jewels abright.

1.2.3 புதல்வரைப் பெறுதல்

1.2.3. The Wealth of Children

61. பெறுமவற்றுள் யாமறிவது இல்லை அறிவறிந்த

மக்கட்பேறு அல்ல பிற.

The world no higher bliss bestows 61
Than children virtuous and wise.

62. எழுபிற்ப்பும் தீயவை தீண்டா பழிபிறங்காப்
பண்புடை மக்கட் பெறின்.

No evil comes and no blemish; 62
Noble sons bring all we wish.

63. தம்பொருள் என்பதம் மக்கள் அவர்பொருள்
தம்தம் வினையான் வரும்.

Children are one's wealth indeed 63
Their wealth is measured by their deed.

64. அமிழ்தினும் ஆற்ற இனிதேதம் மக்கள்
சிறுகை அளாவிய கூழ்.

The food is more than nectar sweet 64
In which one's children hands insert.

65. மக்கள்மெய் தீண்டல் உடற்கின்பம் மற்று அவர்
சொற்கேட்டல் இன்பம் செவிக்கு.

Children's touch delights the body 65
Sweet to ears are their words lovely.

66. குழல் இனிது யாழ்இனிது என்பதம் மக்கள்
மழலைச்சொல் கேளா தவார்.

The flute and lute are sweet they say 66
Deaf to baby's babble's lay!

67. தந்தை மகற்காற்று நன்றி அவையத்து
முந்தி இருப்பபச் செயல்.

A father's duty to his son is 67
To seat him in front of the wise.

68. தம்மின்தம் மக்கள் அறிவுடைமை மாநிலத்து
மன்னுயிர்க் கெல்லாம் இனிது.

With joy the hearts of parents swell 68
To see their children themselves excel.

69. ஈன்ற பொழுதின் பெரிதுவக்கும் தன்மகனைச்
சான்றோன் எனக்கேட்ட தாய்.

The mother, hearing her son's merit 69
Delights more than when she begot.

70. மகன்தந்தைக்கு ஆற்றும் உதவி இவன்தந்தை
என்னோற்றான் கொல் எனும் சொல்.
The son to sire this word is debt 70
"What penance such a son begot!"

1.2.4 அன்புடைமை

1.2.4. Loving-Kindness

71. அன்பிற்கும் உண்டோ அடைக்குந்தாழ் ஆர்வலர்
புன்கணீர் பூசல் தரும்.
What bolt can bar true love in fact 71
The tricking tears reveal the heart.

72. அன்பிலார் எல்லாம் தமக்குரியர் அன்புடையார்
என்பும் உரியர் பிறர்க்கு.
To selves belong the loveless ones; 72
To oth'rs the loving e'en to bones.

73. அன்போடு இயைந்த வழக்கென்ப ஆருயிர்க்கு
என்போடு இயைந்த தொடர்பு.
Soul is encased in frame of bone 73
To taste the life of love alone.

74. அன்பு ஈனும் ஆர்வம் உடைமை அதுஈனும்
நண்பு என்னும் நாடாச் சிறப்பு.
Love yields aspiration and thence 74
Friendship springs up in excellence.

75. அன்புற்று அமர்ந்த வழக்கென்ப வையகத்து
இன்புற்றார் எய்தும் சிறப்பு.
The crowning joy of home life flows 75
From peaceful psychic love always.

76. அறத்திற்கே அன்புசார் பென்ப அறியார்
மறத்திற்கும் அஃதே துணை.
"Love is virtue's friend" say know-nots 76
It helps us against evil plots.

77. என்பி லதனை வெயில்போலக் காயுமே
அன்பி லதனை அறம்.
Justice burns the loveless form 77
Like solar blaze the boneless worm.

78. அன்பகத் தில்லா உயிர்வாழ்க்கை வன்பாற்கண்

வற்றல் மரந்தளிர்த் தற்று.
Life bereft of love is gloom 78
Can sapless tree in desert bloom?

79. புறத்துறுப் பெல்லாம் எவன்செய்யும் யாக்கை
அகத்துறுப்பு அன்பி லவர்க்கு.
Love is the heart which limbs must move, 79
Or vain the outer parts will prove.

80. அன்பின் வழியது உயிர்நிலை அஃதிலார்க்கு
என்புதோல் போர்த்த உடம்பு.
The seat of life is love alone; 80
Or beings are but skin and bone!

1.2.5. விருந்தோம்பல் 1.2.5. Hospitality

81. இருந்தோம்பி இல்வாழ்வ தெல்லாம் விருந்தோம்பி
வேளாண்மை செய்தற் பொருட்டு.
Men set up home, toil and earn 81
To tend the guests and do good turn.

82. விருந்து புறத்ததாத் தானுண்டல் சாவா
மருந்தெனினும் வேண்டற்பாற் றன்று.
To keep out guests cannot be good 82
Albeit you eat nector-like food.

83. வருவிருந்து வைகலும் ஓம்புவான் வாழ்க்கை
பருவந்து பாழ்படுதல் இன்று.
Who tends his guests day in and out 83
His life in want never wears out.

84. அகனமர்ந்து செய்யாள் உறையும் முகனமர்ந்து
நல்விருந்து ஓம்புவான் இல்.
The goddess of wealth will gladly rest 84
Where smiles welcome the worthy guest.

85. வித்தும் இடல்வேண்டும் கொல்லோ விருந்தோம்பி
மிச்சல் மிசைவான் புலம்.
Should his field be sown who first 85
Feeds the guests and eats the rest?

86. செல்விருந்து ஓம்பி வருவிருந்து பார்த்திருப்பான்
நல்விருந்து வானத் தவர்க்கு.

Who tends a guest and looks for next 86
Is a welcome guest in heaven's feast.

87. இணைத்துணைத் தென்பதொன் றில்லை விருந்தின்
துணைத்துணை வேள்விப் பயன்.
Worth of the guest of quality 87
Is worth of hospitality.

88. பரிந்தோம்பிப் பற்றற்றேம் என்பர் விருந்தோம்பி
வேள்வி தலைப்படா தார்.
Who loathe guest-service one day cry: 88
"We toil and store; but life is dry".

89. உடைமையுள் இன்மை விருந்தோம்பல் ஓம்பா
மடமை மடவார்கண் உண்டு.
The man of wealth is poor indeed 89
Whose folly fails the guest to feed.

90. மோப்பக் குழையும் அனிச்சம் முகந்திரிந்து
நோக்கக் குழையும் விருந்து.
Anicham smelt withers: like that 90
A wry-faced look withers the guest.

1.2.6 இனியவைகூறல்

1.2.6. Sweet Words

91. இன்சொலால் ஈரம் அளைஇப் படிறுஇலவாம்
செம்பொருள் கண்டார்வாய்ச் சொல்.
The words of Seers are lovely sweet 91
Merciful and free from deceit.

92. அகன்அமர்ந்து ஈதலின் நன்றே முகனமர்ந்து
இன்சொலான் ஆகப் பெறின்.
Sweet words from smiling lips dispense 92
More joys than heart's beneficence.

93. முகத்தான் அமர்ந்துஇனிது நோக்கி அகத்தானாம்
இன்சொ லினதே அறம்.
Calm face, sweet look, kind words from heart 93
Such is the gracious virtue's part.

94. துன்புறாஉம் துவ்வாமை இல்லாகும் யார்மாட்டும்
இன்புறாஉம் இன்சொ லவர்க்கு.

Whose loving words delight each one 94
The woe of want from them is gone.

95. பணிவுடையன் இன்சொலன் ஆதல் ஒருவற்கு
அணியல்ல மற்றுப் பிற.
To be humble and sweet words speak 95
No other jewel do wise men seek.

96. அல்லவை தேய அறம்பெருகும் நல்லவை
நாடி இனிய சொலின்.
His sins vanish, his virtues grow 96
Whose fruitful words with sweetness flow.

97. நயன் ஈன்று நன்றி பயக்கும் பயன்ஈன்று
பண்பின் தலைப்பிரியாச் சொல்.
The fruitful courteous kindly words 97
Lead to goodness and graceful deeds.

98. சிறுமையுள் நீங்கிய இன்சொல் மறுமையும்
இம்மையும் இன்பம் தரும்.
Kind words free from meanness delight 98
This life on earth and life the next.

99. இன்சொல் இனிதீன்றல் காண்பான் எவன்கொலோ
வன்சொல் வழங்கு வது.
Who sees the sweets of sweetness here 99
To use harsh words how can he dare?

100. இனிய உளவாக இன்னாத கூறல்
கனிஇருப்பக் காய்கவர்ந் தற்று.
Leaving ripe fruits the raw he eats 100
Who speaks harsh words when sweet word suits.

1.2.7 செய்ந்நன்றி அறிதல்

1.2.7. Gratitude

101. செய்யாமல் செய்த உதவிக்கு வையகமும்
வானகமும் ஆற்றல் அரிது.
Unhelped in turn good help given 101
Exceeds in worth earth and heaven.

102. காலத்தி னாற்செய்த நன்றி சிறிதெனினும்
ஞாலத்தின் மாணப் பெரிது.
A help rendered in hour of need 102

Though small is greater than the world.

103. பயன்தூக்கார் செய்த உதவி நயன்தூக்கின்
நன்மை கடலின் பெரிது.

Help rendered without weighing fruits 103
Outweighs the sea in grand effects.

104. தினைத்துணை நன்றி செயினும் பனைத்துணையாக்
கொள்வார் பயன்தொரி வார்.

Help given though millet- small 104
Knowers count its good palm- tree tall.

105. உதவி வரைத்தன்று உதவி உதவி
செய்ப்பட்டார் சால்பின் வரைத்து.

A help is not the help's measure 105
It is gainer's worth and pleasure.

106. மறவற்க மாசற்றார் கேண்மை துறவற்க
துன்பத்துள் துப்பாயார் நட்டி.

Forget not friendship of the pure 106
Forsake not timely helpers sure.

107. எழுமை எழுபிறப்பும் உள்ளுவர் தங்கண்
விழுமந் துடைத்தவர் நட்டி.

Through sevenfold births, in memory fares 107
The willing friend who wiped one's tears.

108. நன்றி மறப்பது நன்றன்று நன்றல்லது
அன்றே மறப்பது நன்று.

To forget good turns is not good 108
Good it is over wrong not to brood.

109. கொன்றன்ன இன்னா செயினும் அவர்செய்த
ஒன்றுநன்று உள்ளக் கெடும்.

Let deadly harms be forgotten 109
While remembering one good-turn.

110. எந்நன்றி கொன்றார்க்கும் உய்வுண்டாம் உய்வில்லை
செய்ந்நன்றி கொன்ற மகற்கு.

The virtue-killer may be saved 110
Not benefit-killer who is damned.

1.2.8. Equity

111. தகுதி எனவொன்று நன்றே பகுதியால்
பாற்பட்டு ஒழுகப் பெறின்.
Equity is supreme virtue 111
It is to give each man his due.

112. செப்பம் உடையவன் ஆக்கஞ் சிதைவின்றி
எச்சத்திற் கேமாப்பு உடைத்து.
Wealth of the man of equity 112
Grows and lasts to posterity.

113. நன்றே தரினும் நடுவிகந்தாம் ஆக்கத்தை
அன்றே யொழிய விடல்.
Though profitable, turn away 113
From unjust gains without delay.

114. தக்கார் தகவிலர் என்பது அவரவர்
எச்சத்தாற் காணப்ப படும்.
The worthy and the unworthy 114
Are seen in their posterity.

115. கேடும் பெருக்கமும் இல்லல்ல நெஞ்சத்துக்
கோடாமை சான்றோர்க் கணி.
Loss and gain by cause arise; 115
Equal mind adorns the wise.

116. கெடுவல்யான் என்பது அறிகதன் நெஞ்சம்
நடுவொஐ அல்ல செயின்.
Of perdition let him be sure 116
Who leaves justice to sinful lure.

117. கெடுவாக வையாது உலகம் நடுவாக
நன்றிக்கண் தங்கியான் தாழ்வு.
The just reduced to poverty 117
Is not held down by equity.

118. சமன்செய்து சீர்தூக்குங் கோல்போல் அமைந்தொருபால்
கோடாமை சான்றோர்க் கணி.
Like balance holding equal scales 118
A well poised mind is jewel of the wise.

119. சொற்கோட்டம் இல்லது செப்பம் ஒருதலையா
உட்கோட்டம் இன்மை பெறின்.

Justice is upright, unbending 119
And free from crooked word-twisting.

120. வாணிகம் செய்வார்க்கு வாணிகம் பேணிப்
பிறவும் துமபோற் செயின்.
A trader's trade prospers fairly 120
When his dealings are neighbourly.

1.2.9. அடக்கமுடைமை 1.2.9 Self Control

121. அடக்கம் அமரருள் உய்க்கும் அடங்காமை
ஆரிருள் உய்த்து விடும்.
Self-rule leads to realms of gods 121
Indulgence leads to gloomy hades.

122. காக்க பொருளா அடக்கத்தை ஆக்கம்
அதனினூஉங் கில்லை உயிர்க்கு.
No gains with self-control measure 122
Guard with care this great treasure.

123. செறிவறிந்து சீர்மை பயக்கும் அறிவறிந்து
ஆற்றின் அடங்கப் பெறின்.
Knowing wisdom who lives controlled 123
Name and fame seek him untold.

124. நிலையின் திரியாது அடங்கியான் தோற்றம்
மலையினும் மாணப் பொரிது.
Firmly fixed in self serene 124
The sage looks grander than mountain.

125. எல்லார்க்கும் நன்றாம் பணிதல் அவருள்ளும்
செல்வர்க்கே செல்வம் துகைத்து.
Humility is good for all 125
To the rich it adds a wealth special.

126. ஒருமையுள் ஆமைபோல் ஐந்தடக்கல் ஆற்றின்
எழுமையும் ஏமாப் புடைத்து.
Who senses five like tortoise hold 126
Their joy prolongs to births sevenfold.

127. யாகாவா ராயினும் நாகாக்க காவாக்கால்
சோகாப்பர் சொல்லிமுக்குப் பட்டு.

Rein the tongue if nothing else 127
Or slips of tongue bring all the woes.

128. ஒன்றானுந் தீச்சொல் பொருட்பயன் உண்டாயின்
நன்றாகா தாகி விடும்.
Even a single evil word 128
Will turn all good results to bad.

129. தீயினாற் சுட்டபுண் உள்ளாறும் ஆறாதே
நாவினாற் சுட்ட வரு.
The fire-burnt wounds do find a cure 129
Tongue-burnt wound rests a running sore.

130. கதங்காத்துக் கற்றடங்கல் ஆற்றுவான் செவ்வி
அறம்பார்க்கும் ஆற்றின் நுழைந்து.
Virtue seeks and peeps to see 130
Self-controlled savant anger free.

1.2.10 ஒழுக்கமுடைமை 1.2.10 Good Decorum

131. ஒழுக்கம் விழுப்பந் தரலான் ஒழுக்கம்
உயிரினும் ஒம்பப் படும்.
Decorum does one dignity 131
More than life guard its purity.

132. பரிந்தோம்பிக் காக்க ஒழுக்கம் தெரிந்தோம்பித்
தேரினும் அஃதே துணை.
Virtues of conduct all excel; 132
The soul aid should be guarded well.

133. ஒழுக்கம் உடைமை குடிமை இழுக்கம்
இழிந்த பிறப்பாய் விடும்.
Good conduct shows good family 133
Low manners mark anomaly.

134. மறப்பினும் ஒத்துக் கொளலாகும் பார்ப்பான்
பிறப்பொழுக்கங் குன்றக் கெடும்.
Readers recall forgotten lore, 134
But conduct lost returns no more.

135. அழுக்கா றுடையான்கண் ஆக்கம்போன்று இல்லை
ஒழுக்க மிலான்கண் உயர்வு.

The envious prosper but ill 135
The ill-behaved sinks lower still.

136. ஒழுக்கத்தின் ஒல்கார் உரவோர் இழுக்கத்தின்
ஏதம் படுபாக் கறிந்து.
The firm from virtue falter not 136
They know the ills of evil thought.

137. ஒழுக்கத்தின் எய்துவர் மேன்மை இழுக்கத்தின்
எய்துவர் எய்தாப் பழி.
Conduct good ennobles man, 137
Bad conduct entails disgrace mean.

138. நன்றிக்கு வித்தாகும் நல்லொழுக்கம் தீயொழுக்கம்
என்றும் இடும்பை தரும்.
Good conduct sows seeds of blessings 138
Bad conduct endless evil brings.

139. ஒழுக்க முடையவர்க்கு ஒல்லாவே தீய
வழுக்கியும் வாயாற் சொல்லல்.
Foul words will never fall from lips 139
Of righteous men even by slips.

140. உலகத்தோடு ஒட்ட ஒழுகல் பலகற்றும்
கல்லார் அறிவிலா தார்.
Though read much they are ignorant 140
Whose life is not world-accordant.

1.2.11. பிறனில் விழையாமை 1.2.11 Against Coveting Another's Wife

141. பிறன்பொருளாள் பெட்டொழுகும் பேதைமை ஞாலத்து
அறம்பொருள் கண்டார்கண் இல்.
Who know the wealth and virtue's way 141
After other's wife do not stray.

142. அறன்கடை நின்றாருள் எல்லாம் பிறன்கடை
நின்றாரின் பேதையார் இல்.
He is the worst law breaking boor 142
Who haunts around his neighbour's door.

143. விளிந்தாரின் வேறல்லர் மன்ற தெளிந்தாரில்
தீமை புரிந்து ஒழுகு வார்.

The vile are dead who evil aim 143
And put faithful friends' wives to shame.

144. எனைத்துணையர் ஆயினும் என்னாம் தினைத்துணையும்
தேரான் பிறன்இல் புகல்.
Their boasted greatness means nothing 144
When to another's wife they cling.

145. எளிதென இல்லிறப்பான் எய்துமெஞ் ஞான்றும்
விளியாது நிற்கும் பழி.
Who trifles with another's wife 145
His guilty stain will last for life.

146. பகை பாவம் அச்சம் பழியென நான்கும்
இகவாவாம் இல்லிறப்பான் கண்.
Hatred, sin, fear, and shame-these four 146
Stain adulterers ever more.

147. அறனியலான் இல்வாழ்வான் என்பான் பிறனியலாள்
பெண்மை நயவா தவன்.
He is the righteous householder 147
His neighbour's wife who covets never.

148. பிறன்மனை நோக்காத பேராண்மை சான்றோர்க்கு
அறனொன்றோ ஆன்ற வொழுக்கு.
They lead a high-souled manly life 148
The pure who eye not another's wife.

149. நலக்குரியார் யாரெனின் நாமநீர் வைப்பின்
பிறற்குரியாள் தோள்தோயா தார்.
Good in storm bound earth is with those 149
Who clasp not arms of another's spouse.

150. அறன்வரையான் அல்ல செயினும் பிறன்வரையாள்
பெண்மை நயவாமை நன்று.
Sinners breaking virtue's behest 150
Lust not for another's wife at least.

1.2.12. பொறையுடைமை

1.2.12 Forgiveness

151. அகழ்வாரைத் தாங்கும் நிலம்போலத் தம்மை
இகழ்வாரைப் பொறுத்தல் தலை.

As earth bears up with diggers too 151
To bear revilers is prime virtue.

152. பொறுத்தல் இறப்பினை என்றும் அதனை
மறத்தல் அதனினும் நன்று.
Forgive insults is a good habit 152
Better it is to forget it.

153. இன்மையுள் இன்மை விருந்தொரால் வன்மையுள்
வன்மை மடவார்ப் பொறை.
Neglect the guest is dearth of dearth 153
To bear with fools is strength of strength.

154. நிறையுடைமை நீங்காமை வேண்டின் பொறையுடைமை
போற்றி யொழுகப் படும்.
Practice of patient quality 154
Retains intact integrity.

155. ஒறுத்தாரை ஒன்றாக வையாரே வைப்பார்
பொறுத்தாரைப் பொன்போற் பொதிந்து.
Vengeance is not in esteem held 155
Patience is praised as hidden gold.

156. ஒறுத்தார்க்கு ஒருநாளை இன்பம் பொறுத்தார்க்குப்
பொன்றுந் துணையும் புகழ்.
Revenge accords but one day's joy 156
Patience carries its praise for aye.

157. திறனல்ல தற்பிறர் செய்யினும் நோநொந்து
அறனல்ல செய்யாமை நன்று.
Though others cause you wanton pain 157
Grieve not; from unjust harm refrain.

158. மிகுதியான் மிக்கவை செய்தாரைத் தாம்தம்
தகுதியான் வென்று விடல்.
By noble forbearance vanquish 158
The proud that have caused you anguish.

159. துறந்தாரின் தாய்மை உடையர் இறந்தார்வாய்
இன்னாச்சொல் நோற்கிற் பவர்.
More than ascetics they are pure 159
Who bitter tongues meekly endure.

160. உண்ணாது நோற்பார் பெரியர் பிறர்சொல்லும்

இன்னாச்சொல் நோற்பாரின் பின்.
Who fast are great to do penance 160
Greater are they who bear offence.

1.2.13 அழுக்காறாமை 1.2.13 Avoid Envy

161. ஒழுக்காறாக் கொள்க ஒருவன்தன் நெஞ்சத்து
அழுக்காறு இலாத இயல்பு.
Deem your heart as virtuous 161
When your nature is not jealous.

162. விழுப்பேற்றின் அஃதொப்பது இல்லையார் மாட்டும்
அழுக்காற்றின் அன்மை பெறின்.
No excellence excels the one 162
That by nature envies none.

163. அறன்ஆக்கம் வேண்டாதான் என்பான் பிறனாக்கம்
பேணாது அழுக்கறுப் பான்.
Who envies others' good fortune 163
Can't prosper in virtue of his own.

164. அழுக்காற்றின் அல்லவை செய்யார் இழுக்காற்றின்
ஏதம் படுபாக்கு அறிந்து.
The wise through envy don't others wrong 164
Knowing that woes from evils throng.

165. அழுக்காறு உடையார்க்கு அதுசாலும் ஒன்றார்
வழுக்கியும் கேடன் பது.
Man shall be wrecked by envy's whim 165
Even if enemies spare him.

166. கொடுப்பது அழுக்கறுப்பான் சுற்றம் உடுப்பதூஉம்
உண்பதூஉம் இன்றிக் கெடும்.
Who envies gifts shall suffer ruin 166
Without food and clothes with his kin.

167. அவ்வித்து அழுக்காறு உடையானைச் செய்யவள்
தவ்வையைக் காட்டி விரும்.
Fortune deserts the envious 167
Leaving misfortune omnious.

168. அழுக்காறு என ஒரு பாவி திருச்செற்றுத்

தீயுழி உய்த்து விரும்.
Caitiff envy despoils wealth 168
And drags one into evil path.

169. அவ்விய நெஞ்சத்தான் ஆக்கமும் செவ்வியான்
கேடும் நினைக்கப் படும்.
Why is envy rich, goodmen poor 169
People with surprise think over.

170. அழுக்கற்று அகன்றாரும் இல்லைஅஃது இல்லார்
பெருக்கத்தில் தீர்ந்தாரும் இல்.
The envious prosper never 170
The envyless prosper ever.

1.2.14. வெஃகாமை

1.2.14 Against Covetousness

171. நடுவின்றி நன்பொருள் வெஃகின் குடிபொன்றிக்
குற்றமும் ஆங்கே தரும்.
Who covets others' honest wealth 171
That greed ruins his house forthwith.

172. படுபயன் வெஃகிப் பழிப்படுவ செய்யார்
நடுவன்மை நாணு பவர்.
Who shrink with shame from sin, refrain 172
From coveting which brings ruin.

173. சிற்றின்பம் வெஃகி அறனல்ல செய்யாரே
மற்றின்பம் வேண்டு பவர்.
For spiritual bliss who long 173
For fleeting joy commit no wrong.

174. இலமென்று வெஃகுதல் செய்யார் புலம்வென்ற
புன்மையில் காட்சி யவர்.
The truth-knowers of sense-control 174
Though in want covet not at all.

175. அஃகி அகன்ற அறிவென்னாம் யார்மாட்டும்
வெஃகி வெறிய செயின்.
What is one's subtle wisdom worth 175
If it deals ill with all on earth.

176. அருள்வெஃகி ஆற்றின்கண் நின்றான் பொருள்வெஃகிப்

பொல்லாத சூழக் கெடும்.

Who seeks for grace on righteous path 176
Suffers by evil covetous wealth.

177. வேண்டற்க வெஃகியாம் ஆக்கம் விளைவயின்
மாண்டற் கரிதாம் பயன்.

Shun the fruit of covetousness 177
All its yield is inglorious.

178. அஃகாமை செல்வத்திற்கு யாதெனின் வெஃகாமை
வேண்டும் பிறன்கைப் பொருள்.

The mark of lasting wealth is shown 178
By not coveting others' own.

179. அறனறிந்து வெஃகா அறிவுடையார்ச் சேரும்
திறன்அறிந் தாங்கே திரு.

Fortune seeks the just and wise 179
Who are free from coveting vice.

180. இறலீனும் எண்ணாது வெஃகின் விறல்ஈனும்
வேண்டாமை என்னுஞ் செருக்கு.

Desireless, greatness conquers all; 180
Coveting misers ruined fall.

1.2.15. புறங்கூறாமை

1.2.15 Against Slander

181. அறங்கூறான் அல்ல செயினும் ஒருவன்
புறங்கூறான் என்றல் இனிது.

Though a man from virtue strays, 181
To keep from slander brings him praise.

182. அறனழீஇ அல்லவை செய்தலின் தீதே
புறனழீஇப் பொய்த்து நகை.

Who bite behind, and before smile 182
Are worse than open traitors vile.

183. புறங்கூறிப் பொய்த்துயிர் வாழ்தலின் சாதல்
அறங்கூறும் ஆக்கத் தரும்.

Virtue thinks it better to die, 183
Than live to backbite and to lie.

184. கண்ணின்று கண்ணறச் சொல்லினும் சொல்லற்க

முன்னின்று பின்னோக்காச் சொல்.

Though harsh you speak in one's presence 184
Abuse is worse in his absence.

185. அறஞ்சொல்லும் நெஞ்சத்தான் அன்மை புறஞ்சொல்லும்
புன்மையாற் காணப் படும்.

Who turns to slander makes it plain 185
His praise of virtue is in vain.

186. பிறன்பழி கூறுவான் தன்பழி யுள்ளும்
திறன்தொரிந்து கூறப் படும்.

His failings will be found and shown, 186
Who makes another's failings known.

187. பகச்சொல்லிக் கேளிர்ப் பிரிப்பர் நகச்சொல்லி
நட்பாடல் தேற்றா தவர்.

By pleasing words who make not friends 187
Sever their hearts by hostile trends.

188. துன்னியார் குற்றமும் தூற்றும் மரபினார்
என்னைகொல் ஏதிலார் மாட்கு.

What will they not to strangers do 188
Who bring their friends' defects to view?

189. அறன்னோக்கி ஆற்றுங்கொல் வையம் புறன்னோக்கிப்
புன்சொல் உரைப்பான் பொறை.

The world in mercy bears his load 189
Who rants behind words untoward

190. ஏதிலார் குற்றம்போல் தங்குற்றங் காண்கிற்பின்
தீதுண்டோ மன்னும் உயிர்க்கு.

No harm would fall to any man 190
If each his own defect could scan.

1.2.16. பயனில சொல்லாமை

1.2.16 Against Vain Speaking

191. பல்லார் முனியப் பயனில சொல்லுவான்
எல்லாரும் எள்ளப் படும்.

With silly words who insults all 191
Is held in contempt as banal.

192. பயனில பல்லார்முன் சொல்லல் நயனில

நட்டார்கண் செய்தலிற் றீது.
Vain talk before many is worse 192
Than doing to friends deeds adverse.

193. நயனிலன் என்பது சொல்லும் பயனில
பாரித் துரைக்கும் உரை.
The babblers' hasty lips proclaim 193
That "good-for-nothing" is his name.

194. நயன்சாரா நன்மையின் நீக்கும் பயன்சாரப்
பண்பில்சொல் பல்லா ரகத்து.
Vain words before an assembly 194
Will make all gains and goodness flee.

195. சீர்மை சிறப்பொடு நீங்கும் பயனில
நீர்மை யுடையார் சொலின்.
Glory and grace will go away 195
When savants silly nonsense say.

196. பயனில் சொல் பாராட்டு வாளை மகன்எனல்
மக்கட் பதடி யெனல்.
Call him a human chaff who prides 196
Himself in weightless idle words.

197. நயனில சொல்லினுஞ் சொல்லுக சான்றோர்
பயனில சொல்லாமை நன்று.
Let not men of worth vainly quack 197
Even if they would roughly speak.

198. அரும்பயன் ஆயும் அறிவினார் சொல்லார்
பெரும்பயன் இல்லாத சொல்.
The wise who weigh the worth refrain 198
From words that have no grain and brain.

199. பொருள்தீர்ந்த பொச்சாந்துஞ் சொல்லார் மருள்தீர்ந்த
மாசறு காட்சி யவர்.
The wise of spotless self-vision 199
Slip not to silly words-mention.

200. சொல்லுக சொல்லிற் பயனுடைய சொல்லற்க
சொல்லிற் பயனிலாச் சொல்.
To purpose speak the fruitful word 200
And never indulge in useless load.

1.2.17. தீவினையச்சம்
1.2.17 Fear of Sin

201. தீவினையார் அஞ்சார் விழுமியார் அஞ்சுவார்
தீவினை என்னும் செருக்கு.
Sinners fear not the pride of sin. 201
The worthy dread the ill within.

202. தீயவை தீய பயத்தலான் தீயவை
தீயினும் அஞ்சப் படும்.
Since evil begets evil dire 202
Fear ye evil more than fire.

203. அறிவினுள் எல்லாந் தலையென்ப தீய
செறுவார்க்கும் செய்யா விடல்.
The wisest of the wise are those 203
Who injure not even their foes.

204. மறந்தும் பிறன்கேடு சூழற்க சூழின்
அறஞ்சூழும் சூழ்ந்தவன் கேடு.
His ruin virtue plots who plans 204
The ruin of another man's.

205. இலன் என்று தீயவை செய்யற்க செய்யின்
இலனாகும் மற்றும் பெயர்த்து.
Who makes poverty plea for ill 205
Shall reduce himself poorer still.

206. தீப்பால தூன்பிறர்கண் செய்யற்க நோய்ப்பால
தன்னை அடல்வேண்டா தூன்.
From wounding others let him refrain 206
Who would from harm himself remain.

207. எனைப்பகை யுற்றாரும் உய்வர் வினைப்பகை
வீயாது பின்சென்று அடும்.
Men may escape other foes and live 207
But sin its deadly blow will give.

208. தீயவை செய்தார் கெடுதல் நிழல்தன்னை
வீயாது அடியறைந் தற்று.
Ruin follows who evil do 208
As shadow follows as they go.

209. தன்னைத்தான் காதலனாயின் எனைத்தொன்றும்
துன்னற்க தீவினைப் பால்.

Let none who loves himself at all 209
Think of evil however small.

210. அருங்கேடன் என்பது அறிக மருங்கோடித்
தீவினை செய்யான் எனின்.

He is secure, know ye, from ills 210
Who slips not right path to do evils.

1.2.18. ஒப்புரவறிதல்

1.2.18 Duty to Society

211. கைம்மாறு வேண்டா கடப்பாடு மாரிமாட்டு
என் ஆற்றுங் கொல்லோ உலகு.

Duty demands nothing in turn; 211
How can the world recompense rain?

212. தாளாற்றித் தந்த பொருளெல்லாம் தக்கார்க்கு
வேளாண்மை செய்தற் பொருட்டு.

All the wealth that toils give 212
Is meant to serve those who deserve.

213. புத்தே ஞலகத்தும் ஈண்டும் பெறலரிதே
ஒப்புரவின் நல்ல பிற.

In heav'n and earth 'tis hard to find 213
A greater good than being kind.

214. ஒத்த தறிவான் உயிர்வாழ்வான் மற்றையான்
செத்தாருள் வைக்கப் படும்.

He lives who knows befitting act 214
Others are deemed as dead in fact.

215. ஊருணி நீர்நிறைந் தற்றே உலகவாம்
பேரறி வாளன் திரு.

The wealth that wise and kind do make 215
Is like water that fills a lake.

216. பயன்மரம் உள்ளூர்ப் பழுத்தற்றால் செல்வம்
நயனுடை யான்கண் படிந்.

Who plenty gets and plenty gives 216
Is like town-tree teeming with fruits.

217. மருந்தாகித் தப்பா மரத்தற்றால் செல்வம்
பெருந்தகை யான்கண் படிந்.
The wealth of a wide-hearted soul 217
Is a herbal tree that healeth all.

218. இடனில் பருவத்தும் ஒப்புரவிற்கு ஒல்கார்
கடனறி காட்சி யவர்.
Though seers may fall on evil days 218
Their sense of duty never strays.

219. நயனுடையான் நல்கூர்ந்தா னாதல் செய்யுநீர்
செய்யாது அமைகலா வாறு.
The good man's poverty and grief 219
Is want of means to give relief.

220. ஒப்புரவினால்வரும் கேடெனின் அஃதொருவன்
விற்றுக்கோள் தக்க துடைத்து.
By good if ruin comes across 220
Sell yourself to save that loss.

1.2.19. ஈகை 1.2.19 Charity

221. வறியார்க்கொன்று ஈவதே ஈகைமற் றெல்லாம்
குறியெதிர்ப்பை நீர் துடைத்து.
To give the poor is charity 221
The rest is loan and vanity.

222. நல்லாறு எனினும் கொளல்தீது மேலுலகம்
இல்லெனினும் ஈதலே நன்று.
To beg is bad e'en from the good 222
To give is good, were heaven forbid.

223. இலனென்னும் எவ்வம் உரையாமை ஈதல்
குலனுடையான் கண்ணே யுள.
No pleading, "I am nothing worth," 223
But giving marks a noble birth.

224. இன்னாது இரக்கப் படுதல் இரந்தவர்
இன்முகங் காணும் அளவு.
The cry for alms is painful sight 224
Until the giver sees him bright.

225. ஆற்றுவார் ஆற்றல் பசிஆற்றல் அப்பசியை
மாற்றுவார் ஆற்றலின் பின்.
Higher's power which hunger cures 225
Than that of penance which endures.

226. அற்றார் அழிபசி தீர்த்தல் அஃதொருவன்
பெற்றான் பொருள்வைப் புழி.
Drive from the poor their gnawing pains 226
If room you seek to store your gains.

227. பாத்தூண் மரீஇ யவனைப் பசியென்னும்
தீப்பிணி தீண்டல் அரிது.
Who shares his food with those who need 227
Hunger shall not harm his creed.

228. ஈத்துவக்கும் இன்பம் அறியார்கொல் தாமுடைமை
வைத்திழக்கும் வன்க ணவர்.
The joy of give and take they lose 228
Hard-hearted rich whose hoarding fails.

229. இரத்தலின் இன்னாது மன்ற நிரப்பிய
தாமே தமியர் உணல்.
Worse than begging is that boarding 229
Alone what one's greed is hoarding.

230. சாதலின் இன்னாத தில்லை இனிததூஉம்
ஈதல் இயையாக் கடை.
Nothing is more painful than death 230
Yet more is pain of giftless dearth.

1.2.20. புகழ்

1.2.20 Renown

231. ஈதல் இசைபட வாழ்தல் அதுவல்லது
ஊதியம் இல்லை உயிர்க்கு.
They gather fame who freely give 231
The greatest gain for all that live.

232. உரைப்பார் உரைப்பவை எல்லாம் இரப்பார்க்கொன்று
ஈவார்மேல் நிற்கும் புகழ்.
The glory of the alms-giver 232
Is praised aloud as popular.

233. ஒன்றா உலகத்து உயர்ந்த புகழல்லால்
பொன்றாது நிற்பதொன் றில்.
Nothing else lasts on earth for e'er 233
Saving high fame of the giver!

234. நிலவரை நீள்புகழ் ஆற்றின் புலவரைப்
போற்றாது புத்தேள் உலகு.
From hailing gods heavens will cease 234
To hail the men of lasting praise

235. நந்தம்போல் கேடும் உளதாகும் சாக்காடும்
வித்தகர்க்க் கல்லால் அரிது.
Fame in fall and life in death 235
Are rare but for the soulful worth.

236. தோன்றின் புகழொடு தோன்றுக அஃதிலார்
தோன்றலின் தோன்றாமை நன்று.
Be born with fame if birth you want 236
If not of birth you must not vaunt.

237. புகழ்பட வாழாதார் தந்நோவார் தம்மை
இகழ்வாரை நோவது எவன்.
Why grieve at those who blame the shame 237
Of those who cannot live in fame?

238. வசையென்ப வையத்தார்க் கெல்லாம் இசையென்னும்
எச்சம் பெறாஅ விடின்.
To men on earth it is a shame 238
Not to beget the child of fame.

239. வசையிலா வண்பயன் குன்றும் இசையிலா
யாக்கை பொறுத்த நிலம்.
The land will shrink in yield if men 239
O'erburden it without renown.

240. வசையொழிய வாழ்வாரே வாழ்வார் இசையொழிய
வாழ்வாரே வாழா தவர்.
They live who live without blemish 240
The blameful ones do not flourish.

1.3 துறவறவியல் 1.3 ASCETIC VIRTUE

1.3.1 அருளுடைமை 1.3.1 Compassion

241. அருட்செல்வம் செல்வத்துள் செல்வம் பொருட்செல்வம்
பூரியார் கண்ணும் உள.
The wealth of wealth is wealth of grace 241
Earthly wealth e'en the basest has.

242. நல்லாற்றான் நாடி அருளாள்க பல்லாற்றான்
தேரினும் அஃதே துணை.
Seek by sound ways good compassion; 242
All faiths mark that for-salvation.

243. அருள்சேர்ந்த நெஞ்சினார்க் கில்லை இருள்சேர்ந்த
இன்னா உலகம் புகல்.
The hearts of mercy shall not go 243
Into dark worlds of gruesome woe.

244. மன்னுயிர் ஓம்பி அருளாள்வாற்கு இல்லென்ப
தன்னுயர் அஞ்சும் வினை.
His soul is free from dread of sins 244
Whose mercy serveth all beings.

245. அல்லல் அருளாள்வார்க்கு இல்லை வளிவழங்கும்
மல்லல்மா ஞாலங் கரி.
The wide wind-fed world witness bears: 245
Men of mercy meet not sorrows.

246. பொருள்நீங்கிப் பொச்சாந்தார் என்பர் அருள்நீங்கி
அல்லவை செய்தொழுகு வார்.
Who grace forsake and graceless act 246
The former loss and woes forget.

247. அருளில்லார்க்கு அவ்வுலகம் இல்லை பொருளில்லார்க்கு
இவ்வுலகம் இல்லாகி யாங்கு.
This world is not for weathless ones 247
That world is not for graceless swines.

248. பொருளற்றார் பூப்பர் ஒருகால் அருளற்றார்
அற்றார்மற் றாதல் அரிது.
The wealthless may prosper one day; 248

The graceless never bloom agay.

249. தெருளாதான் மெய்ப்பொருள் கண்டற்றால் தோரின்
அருளாதான் செய்யும் அறம்.

Like Truth twisted by confused mind 249
Wisdom is vain in hearts unkind.

250. வலியார்முன் தன்னை நினைக்கதான் தன்னின்
மெலியார்மேல் செல்லும் இடத்து.

Think how you feel before the strong 250
When to the feeble you do wrong.

1.3.2. புலான்மறுத்தல்

1.3.2 Abstinence from Flesh

251. தன்ஊன் பெருக்கற்குத் தான்பிறிது ஊன்உண்பான்
எங்ஙனம் ஆளும் அருள்.

What graciousness can one command 251
who feeds his flesh by flesh gourmand.

252. பொருள்ஆட்சி போற்றாதார்க்கு இல்லை அருள்ஆட்சி
ஆங்குஇல்லை ஊன்தின் பவர்க்கு.

The thriftless have no property 252
And flesh-eaters have no pity.

253. படையொண்டார் நெஞ்சம்போல் நன்று ஊக்காது ஒன்றன்
உடல்சுவை உண்டார் மனம்.

Who wields a steel is steel-hearted 253
Who tastes body is hard-hearted.

254. அருள் அல்லது யாது எனின் கொல்லாமை கோறல்
பொருள் அல்லது அவ்வன் தினல்.

If merciless it is to kill, 254
To kill and eat is disgraceful.

255. உண்ணாமை உள்ளது உயிர்நிலை ஊன்உண்ண
அண்ணாத்தல் செய்யாது அளறு.

Off with flesh; a life you save 255
The eater hell's mouth shall not waive!

256. தினற்பொருட்டால் கொல்லாது உலகுஎனின் யாரும்
விலைப்பொருட்டால் ஊன்தருவார் இல்.

None would kill and sell the flesh 256

For eating it if they don't wish.

257. உண்ணாமை வேண்டும் புலாஅல் பிறிதொன்றன்
புண்அது உணர்வார்ப் பெறின்.

From eating flesh men must abstain 257
If they but feel the being's pain.

258. செயிரின் தலைப்பிரிந்த காட்சியார் உண்ணார்
உயிரின் தலைப்பிரிந்த ஊன்.

Whose mind from illusion is freed 258
Refuse on lifeless flesh to feed.

259. அவிசொரிந்து ஆயிரம் வேட்டலின் ஒன்றன்
உயிர்செகுத்து உண்ணாமை நன்று.

Not to-kill-and-eat, truly 259
Excels thousand pourings of ghee!

260. கொல்லான் புலாலை மறுத்தானைக் கைகூப்பி
எல்லா உயிரும் தொழும்.

All lives shall lift their palms to him 260
Who eats not flesh nor kills with whim.

1.3.3 தவம்

1.3.3 Penance

261. உற்றநோய் நோன்றல் உயிர்க்குஉறுகண் செய்யாமை
அற்றே தவத்திற்கு உரு.

Pains endure; pain not beings 261
This is the type of true penance.

262. தவமும் தவம்உடையார்க்கு ஆகும் அவம் அதனை
அஃதுஊலார் மேற்கொள் வது.

Penance is fit for penitents 262
Not for him who in vain pretends.

263. துறந்தார்க்குத் துப்புரவு வேண்டி மறந்தார்கொல்
மற்றை யவர்கள் தவம்.

Is it to true penitent's aid, 263
That others austere path avoid?

264. ஒன்னார்த் தெறலும் உவந்தாரை ஆக்கலும்
எண்ணின் தவத்தான் வரும்.

In penance lies the power to save 264

The friends and foil the foe and knave.

265. வேண்டிய வேண்டியாங்கு எய்தலால் செய்தவம்
ஈண்டு முயலப் படும்.

What they wish as they wish is won 265
Here hence by men penance is done.

266. தவம்செய்வார் தம்கருமம் செய்வார்மற்று அல்லார்
அவஞ்செய்வார் ஆசையுட் பட்டு.

Who do penance achieve their aim 266
Others desire-rid themselves harm.

267. சுடச்சுடரும் பொன்போல் ஒளிவிடும் துன்பம்
சுடச்சுட நோற்கிற் பவர்க்கு.

Pure and bright gets the gold in fire; 267
and so the life by pain austere.

268. தன்உயிர்தான்அறப் பெற்றாளை ஏனைய
மன்னுயிர் எல்லாம் தொழும்.

He worship wins from every soul 268
Who Master is by soul control.

269. கூற்றம் குதித்தலும் கைகூடும் நோற்றலின்
ஆற்றம் தலைப் பட்ட வர்க்கு.

They can even defy death 269
Who get by penance godly strength.

270. இலர்பலர் ஆகிய காரணம் நோற்பார்
சிலர்பலர் நோலா தவர்.

Many are poor and few are rich 270
For they care not for penance much.

1.3.4. கூடாவொழுக்கம்

1.3.4 Imposture

271. வஞ்ச மனத்தான் படிற்றுஒழுக்கம் பூதங்கள்
ஐந்தும் அகத்தே நகும்.

Elements five of feigned life 271
Of a sly hypocrite within laugh.

272. வான்உயர் தோற்றம் எவன்செய்யும் தன்நெஞ்சம்
தான்அறி குற்றப் படின.

Of what avail are sky-high shows 272

When guild the conscience gnaws and knows.

273. வலிஇல் நிலைமையான் வல்உருவம் பெற்றம்
புலியின் தோல் போர்த்துமேய்ந் தற்று.

Vaunting sainthood while week within 273
Seems a grazer with tiger skin.

274. தவம்மறைந்து அல்லவை செய்தல் புதல்மறைந்து
வேட்டுவன் புள்சிமிழ்த் தற்று.

Sinning in saintly show is like 274
Fowlers in ambush birds to strike.

275. பற்றுஅற்றேம் என்பார் படிற்றுஒழுக்கம் எற்றுஎற்றுஎன்று
ஏதம் பலவும் தரும்.

Who false within but freedom feign 275
Shall moan "What have we done" with pain.

276. நெஞ்சின் துறவார் துறந்தார்போல் வஞ்சித்து
வாழ்வாரின் வன்கணார் இல்.

Vilest is he who seems a saint 276
Cheating the world without restraint.

277. புறங்குன்றி கண்டனைய ரேனும் அகங்குன்றி
மூக்கிற் கரியார் உடைத்து.

Berry-red is his outward view, 277
Black like its nose his inward hue.

278. மனத்தது மாசுஆக மாண்டார்நீர் ஆடி
மறைந்துஒழுகு மாந்தர் பலர்.

Filthy in mind some bathe in streams 278
Hiding sins in showy extremes.

279. கணைகொடிது யாழ்கோடு செவ்விதுஆங்கு அன்ன
வினைபடு பாலால் கொளல்.

Know men by acts and not by forms 279
Strait arrow kills, bent lute but charms.

280. மழித்தலும் நீட்டலும் வேண்டா உலகம்
பழித்தது ஒழித்து விடின்.

No balding nor tangling the hair! 280
Abstain from condemned acts with care.

1.3.5 Absence of Fraud

281. எள்ளாமை வேண்டுவான் என்பான் எனைத்து ஒன்றும்
கள்ளாமை காக்கதன் நெஞ்சு.

Let him who would reproachless be 281
From all frauds guard his conscience free.

282. உள்ளத்தால் உள்ளலும் தீதே பிறன்பொருளைக்
கள்ளத்தால் கள்வேம் எனல்.

"We will by fraud win other's wealth" 282
Even this thought is sin and stealth.

283. களவினால் ஆகிய ஆக்கம் அளவுஇறந்து
ஆவது போலக் கெடும்.

The gain by fraud may overflow 283
But swift to ruin it shall go.

284. களவின்கண் கன்றிய காதல் விளைவின்கண்
வீயா விழுமம் தரும்.

The fruit that fraud and greed obtain 284
Shall end in endless grief and pain.

285. அருள்கருதி அன்புடையர் ஆதல் பொருள்கருதிப்
பொச்சாப்புப் பார்ப்பார்கண் இல்.

Love and Grace are not their worth 285
Who watch to waylay dozer's wealth.

286. அளவின்கண் நின்றுஒழுகல் ஆற்றார் களவின்கண்
கன்றிய காத லவர்.

They cannot walk in measured bounds 286
who crave and have covetous ends.

287. களவுஎன்னும் கார்அறிவு ஆண்மை அளவுஎன்னும்
ஆற்றல் புரிந்தார்கண் இல்.

Men of measured wisdom shun 287
Black art of fraud and what it won.

288. அளவுஅறிந்தார் நெஞ்சத்து அறம்போல நிற்கும்
களவுஅறிந்தார் நெஞ்சில் கரவு.

Virtue abides in righteous hearts 288
Into minds of frauds deceit darts.

289. அளவுஅல்ல செய்தாங்கே வீவர் களவுஅல்ல
மற்றைய தேற்றா தவர்.

They perish in their perfidy 289
Who know nothing but pilferery.

290. கள்வார்க்குத் தள்ளும் உயிர்நிலை கள்ளார்க்குத்
தள்ளாது புத்தேள் உலகு.
Even the body rejects thieves; 290
The honest men, heaven receives.

1.3.6. வாய்மை 1.3.6 Veracity

291. வாய்மை எனப்படுவது யாதெனின் யாதொன்றும்
தீமை இலாத சொல்லு.
If "What is truth"? the question be, 291
It is to speak out evil-free.

292. பொய்மையும் வாய்மை இடத்த புரைதீர்ந்த
நன்மை பயக்கும் எனின்.
E'en falsehood may for truth suffice, 292
When good it brings removing vice.

293. தன்நெஞ்சு அறிவது பொய்யற்க பொய்த்தபின்
தன்நெஞ்சே தன்னைச் சுடும்.
Let not a man knowingly lie; 293
Conscience will scorch and make him sigh.

294. உள்ளத்தால் பொய்யாது ஒழுகின் உலகத்தார்
உள்ளத்துள்ளெல்லாம் உளன்.
He lives in loving hearts of all 294
Who serves the Truth serene in soul.

295. மனத்தொடு வாய்மை மொழியின் தவத்தொடு
தானஞ்செய் வாரின் தலை.
To speak the truth from heart sincere 295
Is more than giving and living austere.

296. பொய்யாமை அன்ன புகழ்இல்லை எய்யாமை
எல்லா அறமும் தரும்.
Not to lie brings all the praise 296
All virtues from Truth arise.

297. பொய்யாமை பொய்யாமை ஆற்றின் அறம்பிற
செய்யாமை செய்யாமை நன்று.

Lie not lie not. Naught else you need 297
All virtues are in Truth indeed.

298. புறம்தூய்மை நீரான் அமையும் அகம்தூய்மை
வாய்மையான் காணப் படும்.
Water makes you pure outward 298
Truth renders you pure inward.

299. எல்லா விளக்கும் விளக்குஅல்ல சான்றோர்க்குப்
பொய்யா விளக்கே விளக்கு.
All lights are not lights for the wise; 299
Truth light is light bright like Sun-light.

300. யாமெய்யாக் கண்டவற்றுள் இல்லை எனைத்துஒன்றும்
வாய்மையின் நல்ல பிற.
Of all the things we here have seen 300
Nothing surpasses Truth serene!

1.3.7 வெகுளாமை

1.3.7 Restraining Anger

301. செல்லிடத்துக் காப்பான் சினம்காப்பான் அல்லிடத்துக்
காக்கின்என் காவாக்கால் என்.
Anger against the weak is wrong 301
It is futile against the strong.

302. செல்லா இடத்துச் சினம்தீது செல்லிடத்தும்
இல்அதனின் தீய பிற.
Vain is wrath against men of force 302
Against the meek it is still worse.

303. மறத்தல் வெகுளியை யார்மாட்டும் தீய
பிறத்தல் அதனான் வரும்.
Off with wrath with any one. 303
It is the source of sin and pain.

304. நகையும் உவகையும் கொல்லும் சினத்தின்
பகையும் உளவோ பிற.
Is there a foe like harmful ire 304
Which kills the smile and joyful cheer?

305. தன்னைத்தான் காக்கின் சினங்காக்க காவாக்கால்
தன்னையே கொல்லும் சினம்.

Thyself to save, from wrath away! 305
If not thyself the wrath will slay.

306. சினமென்னும் சேர்ந்தாரைக் கொல்லி இனம்என்னும்
ஏம்பு புணையைச் சுடும்.
Friend-killer is the fatal rage 306
It burns the helpful kinship-barge.

307. சினத்தைப் பொருள் என்று கொண்டவன் கேடு
நிலத்துஅறைந்தான் கைபிழையா தற்று.
The wrath-lover to doom is bound 307
Like failless-hand that strikes the ground.

308. இணர்ளி தோய்வன்ன இன்னா செயினும்
புணரின் வெகுளாமை நன்று.
Save thy soul from burning ire 308
Though tortured like the touch of fire.

309. உள்ளிய எல்லாம் உடனெய்தும் உள்ளத்தால்
உள்ளான் வெகுளி எனின்.
Wishes he gains as he wishes 309
If man refrains from rage vicious!

310. இறந்தார் இறந்தார் அனையர் சினத்தைத்
துறந்தார் துறந்தார் துணை.
Dead are they who are anger-fed 310
Saints are they from whom wrath has fled.

1.3.8 இன்னாசெய்யாமை

1.3.8 Non Violence

311. சிறப்புநும் செல்வம் பெறினும் பிறர்க்குஇன்னா
செய்யாமை மாசற்றார் கோள்.
The pure by faith mean pain to none 311
Though princely wealth by that is won.

312. கறுத்துஇன்னா செய்தஅக் கண்ணும் மறுத்துஇன்னா
செய்யாமை மாசஅற்றார் கோள்.
The spotless hearts seek not revenge 312
Though Malice does the worst in rage.

313. செய்யாமல் செற்றார்க்கும் இன்னாத செய்தபின்
உய்யா விழுமம் தரும்.

Revening even causeless hate 313
Bad-blood breeds and baneful heat.

314. இன்னாசெய் தாரை ஒறுத்தல் அவர்நாண
நன்னயம் செய்து விடல்.
Doing good-turns, put them to shame 314
Thus chide the evil who do harm.

315. அறிவினான் ஆகுவ துண்டோ பிறிதின்நோய்
தம்நோய்போல் போற்றாக் கடை.
What does a man from wisdom gain 315
If he pines not at other's pain?

316. இன்னா எனத்தான் உணர்ந்தவை துன்னாமை
வேண்டும் பிறன்கண் செயல்.
What you feel as pain to yourself 316
Do it not to the other-self.

317. எனைத்தானும் எஞ்ஞான்றும் யார்க்கும் மனத்தான்ஆம்
மாணாசெய் யாமை தலை.
Any, anywhere injure not 317
At any time even in thought.

318. தன்உயிர்க்கு இன்னாமை தான்அறிவான் என்கொலோ
மன்னுயிர்க்கு இன்னா செயல்.
How can he injure other souls 318
Who in his life injury feels.

319. பிறர்க்கின்னா முற்பகல் செய்யின் தமக்குஇன்னா
பிற்பகல் தாமே வரும்.
Harm others in the forenoon 319
Harm seeks thee in afternoon.

320. நோய்எல்லாம் நோய்செய்தார் மேலவாம் நோய்செய்யார்
நோய்இன்மை வேண்டு பவர்.
No harm is done by peace-lovers 320
For pains rebound on pain-givers.

1.3.9 கொல்லாமை 1.3.9 Non-Killing

321. அறவினை யாதெனில் கொல்லாமை கோறல்
பிறவினை எல்லாம் தரும்.

What is Virtue? 'Tis not to kill 321
For killing causes every ill.

322. பகுத்துஉண்டு பல்உயிர் ஓம்புதல் நூலோர்
தொகுத்தவற்றுள் எல்லாம் தலை.
Share the food and serve all lives 322
This is the law of all the laws.

323. ஒன்றாக நல்லது கொல்லாமை மற்றுஅதன்
பின்சார்ப் பொய்யாமை நன்று.
Not to kill is unique good 323
The next, not to utter falsehood.

324. நல்ஆறு எனப்படுவது யாதெனின் யாதுஒன்றும்
கொல்லாமை சூழும் நெறி.
What way is good? That we can say 324
The way away from heat to slay.

325. நிலைஅஞ்சி நீத்தாருள் எல்லாம் கொலைஅஞ்சிக்
கொல்லாமை சூழ்வான் தலை.
Of saints who renounce birth-fearing 325
The head is he who dreads killing.

326. கொல்லாமை மேற்கொண்டு ஒழுகுவான் வாழ்நாள்மேல்
செல்லாது உயிருண்ணும் கூற்று.
Life-eating-Death shall spare the breath 326
Of him who no life puts to death.

327. தன்உயிர் நீப்பினும் செய்யற்க தான்பிறிது
இன்உயிர் நீக்கும் வினை.
Kill not life that others cherish 327
Even when your life must perish.

328. நன்றுஆகும் ஆக்கம் பெரிதுஎனினும் சான்றோர்க்குக்
கொன்றுஆகும் ஆக்கம் கடை.
The gain of slaughter is a vice 328
Though deemed good in sacrifice.

329. கொலைவினையர் ஆகிய மாக்கள் புலைவினையார்
புன்மை தெரிவார் அகத்து.
Those who live by slaying are 329
Eaters of carrion bizarre!

330. உயிர்உடம்பின் நீக்கியார் என்ப செயிர்உடம்பின்

செல்லாதீ வாழ்க்கை யவர்.
The loathsome poor sickly and sore 330
Are killers stained by blood before.

1.3.10 நிலையாமை 1.3.10 Instability

331. நில்லா வற்றை நிலையின என்று உணரும்
புல்லறிவு ஆண்மை கடை.
The worst of follies it is told 331
The fleeting as lasting to hold.

332. கூத்தாட்டு அவைக்குழாத்தே பெருஞ்செல்வம்
போக்கும் அதுவிளிந் தற்று.
Like a drama-crowd wealth gathers 332
Like passing show its pride too goes.

333. அற்கா இயல்பிற்றுச் செல்வம் அதுபெற்றால்
அற்குப ஆங்கே செயல்.
Wealth wanes away; but when it comes 333
Take care to do enduring things.

334. நாள்ளன ஒன்றுபோல் காட்டி உயிராரும்
வாள் அது உணர்வார்ப் பெறின்.
The showy day is but a saw 334
Your life, know that, to file and gnaw.

335. நாச்செற்று விக்குள்மேல் வாராமுன் நல்வினை
மேற்சென்று செய்யப் படும்.
Ere tongue benumbs and hiccough comes 335
Rise up to do good deeds betimes.

336. நெருநல் உள்ளொருவன் இன்றுஇல்லை என்னும்
பெருமை உடைத்துஇவ் வுலகு.
One was yesterday; not today! 336

337. ஒருபொழுதும் வாழ்வது அறியார் கருதுப
கோடியும் அல்ல பல.
Man knows not his next moment 337
On crores of things he is intent.

338. குடம்பை தனித்துஒழியப் புள்பறந் தற்றே
உடம்போடு உயிரிடை நட்பு.

The soul from body any day 338
Like bird from egg-shell flies away.

339. உறங்குவது போலும் சாக்காடு உறங்கி
விழிப்பது போலும் பிறப்பு.
Death is like a slumber deep 339
And birth like waking from that sleep.

340. புக்கில் அமைந்தின்று கொல்லோ உடம்பினுள்
துச்சில் இருந்த உயிர்க்கு.
The life berthed in this body shows 340
A fixed home it never knows.

1.3.11 துறவு

1.3.11 Renunciation

341. யாதனின் யாதனின் நீங்கியான் நோதல்
அதனின் அதனின் இலன்.
From what from what a man is free 341
From that, from that his torments flee.

342. வேண்டின் உண் டாகத் துறக்க துறந்தபின்
ஈண்டுஇயற் பால பல.
Give up all to gain the True 342
And endless joys shall hence seek you.

343. அடல்வேண்டும் ஐந்தன் புலத்தை விடல்வேண்டும்
வேண்டிய எல்லாம் ஒருங்கு.
Curb the senses five and renounce 343
The carving desires all at once.

344. இயல்புஆகும் நோன்பிற்குஒன்று இன்மை உடைமை
மயல்ஆகும் மற்றும் பெயர்த்து.
To have nothing is law of vows 344
Having the least deludes and snares.

345. மற்றும் தொடர்ப்பாடு எவன்கொல் பிறப்புஅறுக்கல்
உற்றார்க்கு உடம்பும் மிகை.
Why add to bonds while this body 345
Is too much for saints to be birth-free.

346. யான் எனது என்னுஞ் செருக்குஅறுப்பான் வானோர்க்கு
உயர்ந்த உலகம் புகும்.

Who curbs the pride of I and mine 346
Gets a world rare for gods to gain.

347. பற்றி விடாஅ இடும்பைகள் பற்றினைப்
பற்றி விடாஅ தவர்க்கு.
Grief clings on and on to those 347
Who cling to bonds without release.

348. தலைப்பட்டார் தீரத் துறந்தார் மயங்கி
வலைப்பட்டார் மற்றை யவர்.
Who renounce all are free from care 348
Others suffer delusive snare.

349. பற்றுஅற்ற கண்ணே பிறப்புஅறுக்கும் மற்று
நிலையாமை காணப் புகும்.
Bondage cut off, rebirth is off 349
The world then seems instable stuff.

350. பற்றுக் பற்றற்றான் பற்றினை அப்பற்றைப்
பற்றுக் பற்று விடற்கு.
Bind Thyself to the unbound one 350
That binding breaks all bonds anon.

1.3.12 மெய்யுணர்தல்

1.3.12 Truth-Concioussness

351. பொருள்அல்ல வற்றைப் பொருள்என்று உணரும்
மருளான்ஆம் மாணாப் பிறப்பு.
That error entails ignoble birth 351
Which deems vain things as things of worth.

352. இருள்நீங்கி இன்பம் பயக்கும் மருள்நீங்கி
மாசுஅறு காட்சி யவர்க்கு.
Men of spotless pure insight 352
Enjoy delight devoid of night.

353. ஐயத்தின் நீங்கித் தெளிந்தார்க்கு வையத்தின்
வானம் நணியது உடைத்து.
To doubtless minds whose heart is clear 353
More than earth heaven is near.

354. ஐயுணர்வு எய்தியக் கண்ணும் பயம்இன்றே
மெய்யுணர்வு இல்லா தவர்க்கு.

Knowledge of five senses is vain 354
Without knowing the Truth within.

355. எப்பொருள் எத்தன்மைத்து ஆயினும் அப்பொருள்
மெய்ப்பொருள் காண்பது அறிவு.
Knowledge is truth of things to find 355
In every case of every kind.

356. கற்றுாண்டு மெய்ப்பொருள் கண்டார் தலைப்படுவர்
மற்றுாண்டு வாரா நெறி.
Who learn and here the Truth discern 356
Enter the path of non-return.

357. ஓர்த்து உள்ளம் உள்ளது உணரின் ஒருதலையாப்
பேர்த்து உள்ள வேண்டா பிறப்பு.
One-minded sage sees inner-truth 357
He is free from thoughts of rebirth.

358. பிறப்புஎன்னும் பேதைமை நீங்கச் சிறப்புஎன்னும்
செம்பொருள் காண்பது அறிவு.
It is knowledge to know Self-Truth 358
And remove the folly of birth.

359. சார்புஉணர்ந்து சார்பு கெடஒழுகின் மற்றுஅழித்துச்
சார்தரா சார்தரு நோய்.
Know the Refuge; off with bondage 359
Be free from ills of thralldom, O sage.

360. காமம் வெகுளி மயக்கம் இவைமுன்றன்
நாமம் கெடக்கெடும் நோய்.
Woes expire when lust, wrath, folly 360
Expire even to name, fully.

1.3.13. அவாவறுத்தல் 1.3.13 Curbing of Desire

361. அவாஎன்ப எல்லா உயிர்க்கும் எஞ் ஞான்றும்
தவாஅப் பிறப்புானும் வித்து.
Desire to all, always is seed 361
From which ceaseless births proceed.

362. வேண்டுங்கால் வேண்டும் பிறவாமை மற்றது
வேண்டாமை வேண்ட வரும்.

If long thou must, long for non-birth 362
It comes by longing no more for earth.

363. வேண்டாமை அன்ன விழுச்செல்வம் ஈண்டுஇல்லை
ஆண்டும் அஃதொப்பது இல்.
No such wealth is here and there 363
As peerless wealth of non-desire.

364. தூஉய்மை என்பது அவாஇன்மை மற்றது
வாஅய்மை வேண்ட வரும்.
To nothing crave is purity 364
That is the fruit of verity.

365. அற்றவர் என்பார் அவாஅற்றார் மற்றையார்
அற்றாக அற்றது இலர்.
The free are those who desire not 365
The rest not free in bonds are caught.

366. அஞ்சுவது ஓரும் அறனே ஒருவனை
வஞ்சிப்பது ஓரும் அவா.
Dread desire; Virtue is there 366
To every soul desire is snare!

367. அவாவினை ஆற்ற அறுப்பின் தவாவினை
தான்வேண்டும் ஆற்றான் வரும்.
Destroy desire; deliverance 367
Comes as much as you aspire hence.

368. அவாஇல்லார்க் கில்லாகுந் துன்பம் அஃதுண்டேல்
தவாஅது மேன்மேல் வரும்.
Desire extinct no sorrow-taints 368
Grief comes on grief where it pretends.

369. இன்பம் இடையறாது ஈண்டும் அவாஎன்னும்
துன்பத்துள் துன்பம் கெடின்.
Desire, the woe of woes destroy 369
Joy of joys here you enjoy.

370. ஆரா இயற்கை அவாநீப்பின் அந்நிலையே
பேரா இயற்கை தரும்.
Off with desire insatiate 370
You gain the native blissful state.

துறவறவியல் முற்றிற்று.

1.4 ஊழியல்

1.4.1 ஊழ்

1.4.1 Destiny

371. ஆகூழால் தோன்றும் அசைவின்மை கைப்பொருள்
போகூழால் தோன்றும் மடி.
Efforts succeed by waxing star 371
Wealth-losing brings waning star.

372. பேதைப் படுக்கும் இழவுஊழ் அறிவுஅகற்றும்
ஆகல்ஊழ் உற்றகக் கடை.
Loss-fate makes a dull fool of us 372
Gain-fate makes us prosperous, wise!

373. நுண்ணிய நூல்பல கற்பினும் மற்றுந்தன்
உண்மை அறிவே மிகும்.
What matters subtle study deep? 373
Levels of innate wisdom-keep.

374. இருவேறு உலகத்து இயற்கை திருவேறு
தெள்ளிய ராதலும் வேறு.
Two natures in the world obtain 374
Some wealth and others wisdom gain.

375. நல்லவை எல்லாஅம் தீயவாம் தீயவும்
நல்லவாம் செல்வம் செயற்கு.
In making wealth fate changes mood; 375
The good as bad and bad as good.

376. பரியினும் ஆகவாம் பாலல்ல உய்த்துச்
சொரியினும் போகா தம.
Things not thine never remain 376
Things destined are surely thine.

377. வகுத்தான் வகுத்த வகையல்லால் கோடி
தொகுத்தார்க்கும் துய்த்தல் அரிது.
Who crores amass enjoy but what 377
The Dispenser's decrees allot.

378. துறப்பார்மன் துப்பரவு இல்லார் உறற்பால
ஊட்டா கழியும் எனின்.

The destitute desire will quit 378
If fate with ills visit them not.

379. நன்று ஆங்கால் நல்லவாக் காண்பவர் அன்றுஆங்கால்
அல்லற் படுவது எவன்
Who good in time of good perceive 379
In evil time why should they grieve?

380. ஊழின் பெருவலி யாஉள மற்றுஒன்று
சூழினும் தான்முந் துறும்.
What power surpasses fate? Its will 380
Persists against the human skill.

ஊழியல் முற்றிற்று
அறத்துப்பால் முற்றிற்று

2. பொருட்பால்
2. Wealth

2.1 அரசியல்
2.1 ROYALTY

2.1.1 இறைமாட்சி
2.1.1 THE GRANDEUR OF MONARCHY

381. படைகுடி கூழ்அமைச்சு நட்புஅரண் ஆறும்
உடையான் அரசுள் ஏறு.
People, troops, wealth, forts, council, friends 381
Who owns these six is lion of kings.

382. அஞ்சாமை ஈகை அறிவுக்கம் இந்நான்கும்
ஏஞ்சாமை வேந்தர்க் கியல்பு.
Courage, giving, knowledge and zeal 382
Are four failless features royal.

383 தூங்காமை கல்வி துணிவுடைமை இம்முன்றும்
நீங்கா நிலனாள் பவர்க்கு.
Alertness, learning bravery 383
Are adjuncts three of monarchy.

384. அறனிமுக்கா தல்லவை நீக்கி மறனிமுக்கா
மானம் உடைய தரசு.
A brave noble king refrains from vice 384
Full of virtue and enterprise.

385. இயற்றலும் ஈட்டலுங் காத்தலும் காத்த
வகுத்தலும் வல்ல தரசு.
The able king gets, stores and guards 385
And spends them for people's safeguards.

386. காட்சிக் கெளியன் கடுஞ்சொல்லன் அல்லனேல்
மீக்கூறும் மன்னன் நிலம்.
That land prospers where the king is 386
Easy to see, not harsh of words.

387. இன்சொலால் ஈத்தளிக்க வல்லார்க்குத் தன்சொலால்
தான்கண் டனைத்திவ் வலகு.
The world commends and acts his phrase 387
Who sweetly speaks and gives with grace.

388. முறைசெய்து காப்பாற்றும் மன்னவன் மக்கட்கு
இறையென்று வைக்கப் படும்.
He is the Lord of men who does 388
Sound justice and saves his race.

389. செவிகைப்பச் சொற்பொறுக்கும் பண்புடை வேந்தன்
கவிகைக்கீழ்த் தங்கும் உலகு.
Under his shelter thrives the world 389
Who bears remarks bitter and bold.

390. கொடையளி செங்கோல் குடியோம்பல் நான்கும்
உடையானாம் வேந்தர்க் கொளி.
He is the Light of Kings who has 390
Bounty, justice, care and grace.

2.1.2 கல்வி 2.1.2 EDUCATION

391. கற்க கசடறக் கற்பவை கற்றபின்
நிற்க அதற்குத் தக.
Lore worth learning, learn flawlessly 391
Live by that learning thoroughly.

392. எண்ணென்ப ஏனை எழுத்தென்ப இவ்விரண்டும்
கண்ணென்ப வாழும் உயிர்க்கு.

Letter, number, art and science 392
Of living kind both are the eyes.

393. கண்ணுடையர் என்பவர் கற்றோர் முகத்திரண்டு
புண்ணுடையர் கல்லா தவர்.

The learned alone have eyes on face 393
The ignorant two sores of disgrace.

394. உவப்பத் தலைக்கூடி உள்ளப் பிரிதல்

அனைத்தே புலவர் தொழில்.

To meet with joy and part with thought 394
Of learned men this is the art.

395. உடையார்முன் இல்லார்போல் ஏக்கற்றுங் கற்றார்
கடையரே கல்லா தவர்.

Like poor before rich they yearn: 395
For knowledge: the low never learn.

396. தொட்டனைத் தூறும் மணற்கேணி மாந்தர்க்குக்
கற்றனைத் தூறும் அறிவு.

As deep you dig the sand spring flows 396
As deep you learn the knowledge grows.

397. யாதானும் நாடாமல் ஊராமால் என்னொருவன்
சாந்துணையுங் கல்லாத வாறு.

All lands and towns are learner's own 397
Why not till death learning go on!

398. ஒருமைக்கண் தான் கற்ற கல்வி ஒருவற்கு
எழுமையும் ஏமாப் புடைத்து.

The joy of learning in one birth 398
Exalts man upto his seventh.

399 தாமின் புறுவது உலகின் புறக் கண்டு

காழுறுவர் கற்றறிந் தார்.

The learned foster learning more 399
On seeing the world enjoy their lore.

400. கேடில் விழுச்செல்வம் கல்வி யொருவற்கு

மாடல்ல மற்றை யவை.

Learning is wealth none could destroy 400
Nothing else gives genuine joy.

2.1.3 கல்லாமை 2.1.3 NON-LEARNING

401. அரங்கின்றி வட்டாடி யற்றே நிரம்பிய
நூலின்றிக் கோட்டி கொளல்.
Like play of chess on squareless board 401
Vain is imperfect loreless word.

402. கல்லாதான் சொற்கா முறுதல் முலையிரண்டும்
இல்லாதான் பெண்காமுற் றற்று.
Unlearned man aspiring speech 402
Is breastless lady's love-approach.

403. கல்லா தவரும் நனிநல்லர் கற்றார்முன்
சொல்லா திருக்கப் பெறின்.
Ev'n unread men are good and wise 403
If before the wise, they hold their peace.

404. கல்லாதான் ஒட்பம் கழியநன் றாயினும்
கொள்ளார் அறிவுடை யார்.
The unread's wit though excellent 404
Is not valued by the savant.

405. கல்லா ஒருவன் தகைமை தலைப்பெய்து
சொல்லாடச் சோர்வு படும்.
A man untaught when speech he vaunts 405
Sadly fails before savants.

406. உளரென்னும் மாத்திரையர் அல்லால் பயவாக்
களரணையர் கல்லா தவர்.
People speak of untaught minds 406
"They just exist like barren lands".

407. நுண்மாண் நுழைபுலம் இல்லான் எழில்நலம்
மண்மாண் புனைபாவை யற்று.
Like painted clay-doll is his show 407
Grand subtle lore who fails to know.

408. நல்லார்கண் பட்ட வறுமையின் இன்னாதே
கல்லார்கண் பட்ட திரு.
Wealth in the hand of fools is worse 408
Than a learned man's empty purse.

409. மேற்பிறந்தா ராயினும் கல்லாதார் கீழ்ப்பிறந்தும்
கற்றார் அனைத்திலர் பாடு.
Lower are fools of higher birth 409
Than low-born men of learning's worth.

410. விலங் கொடு மக்கள் அனையர் இலங்குநூல்
கற்றாரோடு ஏனை யவர்.
Like beasts before men, dunces are 410
Before scholars of shining lore.

2.1.4 கேள்வி

2.1.4 LISTENING

411. செல்வத்துட் செல்வஞ் செவிச்செல்வம் அச்செல்வம்
செல்வத்து ளெல்லாந் தலை.
Wealth of wealths is listening's wealth 411
It is the best of wealths on earth.

412. செவிக்குண வில்லாத போழ்து சிறிது
வயிற்றுக்கும் ஈயப்படும்.
Some food for the stomach is brought 412
When the ear gets no food for thought.

413. செவியுணவிற் கேள்வி யுடையார் அவியுணவின்
ஆன்றாரோ டொப்பர் நிலத்து.
Whose ears get lots of wisdom-food 413
Equal gods on oblations fed.

414. கற்றில னாயினுங் கேட்க அஃதொருவற்கு
ஒற்கத்தின் ஊற்றாந் துணை.
Though not learned, hear and heed 414
That serves a staff and stay in need.

415. இழுக்கல் உடையுழி ஊற்றுக்கோல் அற்றே
ஒழுக்க முடையார்வாய்ச் சொல்.
Virtuous men's wisdom is found 415
A strong staff on slippery ground.

416. எனைத்தானும் நல்லவை கேட்க அனைத்தானும்
ஆன்ற பெருமை தரும்.
Lend ear to good words however few 416
That much will highly exalt you.

417. பிழைத் துணர்ந்தும் பேதைமை சொல்லா ரிழைத்துணர்ந்
தீண்டிய கேள்வி யவர்.
Who listen well and learn sharply 417
Not ev'n by slip speak foolishly.

418. கேட்பினுங் கேளாத் தகையவே கேள்வியால்
தோட்கப் படாத் செவி.
That ear though hearing is dulled 418
Which is not by wisdom drilled.

419. நுணங்கிய கேள்விய ரல்லார் வணங்கிய
வாயினராதல் அரிது.
A modest mouth is hard for those 419
Who care little to counsels wise.

420. செவியிற் சுவையுணரா வாயுணர்வின் மாக்கள்
அவியினும் வாழினும் என்.
Who taste by mouth and not by ear 420
What if they fare ill or well here?

2.1.5 அறிவுடைமை

2.1.5 POSSESSION OF WISDOM

421 அறிவுற்றங் காக்குங் கருவி செறுவார்க்கும்
உள்ளழிக்க லாகா அரண்.
Wisdom's weapon wards off all woes 421
It is a fort defying foes.

422. சென்ற இடத்தால் செலவிடா தீதொரீஇ
நன்றின்பால் உய்ப்ப தறிவு.
Wisdom checks the straying senses 422
Expels evils, impels goodness.

423. எப்பொருள் யார்யார்வாய்க் கேட்பினும் அப்பொருள்
மெய்ப்பொருள் காண்ப தறிவு.
To grasp the Truth from everywhere 423
From everyone is wisdom fair.

424. எண்பொருள வாகச் செலச் சொல்லித் தூன்பிறர்வாய்
நுண்பொருள் காண்ப தறிவு.
Speaking out thoughts in clear trends 424
Wisdom subtle sense comprehends.

425. உலகம் தழீஇய தொட்பம் மலர்தலும்
கும்பலும் இல்ல தறிவு.
The wise-world the wise befriend 425
They bloom nor gloom, equal in mind.

426. எவ்வ துறைவது உலகம் உலகத்தோடு
அவ்வ துறைவ தறிவு.
As moves the world so move the wise 426
In tune with changing times and ways.

427. அறிவுடையார் ஆவ தறிவார் அறிவிலார்
அஃதறி கல்லா தவர்.
The wise foresee what is to come 427
The unwise lack in that wisdom.

428. அஞ்சுவ தஞ்சாமை பேதைமை அஞ்சுவது
அஞ்சல் அறிவார் தொழில்.
Fear the frightful and act wisely 428
Not to fear the frightful's folly.

429. எதிரதாக்க காக்கும் அறிவினார்க் கில்லை
அதிர வருவதோர் நோய்.
No frightful evil shocks the wise 429
Who guard themselves against surprise.

430. அறிவுடையார் எல்லா முடையார் அறிவிலார்
என்னுடைய ரேனும் இலர்.
Who have wisdom they are all full 430
Whatev'r they own, misfits are nil.

2.1.6 குற்றங்கடிதல்

2.1.6 AVOIDING FAULTS

431. செருக்குஞ் சினமும் சிறுமையும் இல்லார்
பெருக்கம் பெருமித நீர்த்து.
Plenty is their prosperity 431
Who're free from wrath pride lust petty.

432. இவறலும் மாண்பிறந்த மானமும் மாணா
உவகையும் ஏதம் இறைக்கு.
Mean pride, low pleasure, avarice 432
These add blemishes to a prince.

433. தினைத்துணையாங் குற்றம் வரினும் பனைத்துணையாக்
கொள்வார் பழிநாணு வார்.
Though millet-small their faults might seem 433
Men fearing disgrace, Palm-tall deem.

434. குற்றமே காக்க பொருளாகக் குற்றமே
அற்றந் தருஉம் பகை.
Watch like treasure freedom from fault 434
Our fatal foe is that default.

435. வருமுன்னர்க் காவாதான் வாழ்க்கை எரிமுன்னர்
வைத்தூறு போலக் கெடும்.
Who fails to guard himself from flaw 435
Loses his life like flame-lit straw.

436. தன்குற்றம் நீக்கப் பிறர்குற்றங் காண்கிற்பின்
என்குற்ற மாகும் இறைக்கு.
What fault can be the king's who cures 436
First his faults, then scans others.

437. செயற்பால செய்யா தீவறியான் செல்வம்
உயற்பால தன்றிக் கெடும்.
That miser's wealth shall waste and end 437
Who would not for a good cause spend.

438. பற்றுள்ளம் என்னும் இவறன்மை எற்றுள்ளும்
எண்ணப் படுவதொன் றன்று.
The gripping greed of miser's heart 438
Is more than fault the worst apart.

439. வியவற்க எஞ்ஞான்றும் தன்னை நயவற்க
நன்றி பயவா வினை.
Never boast yourself in any mood 439
Nor do a deed that does no good.

440. காதல காதல் அறியாமை உய்க்கிற்பின்
ஏதில ஏதிலார் நூல்.
All designs of the foes shall fail 440
If one his wishes guards in veil.

441. அறனறிந்து முத்த அறிவுடையார் கேண்மை
 திறனறிந்து தேர்ந்து கொளல்.
 Weigh their worth and friendship gain 441
 Of men of virtue and mature brain.

442. உற்றநோய் நீக்கி உறாஅமை முற்காக்கும்
 பெற்றியார்ப் பேணிக் கொளல்.
 Cherish the help of men of skill 442
 Who ward and safe-guard you from ill.

443. அரியவற்று ளெல்லாம் அரிதே பெரியாரைப்
 பேணித் தமராக் கொளல்.
 Honour and have the great your own 443
 Is rarest of the rare things known.

444. தம்மிற் பெரியார் தமரா ஒழுகுதல்
 வன்மையு ளெல்லாந் தலை.
 To have betters as intimates 444
 Power of all powers promotes.

445. சூழ்வார்கண் ணாக ஒழுகலான் மன்னவன்
 சூழ்வாரைக் சூழ்ந்து கொளல்.
 Ministers are the monarch's eyes 445
 Round him should be the right and wise.

446. தக்கா ரினத்தனாய்த் தானொழுக வல்லானைச்
 செற்றார் செயக்கிடந்த தில்.
 To move with worthy friends who knows 446
 Has none to fear from frightful foes.

447. இடிக்குந் துணையாரை யாள்வரை யாரே
 கெடுக்குந் தகைமை யவர்?
 No foe can foil his powers 447
 whose friends reprove him when he errs.

448. இடிப்பாரை இல்லாத ஏமரா மன்னன்
 கெடுப்பா ரிலானுங் கெடும்.
 The careless king whom none reproves 448
 Ruins himself sans harmful foes.

449. முதலிலார்க்கு ஊதிய மில்லை மதலையாஞ்
 சார்பிலார்க் கில்லை நிலை.
 No capital, no gain in trade 449

No prop secure sans good comrade.

450. பல்லார் பகை கொளலிற் பத்தடுத்த தீமைத்தே
நல்லார் தொடர்கை விடல்.

To give up good friends is ten times worse 450
Than being hated by countless foes.

2.1.8 சிற்றினஞ்சேராமை

2.1.8 AVOIDING MEAN COMPANY

451 சிற்றினம் அஞ்சம் பெருமை சிறுமைதான்
சுற்றமாச் சூழ்ந்து விடும்.

The ignoble the noble fear 451
The mean hold them as kinsmen dear.

452. நிலத்தியல்பான் நீர்திரிந் தற்றாகும் மாந்தர்க்கு
இனத்தியல்பு தாகும் அறிவு.

With soil changes water's taste 452
With mates changes the mental state.

453. மனத்தானாம் மாந்தர்க் குணர்ச்சி இனத்தானாம்
இன்னான் எனப்படுஞ் செயல்.

Wisdom depends upon the mind 453
The worth of man upon his friend.

454. மனத்து உளதுபோலக் காட்டி ஒருவற்கு
இனத்துளது ஆகும் அறிவு.

Wisdom seems to come from mind 454
But it truly flows from the kind.

455. மனந்தூய்மை செய்வினை தூய்மை இரண்டும்
இனந்தூய்மை தூவா வரும்.

Purity of the thought and deed 455
Comes from good company indeed.

456. மனந்தூயார்க் கெச்சம்நன் றாகும் இனந்தூயார்க்கு
இல்லைநன் றாகா வினை.

Pure-hearted get good progeny 456
Pure friendship acts with victory.

457. மனநலம் மன்னுயிர்க் காக்கம் இனநலம்
எல்லாப் புகழும் தரும்.

Goodness of mind increases gain 457
Good friendship fosters fame again.

458. மனநலம் நன்குடைய ராயினும் சான்றோர்க்கு
இனநலம் ஏமாப் புடைத்து.
Men of wisdom, though good in mind 458
In friends of worth a new strength find.

459. மனநலத்தின் ஆகும் மறுமைமற் றஃதும்
இனநலத்தின் ஏமாப் புடைத்து.
Good mind decides the future bliss 459
Good company gains strength to this.

460. நல்லினத்தி னூங்குந் துணையில்லை தீயினத்தின்
அல்லற் படுப்பதூஉம் இல்.
No help good company exceeds; 460
The bad to untold anguish leads.

4.1.9 தெரிந்துசெயல்வகை

4.1.9 DELIBERATION BEFORE ACTION

461. அழிவதூஉம் ஆவதூஉம் ஆகி வழிபயக்கும்
ஊதியமும் சூழ்ந்து செயல்.
Weigh well output the loss and gain 461
And proper action ascertain.

462. தெரிந்த இனத்தொடு தேர்ந்தெண்ணிச் செய்வார்க்கு
அரும்பொருள் யாதொன்றும் இல்.
Nothing is hard for him who acts 462
With worthy counsels weighing facts.

463. ஆக்கம் கருதி முதலிழக்கும் செய்வினை
ஊக்கார் அறிவுடை யார்.
The wise risk not their capital 463
In doubtful gains and lose their all.

464. தெளிவி லதனைத் தொடங்கார் இளிவென்னும்
ஏதப்பாடு அஞ்சு பவர்.
They who scornful reproach fear 464
Commence no work not made clear.

465. வகையறச் சூழா தெழுதல் பகைவரைப்
பாத்திப் படுப்பதோ ராறு.
Who marches without plans and ways 465
His field is sure to foster foes.

466. செய்துக்க அல்ல செயக் கெடும் செய்துக்க
செய்யாமை யானுங் கெடும்.
Doing unfit action ruins 466
Failing fit-act also ruins.

467. எண்ணித் துணிக கருமம் துணிந்தபின்
எண்ணுவம் என்பது இழுக்கு.
Think and dare a proper deed 467
Dare and think is bad in need.

468. ஆற்றின் வருந்தா வருத்தம் பலர்நின்று
போற்றினும் பொத்துப் படும்.
Toil without a plan ahead 468
Is doomed to fall though supported.

469. நன்றாற்ற லுள்ளுந் தவறுண்டு அவரவர்
பண்பறிந் தாற்றாக் கடை.
Attune the deeds to habitude 469
Or ev'n good leads to evil feud.

470. எள்ளாத எண்ணிச் செயல்வேண்டும் தம்மோடு
கொள்ளாத கொள்ளாது உலகு.
Do deeds above reproachfulness 470
The world refutes uncomely mess.

2.1.10 வலியறிதல்

2.1.10 JUDGING STRENGTH

471. வினைவலியும் தன்வலியும் மாற்றான் வலியும்
துணைவலியும் தூக்கிச் செயல்.
Judge act and might and foeman's strength 471
The allies' strength and go at length.

472. ஒல்வ தறிவது அறிந்ததன் கண்தங்கிச்
செல்வார்க்குச் செல்லாதது இல்.
Nothing hampers the firm who know 472
What they can and how to go.

473. உடைத்தம் வலியறியார் ஊக்கத்தின் ஊக்கி
இடைக்கண் முரிந்தார் பலர்.
Many know not their meagre might 473
Their pride breaks up in boastful fight.

474. அமைந்தாங் கொழுகான் அளவறியான் தன்னை
வியந்தான் விரைந்து கெடும்.
Who adapts not, outsteps measure 474
And brags himself-his fall is sure.

475. பீலிபெய் சாகாகும் அச்சிறும் அப்பண்டஞ்
சால மிகுத்துப் பெயின்.
Even the gentle peacock's plume 475
Cart's axle breaks by gross volume.

476. நுனிக்கொம்பர் ஏறினார் அஃதிறந் தூக்கின்
உயிர்க்கிறுதி ஆகி விடும்.
Beyond the branches' tip who skips 476
Ends the life as his body rips.

477. ஆற்றின் அளவறிந்து ஈக அதுபொருள்
போற்றி வழங்கு நெறி.
Know the limit; grant with measure 477
This way give and guard your treasure.

478. ஆகாறு அளவிட்டி தாயினூங் கேடில்லை
போகாறு அகலாக் கடை.
The outflow must not be excess 478
No matter how small income is.

479. அளவறிந்து வாழாதான் வாழ்க்கை உளபோல
இல்லாகித் தோன்றாக் கெடும்.
Who does not know to live in bounds 479
His life seems rich but thins and ends.

480. உளவரை தூக்காத ஒப்புர வாண்மை
வளவரை வல்லைக் கெடும்.
Wealth amassed quickly vanishes 480
Sans level if one lavishes.

2.1.11 காலமறிதல்

2.1.11 KNOWING PROPER TIME

481. பகல்வெல்லும் கூகையைக் காக்கை இகல்வெல்லும்
வேந்தர்க்கு வேண்டும் பொழுது.
By day the crow defeats the owl 481
Kings need right time their foes to quell.

482. பருவத்தோடு ஒட்ட ஒழுகல் திருவினைத்
தீராமை ஆர்க்குங் கயிறு.
Well-ordered seasoned act is cord 482
That fortune binds in bon accord.

483. அருவினை யென்ப உளவோ கருவியான்
காலம் அறிந்து செயின்.
What is hard for him who acts 483
With proper means and time and tacts?

484. ஞாலம் கருதினுங் கைகூடுங் காலம்
கருதி இடத்தாற் செயின்.
Choose proper time and act and place 484
Even the world you win with ease.

485. காலம் கருதி இருப்பவர் கலங்காது
ஞாலம் கருது பவர்.
Who want to win the world sublime 485
Wait unruffled biding their time.

486. ஊக்க முடையான் ஒருக்கம் பொருதகர்
தூக்கற்குப் பேருந் தகைத்து.
By self-restraint stalwarts keep fit 486
Like rams retreating but to butt.

487. பொள்ளென ஆங்கே புறம்வேரார் காலம்பார்த்து
உள்வேர்ப்பர் ஒள்ளி யவர்.
The wise jut not their vital fire 487
They watch their time with hidden ire.

488. செறுநரைக் காணின் சுமக்க இறுவரை
காணின் கிழக்காம் தலை.
Bear with hostiles when you meet them 488
Fell down their head in fateful time.

489. எய்தற் கரியது இயைந்தக்கால் அந்நிலையே
செய்தற் கரிய செயல்.
When comes the season ripe and rare 489
Dare and do hard things then and there.

490. கொக்கொக்க கூம்பும் பருவத்து மற்றதன்
குத்தொக்க சீர்த்த இடத்து.
In waiting time feign peace like stork 490

In fighting time strike like its peck.

2.1.12 இடனறிதல்

2.1.12 JUDGING THE PLACE

491. தொடங்கற்க எவ்வினையும் எள்ளற்க முற்றும்
இடங்கண்ட பின்அல் லது.
No action take, no foe despise 491
Until you have surveyed the place.

492. முரண்சேர்ந்த மொய்ம்பி னவர்க்கும் அரண்சேர்ந்தாம்
ஆக்கம் பலவுந் தரும்.
Many are gains of fortresses 492
Ev'n to kings of power and prowess.

493. ஆற்றாரும் ஆற்றி அடுப இடனறிந்து
போற்றார்கள் போற்றிச் செயின்.
Weaklings too withstand foe's offence 493
In proper fields of strong defence.

494. எண்ணியார் எண்ணம் இழப்பர் இடனறிந்து
துன்னியார் துன்னிச் செயின்.
If fighters fight in vantage field 494
The plans of foes shall be baffled.

495. நெரும்புனலுள் வெல்லும் முதலை அரும்புனலின்
நீங்கின் அதனைப் பிற.
In water crocodile prevails 495
In land before others it fails.

496. கடலோடா கால்வல் நெடுந்தேர் கடலோடும்
நாவாயும் ஓடா நிலத்து.
Sea-going ship goes not on shore 496
Nor on sea the strong-wheeled car.

497. அஞ்சாமை அல்லால் துணைவேண்டா எஞ்சாமை
எண்ணி இடத்தான் செயின்.
No aid but daring dash they need 497
When field is chosen right for deed.

498. சிறுபடையான் செல்லிடம் சேரின் உறுபடையான்
ஊக்கம் அழிந்து விடும்.
Though force is small, if place is right 498
One quells a foe of well-armed might.

499. சிறைநலனும் சீரும் இலரெனினும் மாந்தர்
உறைநிலத்தோடு ஒட்டல் அரிது.
To face a foe at home is vain 499
Though fort and status are not fine.

500 காலாழ் களரின் நரியும் கண்ணஞ்சா
வேலான் முகத்த களிறு.
A fox can kill a war tusker 500
Fearless with feet in deep quagmire.

2.1.13 தெரிந்துதெளிதல்

2.1.13 TESTING OF MEN FOR CONFIDENCE

501. அறம்பொருள் இன்பம் உயிரச்சம் நான்கின்
திறந்தெரிந்து தேறப் படும்.
Pleasure, gold, fear of life Virtue- 501
Test by these four and trust the true.

502. குடிப்பிறந்து குற்றத்தின் நீங்கி வகுப்பரியும்
நாணுடையான் கட்டே தெளிவு.
Spotless name of noble birth 502
Shamed of stain-that choice is worth.

503. அரியகற்று ஆசற்றார் கண்ணும் தெரியுங்கால்
இன்மை அரிதே வெளிறு.
Though deep scholars of stainless sense 503
Rare is freedom from ignorance.

504. குணநாடிக் குற்றமும் நாடி அவற்றுள்
மிகைநாடி மிக்க கொளல்.
Good and evil in man weigh well 504
Judge him by virtues which prevail.

505. பெருமைக்கும் ஏனைச் சிறுமைக்கும் தத்தம்
கருமமே கட்டளைக் கல்.
By the touchstone of deeds is seen 505
If any one is great or mean.

506. அற்றாரைத் தேறுதல் ஒம்புக மற்றவர்
பற்றிலர் நாணார் பழி.
Choose not those men without kinsmen 506
Without affine or shame of sin.

507. காதன்மை கந்தா அறிவறியார்த் தேறுதல்
 பேதைமை எல்லாந் தரும்.
 On favour leaning fools you choose; 507
 Folly in all its forms ensues.

508. தேரான் பிறனைத் தெளிந்தான் வழிமுறை
 தீரா இடும்பை தரும்.
 To trust an untried stranger brings 508
 Endless troubles on all our kins.

509. தே றற்க யாரையும் தேராதுதேர்ந்தபின்
 தேறுக தேறும் பொருள்.
 Trust not without testing and then 509
 Find proper work for trusted men.

510. தேரான் தெளிவும் தெளிந்தான்கண் ஐயறவும்
 தீரா இடும்பை தரும்.
 Trust without test; The trusted doubt; 510
 Both entail troubles in and out.

2.1.14 தெரிந்துவினையாடல் 2.1.14 TESTING AND ENTRUSTING

511. நன்மையும் தீமையும் நாடி நலம்புரிந்த
 தன்மையான் ஆளப் படும்.
 Employ the wise who will discern 511
 The good and bad and do good turn.

512. வாரி பெருக்கி வளம்படுத்தி உற்றவை
 ஆராய்வான் செய்க வினை.
 Let him act who resource swells; 512
 Fosters wealth and prevents ills.

513. அன்பறிவு தேற்றம் அவாவின்மை இந்நான்கும்
 நன்குடையான் கட்டே தெளிவு.
 Trust him in whom these four you see: 513
 Love, wit, non-craving, clarity.

514. எனைவகையான் தேறியக் கண்ணும் வினைவகையான்
 வேறாகும் மாந்தர் பலர்.
 Though tried and found fit, yet we see 514
 Many differ before duty.

515. அறிந்தாற்றிச் செய்கிற்பாற்கு அல்லால் வினைதான்
சிறந்தானென்று ஏவற்பாற் றன்று.
Wise able men with power invest 515
Not by fondness but by hard test.

516. செய்வானை நாடி வினைநாடிக் காலத்தொடு
எய்த உணர்ந்து செயல்.
Discern the agent and the deed 516
And just in proper time proceed.

517. இதனை இதனால் இவன்முடிக்கும் என்றாய்ந்து
அதனை அவன்கண் விடல்.
This work, by this, this man can do 517
Like this entrust the duty due.

518. வினைக் குரிமை நாடிய பின்றை அவனை
அதற்குரிய னாகச் செயல்.
His fitness for the duty scan 518
Leave him to do the best he can.

519. வினைக்கண் வினையுடையான் கேண்மைவே றாக
நினைப்பானை நீங்கும் திரு.
Who do duty for duty's sake 519
Doubt them; and fortune departs quick.

520 நாடோறும் நாடுக மன்னன் வினைசெய்வான்
கோடாமை கோடா துலகு.
Worker straight the world is straight 520
The king must look to this aright.

2.1.15 சுற்றந்தழால்

2.1.15 CHERISHING KINSMEN

521. பற்றற்ற கண்ணும் பழைமைபா ராட்டுதல்
சுற்றத்தார் கண்ணே உள.
Let fortunes go; yet kinsmen know 521
The old accustomed love to show.

522. விருப்பறாச் சுற்றம் இயையின் அருப்பறா
ஆக்கம் பலவும் தரும்.
The gift of loving Kins bestows 522
Fadeless fortune's fresh flowers.

523. அளவளா வில்லாதான் வாழ்க்கை குளவளாத்
கோடின்றி நீர்நிறைந் தற்று.
A kinless wealth is like a tank 523
Which overflows without a bank.

524. சுற்றத்தால் சுற்றப் படலுமுகல் செல்வந்தான்
பெற்றத்தால் பெற்ற பயன்.
The fruit of growing wealth is gained 524
When kith and kin are happy found.

525. கொடுத்தலும் இன்சொலும் ஆற்றின் அடுக்கிய
சுற்றத்தால் சுற்றப் படும்.
Loving words and liberal hand 525
Encircle kith and kin around.

526. பெருங்கொடையான் பேணான் வெகுளி அவனின்
மருங்குடையார் மாநிலத்து இல்.
Large giver and wrathless man 526
Commands on earth countless kinsmen.

527. காக்கை கரவா கரைந்துண்ணும் ஆக்கமும்
அன்னநீ ரார்க்கே உள.
The crows hide not; thy call and eat 527
Welfare abides a man of heart.

528. பொதுநோக்கான் வேந்தன் வரிசையா நோக்கின்
அதுநோக்கி வாழ்வார் பலர்.
From public gaze when kings perceive 528
Each one's merits so many thrive.

529. துமராகிக் தற்றுறந்தார் சுற்றம் அமராமைக்
காரணம் இன்றி வரும்.
Forsaken friends will come and stay 529
When cause for discord goes away.

530. உழைப்பிரிந்து காரணத்தின் வந்தானை வேந்தன்
இழைத் திருந்து எண்ணிக் கொளல்.
Who leaves and returns with motive 530
The king should test him and receive.

531. இறந்த வெகுளியின் தீதே சிறந்த
உவகை மகிழ்ச்சியின் சோர்வு.
Worse than wrath in excess is 531
Forgetfulness in joy-excess.

532. பொச்சாப்புக் கொல்லும் புகழை அறிவினை
நிச்ச நிர்ப்பக் கொன் றாங்கு.
Negligence kills renown just as 532
Ceaseless want wisdom destroys.

533. பொச்சாப்பார்க் கில்லை புகழ்மை அதுஉலகத்து
எப்பால்நூ லோர்க்கும் துணிவு.
Forgetful nature fails of fame 533
All schools of thinkers say the same.

534. அச்ச முடையார்க்கு அரணில்லை ஆங்கில்லை
பொச்சாப் புடையார்க்கு நன்கு.
The fearful find no fortress here 534
The forgetful find good never.

535. முன்னுறக் காவாது இழுக்கியான் தன்பிழை
பின்னூறு இரங்கி விடும்.
Failing foresight the guardless man 535
Shall rue his folly later on.

536. இழுக்காமை யார்மாட்டும் என்றும் வழக்காமை
வாயின் அஃதுவொப்பது இல்.
Forget none; watch with wakeful care 536
Miss none; the gain is sans compare.

537. அரியஎன்று ஆகாத இல்லைபொச் சாவாக்
கருவியால் போற்றிச் செயின்.
With cautious care pursue a thing 537
Impossible there is nothing.

538. புகழ்ந்தவை போற்றிச் செயல்வேண்டும் செய்யாது
இகழ்ந்தார்க்கு எழுமையும் இல்.
Do what the wise commend as worth 538
If not, for seven births no mirth.

539. இகழ்ச்சியின் கெட்டாரை உள்ளூக தாந்தம்
மகிழ்ச்சியின் மைந்தறும் போழ்து.
When joy deludes, their fate recall 539
Whom negligence has made to fall.

540. உள்ளியது எய்தல் எளிதுமன் மற்றுந்தான்
 உள்ளியது உள்ளப் பெறின்.
 Easy it is a thing to get 540
 When the mind on it is set.

2.1.17 செங்கோன்மை 2.1.17 JUST GOVERNMENT

541. ஓர்ந்துகண் ணோடாது இறைபுரிந்து யார்மாட்டும்
 தேர்ந்துசெய் வஃதே முறை.
 Test and attest impartially 541
 Consult and act the laws justly.

542. வானோக்கி வாழும் உலகெல்லாம் மன்னவன்
 கோல் நோக்கி வாழுங் குடி.
 The earth looks up to sky and thrives 542
 And mankind to king's rod of justice.

543. அந்தணர் நூற்கும் அறத்திற்கும் ஆதியாய்
 நின்றது மன்னவன் கோல்.
 The Sage's scripture and virtue spring 543
 From the sceptre of a stately king.

544. குடிதழீஇக் கோலோச்சும் மாநில மன்னன்
 அடிதழீஇ நிற்கும் உலகு.
 The world clings to the ruler's feet 544
 Whose sceptre clasps the people's heart.

545. இயல்புளிக் கோலோச்சும் மன்னவன் நாட்ட
 பெயலும் விளையுளும் தொக்கு.
 Full rains and yields enrich the land 545
 Which is ruled by a righteous hand.

546. வேலன்று வென்றி தருவது மன்னவன்
 கோலதூஉங் கோடா தெனின்.
 Not the spear but the sceptre straight 546
 That brings success to monarch's might.

547. இறைகாக்கும் வையகம் எல்லாம் அவனை
 முறைகாக்கும் முட்டாச் செயின்.
 The king protects the entire earth 547
 And justice protects his royal worth.

548. எண்பதத்தான் ஓரா முறைசெய்யா மன்னவன்
தண்பதத்தான் தானே கெடும்.
Hard of access, the unjust king 548
He shall himself his ruin bring.

549. குடிபுறங் காத்தோம்பிக் குற்றம் கடிதல்
வருவன்று வேந்தன் தொழில்.
Save his subjects and chide the wrong 549
Is flawless duty of a king.

550. கொலையிற் கொடியாரை வேந்தொறுத்தல் பைங்கூழ்
களைகட் டதனொடு நேர்.
Killing killers, the king, behold 550
Weeds removes from cropful field.

2.1.18 கொடுங்கோன்மை 2.1.18 CRUEL TYRANNY

551. கொலைமேற்கொண் டாரிற் கொடிதே அலைமேற்கொண்டு
அல்லவை செய்தொழுகும் வேந்து.
The unjust tyrant oppressor 551
Is worse than cruel murderer.

552. வேலோடு நின்றான் இருவென் றுதுபோலும்
கோலோடி நின்றான் இரவு.
Sceptered tyrant exacting gold 552
Is "give" of lanced robber bold.

553. நாடொறும் நாடி முறைசெய்யா மன்னவன்
நாடொறும் நாடு கெடும்.
Spy wrongs daily and do justice 553
Or day by day the realm decays.

554. கூழுங் குடியும் ஒருங்கிழக்கும் கோல்கோடிச்
சூழாது செய்யும் அரசு.
The king shall wealth and subjects lose 554
If his sceptre he dares abuse.

555. அல்லற்பட்டு ஆற்றாது அழுதகண் ணீரன்றே
செல்வத்தைத் தேய்க்கும் படை.
Groaning tears caused by tyrant's sway 555
File the royal wealth away.

556. மன்னர்க்கு மன்னுதல் செங்கோண்மை அஃதின்றேல்
மன்னாவாம் மன்னர்க் கொளி.

Glory endures by sceptre right 556
Without it wanes the royal light.

557. துளியின்மை ஞாலத்திற்கு எற்றற்றே வேந்தன்
அளியின்மை வாழும் உயிர்க்கு.

Dry like the earth without rainfall 557
Is graceless king to creatures all.

558. இன்மையின் இன்னாது உடைமை முறைசெய்யா
மன்னவன் கோற்கீழ்ப் படிந்.

To have is worse than having not 558
If ruler is unjust despot.

559. முறைகோடி மன்னவன் செய்யின் உறைகோடி
ஒல்லாது வானம் பெயல்.

The sky withdraws season's shower 559
If the king misuses his power.

560. ஆபயன் குன்றும் அறுதொழிலோர் நூல்மறப்பர்
காவலன் காவான் எனின்.

The *six-functioned forget their lore 560
Cows give less if kings guard no more.

* the six functions are: learning, teaching, giving,
getting, sacrificing, kindling sacrifice.

These are duties of Vedic savants.

2.1.19 வெருவந்தசெய்யாமை

2.1.19 AVOIDING TERRORISM

561. தக்காங்கு நாடிச் தலைச்செல்லா வண்ணத்தால்
ஓத்தாங்கு ஒறுப்பது வேந்து.

A king enquires and gives sentence 561
Just to prevent future offence.

562. கடிதோச்சி மெல்ல ஏறிக நெடிதாக்கம்
நீங்காமை வேண்டு பவர்.

Wield fast the rod but gently lay 562
This strict mildness prolongs the sway.

563. வெருவந்த செய்தொழுகும் வெங்கோல னாயின்

ஒருவந்தம் ஒல்லைக் கெடும்.
His cruel rod of dreadful deed 563
Brings king's ruin quick indeed.

564. இறைகடியன் என்றுரைக்கும் இன்னாச்சொல் வேந்தன்
உறைகடுகி ஒல்லைக் கெடும்.
As men the king a tyrant call 564
His days dwindled, hasten his fall.

565. அருஞ்செவ்வி இன்னா முகத்தான் பெருஞ்செல்வம்
பேள்கண் டன்னது உடைத்து.
Whose sight is scarce, whose face is foul 565
His wealth seems watched by a ghoul.

566. கருஞ்சொல்லன் கண்ணிலன் ஆயின் நெருஞ்செல்வம்
நீடின்றி ஆங்கே கெடும்.
Whose word is harsh, whose sight is rude 566
His wealth and power quickly fade.

567. கருமொழியும் கையிகந்த தண்டமும் வேந்தன்
அருமுரண் தேய்க்கும் அரம்.
Reproofs rough and punishments rude 567
Like files conquering power corrode.

568. இனத்தாற்றி எண்ணாத வேந்தன் சினத்தாற்றிச்
சீறிற் சிறுகும் திரு.
The king who would not take counsels 568
Rages with wrath-his fortune fails.

569. செருவந்த போழ்திற் சிறைசெய்யா வேந்தன்
வெருவந்து வெய்து கெடும்.
The king who builds not fort betimes 569
Fears his foes in wars and dies.

570. கல்லார்ப் பிணிக்கும் கருங்கோல் அதுவல்லது
இல்லை நிலக்குப் பொறை.
The crushing burden borne by earth 570
Is tyrants bound to fools uncouth.

2.1.20 கண்ணோட்டம் 2.1.20 BENIGN LOOKS

571. கண்ணோட்டம் என்னும் கழிபெருங் காரிகை

உண்மையான் உண்டிவ் வுலகு.
 Living in the world implies 571
 The bounteous dame of benign eyes.

572. கண்ணோட்டத் துள்ளது உலகியல் அஃதிலார்
 உண்மை நிலக்குப் பொறை.
 World lives by looks of lovely worth 572
 Who lack them are burdens of earth.

573. பண்என்னாம் பாடற்கு இயைபின்றேல் கண்என்னாம்
 கண்ணோட்டம் இல்லாத கண்.
 Of tuneless song what is the use? 573
 Without gracious looks what are eyes?

574. உளபோல் முகத்தெவன் செய்யும் அளவினால்
 கண்ணோட்டம் இல்லாத கண்.
 Except that they are on the face 574
 What for are eyes sans measured grace.

575. கண்ணிற்கு அணிகலம் கண்ணோட்டம் அஃதின்றேல்
 புண்ணென்று உணரப் படும்.
 Kind looks are jewels for eyes to wear 575
 Without them they are felt as sore.

576. மண்ணோ டியைந்த மரத்தையைர் கண்ணோ
 டியைந்துகண் ணோடா தவர்.
 Like trees on inert earth they grow 576
 Who don't eye to eye kindness show.

577. கண்ணோட்டம் இல்லவர் கண்ணிலர் கண்ணுடையார்
 கண்ணோட்டம் இன்மையும் இல்.
 Ungracious men lack real eyes 577
 Men of real eyes show benign grace.

578. கருமம் சிதையாமல் கண்ணோட வல்லார்க்கு
 உரிமை உடைத்திவ் வுலகு.
 Who gracious are but dutiful 578
 Have right for this earth beautiful.

579. ஒறுத்தாற்றும் பண்பினார் கண்ணும்கண் ணோடிப்
 பொறுத்தாற்றும் பண்பே தலை.
 To be benign and bear with foes 579
 Who vex us is true virtue's phase.

580. பெயக்கண்டும் நஞ்சுண் டமைவர் நயத்தக்க
நாகரிகம் வேண்டு பவர்.
Men of graceful courtesy 580
Take hemlock and look cheerfully.

2.1.21 ஒற்றாடல் 2.1.21 ESPIONAGE

581. ஒற்றும் உரைசான்ற நூலும் இவையிரண்டும்
தெற்றென்க மன்னவன் கண்.
A king should treat these two as eyes 581
The code of laws and careful spies.

582. எல்லார்க்கும் எல்லாம் நிகழ்பவை எஞ்சான்றும்
வல்லறிதல் வேந்தன் தொழில்.
All that happens, always, to all 582
The king should know in full detail.

583. ஒற்றினான் ஒற்றிப் பொருள்தெரியா மன்னவன்
கொற்றிங் கொளக்கிடந்தது இல்.
Conquests are not for the monarch 583
Who cares not for the Spy's remark.

584. வினைசெய்வார் தம்சுற்றம் வேண்டாதார் என்றாங்கு
அனைவரையும் ஆராய்வது ஒற்று.
His officers, kinsmen and foes 584
Who watch keenly are worthy spies.

585. கடாஅ உருவொடு கண்ணஞ்சாது யாண்டும்
உகாஅமை வல்லதே ஒற்று.
Fearless gaze, suspectless guise 585
Guarding secrets mark the spies.

586. துறந்தார் படிவத்த ராகி இறந்தாராய்ந்து
என்செயினும் சோர்விலது ஒற்று.
Guised as monks they gather secrets 586
They betray them not under threats.

587. மறைந்தவை கேட்கவற் றாகி அறிந்தவை
ஐயப்பாடு இல்லதே ஒற்று.
A spy draws out other's secrets 587
Beyond a doubt he clears his facts.

588. ஒற்றோற்றித் தந்த பொருளையும் மற்றுமோர்
ஒற்றினால் ஒற்றிக் கொளல்.

The reports given by one spy 588
By another spy verify.

589. ஒற்றெற் றுணராமை ஆள்க உடன்மூவர்
சொற்றொக்க தேறப் படும்.

Engage the spies alone, apart 589
When three agree confirm report.

590. சிறப்பறிய ஒற்றின்கண் செய்யற்க செய்யின்
புறப்படுத்தான் ஆகும் மறை.

Give not the spy open reward 590
It would divulge the secret heard!

2.1.22 ஊக்கமுடைமை 2.1.22 ENERGY

591. உடையர் எனப்படுவது ஊக்கம் அஃதில்லார்
உடையது உடையரோ மற்று.

To own is to own energy 591
All others own but lethargy.

592. உள்ளம் உடைமை உடைமை பொருளுடைமை
நில்லாது நீங்கி விடும்.

Psychic heart is wealth indeed 592
Worldly wealth departs in speed.

593. ஆக்கம் இழந்தேமென்று அல்லாவார் ஊக்கம்
ஒருவந்தம் கைத்துடை யார்.

The strong in will do not complain 593
The loss of worldly wealth and gain.

594. ஆக்கம் அதர்வினாய்ச் செல்லும் அசைவிலா
ஊக்க முடையா னுழை.

Fortune enquires, enters with boom 594
Where tireless strivers have their home.

595. வெள்ளத் தகைய மலர்நீட்டம் மாந்தர்தம்
உள்ளத் தகையது உயர்வு.

Water depth is lotus height 595
Mental strength is men's merit.

596. உள்ளூவ தெல்லாம் உயர்வுள்ளல் மற்றது
தள்ளினுந் தள்ளாமை நீர்த்து.
Let thoughts be always great and grand 596
Though they fail their virtues stand.

597. சிதைவிடதது ஒல்கார் உரவோர் புதையம்பிற்
பட்டுப்பா குன்றுங் களிறு.
Elephants are firm when arrows hit 597
Great minds keep fit ev'n in defeat.

598. உள்ளம் இலாதவர் எய்தார் உலகத்து
வள்ளியம் என்னுஞ் செருக்கு.
Heartless persons cannot boast 598
"We are liberal to our best".

599. பரியது கூர்ங்கோட்டது ஆயினும் யானை
வெருஉம் புலிதாக் குறின்.
Huge elephant sharp in tusk quails 599
When tiger, less in form, assails.

600. உரமொருவற்கு உள்ள வெறுக்கை அஃ தில்லார்
மரம்மக்க ளாதலே வேறு.
Mental courage is true manhood 600
Lacking that man is like a wood.

2.1.23 மடியின்மை

2.1.23 FREEDOM FROM SLOTH

601 குடியென்னும் குன்றா விளக்கம் மடியென்னும்
மாகுர மாய்ந்து கெடும்.
Quenchless lamp of ancestry goes 601
When foul idleness encloses.

602. மடியை மடியா ஒழுகல் குடியைக்
குடியாக வேண்டு பவர்.
To make your home an ideal home 602
Loath sloth as sloth; refuse it room.

603. மடிமடிக் கொண்டொழுகும் பேதை பிறந்த
குடிமடியும் தன்னினும் முந்து.
The fool who fosters sluggishness 603
Before he dies ruins his house.

604. குடிமடிந்து குற்றம் பெருகும் மடிமடிந்து
மாண்ட உஞ்றறி லவர்க்கு.
Who strive not high, sunk deep in sloth 604
Ruin their house by evil growth.

605. நெடுநீர் மறவி மடிதுயில் நான்கும்
கெடுநீரார் காமக் கலன்.
To lag, forget, idle and doze 605
These four are pleasure boats of loss.

606. படியுடையார் பற்றமைந்தக் கண்ணும் மடியுடையார்
மாண்பயன் எய்தல் அரிது.
With all the wealth of lords of earth 606
The slothful gain nothing of worth.

607. இடிபுரிந்து எள்ளுஞ் சொல் கேட்பர் மடிபுரிந்து
மாண்ட உஞ்றறி லவர்.
The slothful lacking noble deeds 607
Subject themselves to scornful words.

608. மடிமை குடிமைக்கண் தங்கின்தன் ஒன்னார்க்கு
அடிமை புகுத்தி விடும்.
If sloth invades a noble house 608
It will become a slave of foes.

609. குடியாண்மை யுள்வந்த குற்றம் ஒருவன்
மடியாண்மை மாற்றிக் கெடும்.
The blots on race and rule shall cease 609
When one from sloth gets his release.

610. மடியிலா மன்னவன் எய்தும் அடியளந்தான்
தாஅய தெல்லாம் ஒருங்கு.
The slothless king shall gain en masse 610
*All regions trod by Lord apace.
* Hindu mythology holds that Lord Vishnu
measured with his feet the three worlds.

2.1.24 ஆள்வினையுடைமை 2.1.24 MANLY EFFORT

611. அருமை உடைத்தென்று அசாவாமை வேண்டும்
பெருமை முயற்சி தரும்.
Feel not frustrate saying "Tis hard". 611

Who tries attains striving's reward.

612. வினைக்கண் வினைகெடல் ஓம்பல் வினைக்குறை
தீர்ந்தாரின் தீர்ந்தன்று உலகு.
In doing work don't break and shirk 612
The world will quit who quits his work.

613. தாளாண்மை என்னும் தகைமைக்கண் தங்கிற்றே
வேளாண்மை என்னுஞ் செருக்கு.
On excellence of industry 613
Depends magnanimous bounty.

614. தாளாண்மை இல்லாதான் வேளாண்மை பேடிகை
வாளாண்மை போலக் கெடும்.
Bounty of man who never strives 614
Like sword in eunuch's hand it fails.

615. இன்பம் விழையான் வினைவிழைவான் தன்கேளிர்
துன்பம் துடைத்தூன்றும் தூண்.
Work who likes and not pleasure 615
Wipes grief of friends, pillar secure.

616. முயற்சி திருவினை ஆக்கும் முயற்றின்மை
இன்மை புகுத்தி விடும்.
Industry adds prosperity 616
Indolence brings but poverty.

617. மடியுளாள் மாமுகடி என்ப மடியிலான்
தாளுளாள் தாமரையி னாள்.
Illuck abides with sloth they say 617
*Laxmi's gifts with labourers stay.
*Laxmi the Goddess of wealth and prosperity

618. பொறியின்மை யார்க்கும் பழியன்று அறிவறிந்து
ஆள்வினை இன்மை பழி.
Misfortune is disgrace to none 618
The shame is nothing learnt or done.

619. தெய்வத்தான் ஆகா தெனினும் முயற்சிதன்
மெய்வருத்தக் கூலி தரும்.
Though fate is against fulfilment 619
Hard labour has ready payment.

620. ஊழையும் உப்பக்கம் காண்பார் உலைவின்றித்

தாழாது உஞற்று பவர்.
Tireless Toiler's striving hand 620
Shall leave even the fate behind.

2.1.25 இருக்கண் அழியாமை
2.1.25 HOPE IN MISHAP

621. இருக்கண் வருங்கால் நகுக அதனை
அருத்தூர்வது அஃதொப்ப தில்.
Laugh away troubles; there is 621
No other way to conquer woes.

622. வெள்ளத் துனைய இரும்பை அறிவுடையான்
உள்ளத்தின் உள்ளக் கெடும்.
Deluging sorrows come to nought 622
When wise men face them with firm thought.

623. இரும்பைக்கு இரும்பை படுப்பர் இரும்பைக்கு
இரும்பை படாஅ தவர்.
Grief they face and put to grief 623
Who grieve not grief by mind's relief.

624. மருத்தவா யெல்லாம் பகடன்னான் உற்ற
இருக்கண் இடர்ப்பாடு உடைத்து.
Who pulls like bulls patiently on 624
Causes grief to grieve anon.

625. அருக்கி வரினும் அழிவிலான் உற்ற
இருக்கண் இருக்கட் படும்.
Before the brave grief grieves and goes 625
Who dare a host of pressing woes.

626. அற்றேமென்று அல்லற் படுபவோ பெற்றேமென்று
ஓம்புதல் தேற்றா தவர்.
The wise that never gloat in gain 626
Do not fret in fateful ruin.

627. இலக்கம் உடம்பிரும்பைக் கென்று கலக்கத்தைக்
கையாறாக் கொள்ளாதா மேல்.
The wise worry no more of woes 627
Knowing body's butt of sorrows.

628. இன்பம் விழையான் இரும்பை இயல்பென்பான்

துன்பம் உறுதல் இலன்.

Who seek not joy, deem grief norm 628

By sorrows do not come to harm.

629. இன்பத்துள் இன்பம் விழையாதான் துன்பத்துள்
துன்பம் உறுதல் இலன்.

In joy to joy who is not bound 629

In grief he grieves not dual round!

630. இன்னாமை இன்பம் எனக்கொளின் ஆகுந்தன்
ஒன்னார் விழையுஞ் சிறப்பு.

His glory is esteemed by foes 630

Who sees weal in wanton woes!

அரசியல் முற்றிற்று

2.2. அங்கவியல்

2.2 STATE CABINET

2.2.1 அமைச்சு

2.2.1 MINISTERS

631. கருவியும் காலமும் செய்கையும் செய்யும்

அருவினையும் மாண்டது அமைச்சு.

He is minister who chooses 631

Right means, time, mode and rare ventures.

632. வன்கண் குடிகாத்தல் கற்றறிதல் ஆள்வினையோடு
ஐந்துடன் மாண்டது அமைச்சு.

With these he guards people, - by his 632

Knowledge, firmness and manliness.

633. பிரித்தலும் பேணிக் கொளலும் பிரிந்தார்ப்

பொருத்தலும் வல்ல தமைச்சு.

A minister cherishes friends 633

Divides foes and the parted blends.

634. தெரிதலும் தேர்ந்து செயலும் ஒருதலையாச்

சொல்லலும் வல்லது அமைச்சு.

A minister must sift reflect 634

Select and say surely one fact.

635. அறனறிந்து ஆன்றமைந்த சொல்லாள்ளுஞ் ஞான்றுந்

திறனறிந்தான் தேர்ச்சித் துணை.

Have him for help who virtue knows 635

Right wisdom speaks, ever apt in acts.

636. மதிநுட்பம் நூலோடு உடையார்க்கு அதிநுட்பம்
யாவுள முன்நிற் பவை.

Which subtler brain can stand before 636

The keen in brain with learned love?

637. செயற்கை அறிந்தக் கடைத்தும் உலகத்து
இயற்கை அறிந்து செயல்.

Albeit you know to act from books 637

Act after knowing world's outlooks.

638. அறிகொன்று அறியான் எனினும் உறுதி
உழையிருந்தான் கூறல் கடன்.

The man in place must tell the facts 638

Though the ignorant king refutes.

639. பழுதெண்ணும் மந்திரியின் பக்கத்துள் தெவ்வோர்
எழுபது கோடி உறும்.

Seventy crores of foes are better 639

Than a minister with mind bitter.

640. முறைப்படச் சூழ்ந்தும் முடிவிலவே செய்வார்
திறப்பாடு இலாஅ தவர்.

The unresolved, though well designed 640

To fulfil an act they have no mind.

2.2.2 சொல்வன்மை

2.2.2 POWER OF SPEECH

641. நாநலம் என்னும் நலனுடைமை அந்நலம்
யாநலத்து உள்ளதாஉம் அன்று.

The goodness called goodness of speech 641

Is goodness which nothing can reach.

642. ஆக்கமுங் கேடும் அதனால் வருதலான்
காத்தோம்பல் சொல்லின்கட் சோர்வு.

Since gain or ruin speeches bring 642

Guard against the slips of tongue.

643. கேட்டார்ப் பிணிக்கும் தகையவாய்க் கேளாரும்

வேட்ப மொழிவதாம் சொல்.

A speech is speech that holds ears 643
And attracts ev'n those that are averse.

644. திறனறிந்து சொல்லுக சொல்லை அறனும்
பொருளும் அதனின்ஊங்கு இல்.

Weigh thy words and speak; because 644
No wealth or virtue words surpass.

645. சொல்லுக சொல்லைப் பிறிதோர்சொல் அச்சொல்லை
வெல்லுஞ்சொல் இன்மை அறிந்து.

Speak out thy world so that no word 645
Can win it and say untoward.

646. வேட்பத்தாஞ் சொல்லிப் பிறர்சொல் பயன்கோடல்
மாட்சியின் மாசற்றார் கோள்.

Spotless men speak what is sweet 646
And grasp in others what is meet.

647. சொல்லவல்லன் சோர்விலன் அஞ்சான் அவனை
இகல்வெல்லல் யார்க்கும் அரிது.

No foe defies the speaker clear 647
Flawless, puissant, and free from fear.

648. விரைந்து தொழில்கேட்கும் ஞாலம் நிரந்தினிது
சொல்லுதல் வல்லார்ப் பெறின்.

The world will quickly carry out 648
The words of counsellors astute.

649. பலசொல்லக் காமுறுவர் மன்றமா சற்ற
சிலசொல்லல் தேற்றா தவர்.

They overspeak who do not seek 649
A few and flawless words to speak.

650. இணரூழ்த்தும் நாறா மலரனையர் கற்றது
உணர விரித்துரையா தார்.

Who can't express what they have learnt 650
Are bunch of flowers not fragrant.

2.2.3 வினைத்தூய்மை

2.2.3 PURITY OF ACTION

651. துணைநலம் ஆக்கம் தருஉம் வினைநலம்

வேண்டிய எல்லாந் தரும்.

Friendship brings gain; but action pure 651
Does every good thing we desire.

652. என்றும் ஒருவதல் வேண்டும் புகழொடு
நன்றி பயவா வினை.

Eschew always acts that do not 652
Bring good nor glory on their part.

653. ஒஓதல் வேண்டும் ஒளிமாழ்கும் செய்வினை
ஆஅதும் என்னு மவர்.

Those in the world desire for fame 653
Should shun the deed that dims their name.

654. இடுக்கண் படினும் இழிவந்த செய்யார்
நடுக்கற்ற காட்சி யவர்.

Though perils press the faultless wise 654
Shun deeds of mean, shameful device.

655. எற்றென்று இரங்குவ செய்யற்க செய்வானேல்
மற்றென்ன செய்யாமை நன்று.

Do not wrong act and grieve, "Alas" 655
If done, do not repeat it twice.

656. ஈன்றாள் பசிகாண்பான் ஆயினுஞ் செய்யற்க
சான்றோர் பழிக்கும் வினை.

Though she who begot thee hungers 656
Shun acts denounced by ancient seers.

657. பழிமலைந்து எய்திய ஆக்கத்தின் சான்றோர்
கழிநல் குரவே தலை.

Pinching poverty of the wise 657
Is more than wealth hoarded by Vice.

658. கடிந்த கடிந்தொரார் செய்தார்க்கு அவைதாம்
முடிந்தாலும் பீழை தரும்.

Those who dare a forbidden deed 658
Suffer troubles though they succeed.

659. அழக் கொண்ட எல்லாம் அழப்போம் இழப்பினும்
பிற்பயக்கும் நற்பா லவை.

Gains from weeping, weeping go 659
Though lost, from good deeds blessings flow.

660. சலத்தால் பொருள்செய்தே மார்த்தல் பசுமண்
கலத்துள்நீர் பெய்திரீஇ யற்று.
The wealth gathered in guilty ways 660
Is water poured in wet clay vase.

2.2.4 வினைத்திட்டம் 2.2.4 POWERFUL ACTS

661. வினைத்திட்டம் என்பது ஒருவன் மனத்திட்டம்
மற்றைய எல்லாம் பிற.
A powerful mind does powerful act 661
And all the rest are imperfect.

662. ஊறுஒரால் உற்றபின் ஒல்காமை இவ்விரண்டன்
ஆறென்பர் ஆய்ந்தவர் கோள்.
Shun failing fuss; fail not purpose 662
These two are maxims of the wise.

663. கடைக்கொட்கச் செய்துக்க தாண்மை இடைக்கொட்கின்
எற்றா விழுமந் தரும்.
The strong achieve and then display 663
Woe unto work displayed midway.

664. சொல்லுதல் யார்க்கும் எளிய அரியவாம்
சொல்லிய வண்ணம் செயல்.
Easy it is to tell a fact 664
But hard it is to know and act.

665. வீறெய்தி மாண்டார் வினைத்திட்டம் வேந்தன்கண்
ஊறெய்தி உள்ளப் படும்.
Dynamic deeds of a doughty soul 665
Shall win the praise of king and all.

666. எண்ணிய எண்ணியாங்கு எய்துப எண்ணியார்
திண்ணியர் ஆகப் பெறின்.
The will-to-do achieves the deed 666
When mind that wills is strong indeed.

667. உருவுகண்டு எள்ளாமை வேண்டும் உருள்பெருந்தோர்க்கு
அச்சாணி அன்னார் உடைத்து.
Scorn not the form: for men there are 667
Like linchpin of big rolling car.

668. கலங்காது கண்ட வினைக்கண் துளங்காது
 தூக்கங் கடிந்து செயல்.
 Waver not; do wakefully 668
 The deed resolved purposefully.

669. துன்பம் உறவரினும் செய்க துணிவாற்றி
 இன்பம் பயக்கும் வினை.
 Do with firm will though pains beset 669
 The deed that brings delight at last.

670. எனைத்திட்பம் எய்தியக் கண்ணும் வினைத்திட்பம்
 வேண்டாரை வேண்டாது உலகு.
 The world merits no other strength 670
 But strength of will-to-do at length.

2.2.5 வினைசெயல்வகை 2.2.5 MODES OF ACTION

671. குழ்ச்சி முடிவு துணிவெய்தல் அத்துணிவு
 தாழ்ச்சியுள் தங்குதல் தீது.
 When counsel takes a resolve strong 671
 Weak delay of action is wrong.

672. தூங்குக தூங்கிச் செயற்பால தூங்கற்க
 தூங்காது செய்யும் வினை.
 Delay such acts as need delay 672
 Delay not acts that need display.

673. ஒல்லும்வா யெல்லாம் வினைநன்றே ஒல்லாக்கால்
 செல்லும்வாய் நோக்கிச் செயல்.
 It's best to act when feasible 673
 If not see what is possible.

674. வினைபகை என்றிரண்டின் எச்சம் நினையுங்கால்
 தீயெச்சம் போலத் தெறும்.
 Work or foe left unfinished 674
 Flare up like fire unextinguished.

675. பொருள்கருவி காலம் வினையிடனொடு ஐந்தும்
 இருள்தீர எண்ணிச் செயல்.
 Money and means, time, place and deed 675
 Decide these five and then proceed.

676. முடிவும் இடையூறும் முற்றியாங்கு எய்தும்
படுபயனும் பார்த்துச் செயல்.
Weigh well the end, hindrance, profit 676
And then pursue a fitting act.

677. செய்வினை செய்வான் செயன்முறை அவ்வினை
உள்ளறிவான் உள்ளம் கொளல்.
Know first the secret from experts 677
That is the way of fruitful acts.

678. வினையான் வினையாக்கிக் கோடல் நனைகவுள்
யானையால் யானையாத் தற்று.
Lure a tusker by a tusker 678
Achieve a deed by deed better.

679. நட்பார்க்கு நல்ல செயலின் விரைந்ததே
ஒட்டாரை ஒட்டிக் கொளல்.
Than doing good to friends it is 679
More urgent to befriend the foes.

680. உறைசிறியார் உள்நடுங்கல் அஞ்சிக் குறைபெறின்
கொள்வர் பெரியார்ப் பணிந்து.
Small statesmen fearing people's fear 680
Submit to foes superior.

2.2.6 தூது

2.2.6 EMBASSY

681. அன்புடைமை ஆன்று குடிப்பிறத்தல் வேந்தவாம்
பண்புடைமை தூதுரைப்பான் பண்பு.
Love, noble birth, good courtesy 681
Pleasing kings mark true embassy.

682. அன்பறிவு ஆராய்ந்த சொல்வன்மை தூதுரைப்பார்க்கு
இன்றி யமையாத முன்று.
Envoys must bear love for their prince 682
Knowledge and learned eloquence.

683. நூலாருள் நூல்வல்லன் ஆகுதல் வேலாருள்
வென்றி வினையுரைப்பான் பண்பு.
Savant among savants, he pleads 683
Before lanced king, triumphant words.

684. அறிவுரு வாராய்ந்த கல்விஇம் மூன்றன்
செறிவுடையான் செல்க வினைக்கு.
Who has these three: good form, sense, lore 684
Can act as bold ambassador.

685. தொகச் சொல்லித் தூவாத நீக்கி நகச்சொல்லி
நன்றி பயப்பதாந் தூது.
Not harsh, the envoy's winsome ways 685
Does good by pleasant words concise.

686. கற்றுக்கண் அஞ்சான் செலச்சொல்லிக் காலத்தால்
தக்கது அறிவதாம் தூது.
Learned; fearless, the envoy tends 686
Convincing words which time demands.

687. கடனறிந்து காலங் கருதி இடனறிந்கு
எண்ணி உரைப்பான் தலை.
Knowing duty time and place 687
The envoy employs mature phrase.

688. தூய்மை துணைமை துணிவுடைமை இம்மூன்றின்
வாய்மை வழியுரைப்பான் பண்பு.
The true envoy of three virtues 688
Is pure helpful and bold in views.

689. விடுமாற்றம் வேந்தர்க்கு உரைப்பான் வடுமாற்றம்
வாய்சேரா வன்க ணவன்.
The envoy who ports the king's message 689
Has flawless words and heart's courage.

690. இறுதி பயப்பினும் எஞ்சாது இறைவர்க்கு
உறுதி பயப்பதாம் தூது.
Braving death the bold envoy 690
Assures his king's safety and joy.

2.2.7 மன்னரைச் சேர்ந்தொழுதல் 2.2.7 WALK WITH KINGS

691. அகலாது அணுகாது தீக்காய்வார் போல்க
இகல்வேந்தர்ச் சேர்ந்தொழுகு வார்.
Move with hostile kings as with fire 691
Not coming close nor going far.

692. மன்னர் விழைப விழையாமை மன்னரான்
மன்னிய ஆக்கந் தரும்.
Crave not for things which kings desire 692
This brings thee their fruitful favour.

693. போற்றின் அரியவை போற்றல் கடுத்தபின்
தேற்றுதல் யார்க்கும் அரிது.
Guard thyself from petty excess 693
Suspected least, there's no redress.

694. செவிக்சொல்லும் சேர்ந்த நகையும் அவித்தொழுகல்
ஆன்ற பெரியா ரகத்து.
Whisper not; nor smile exchange 694
Amidst august men's assemblage.

695. எப்பொருளும் ஓரார் தொடரார்மற் றப்பொருளை
விட்டக்கால் கேட்க மறை.
Hear not, ask not the king's secret 695
Hear only when he lets it out.

696. குறிப்பறிந்து காலங் கருதி வெறுப்பில
வேண்டுப வேட்பச் சொல்ல.
Discern his mood and time and tell 696
No dislikes but what king likes well.

697. வேட்பன சொல்லி வினையில எஞ்ஞான்றும்
கேட்பினும் சொல்லா விடல்.
Tell pleasing things; and never tell 697
Even if pressed what is futile.

698. இளையார் இனமுறையர் என்றிகழார் நின்ற
ஒளியோடு ஒழுகப் படும்.
As young and kinsman do not slight; 698
Look with awe king's light and might.

699. கொளப்பட்டேம் என்றெண்ணிக் கொள்ளாத செய்யார்
துளக்கற்ற காட்சி யவர்.
The clear-visioned do nothing base 699
Deeming they have the monarch's grace.

700. பழையும் எனக்கருதிப் பண்பல்ல செய்யும்
கெழுதகைமை கேடு தரும்.
Worthless acts based on friendship old 700
Shall spell ruin and woe untold.

திருக்குறள்

2.2.8 குறிப்பறிதல்

2.2.8 DIVINING THE MIND

701 கூறாமை நோக்கிக் குறிப்பறிவான் எஞ்ஞான்றும்
மாறாநீர் வையக்கு அணி.
Who reads the mind by look, untold 701
Adorns the changeless sea-girt world.

702. ஐயப் படாஅது அகத்தது உணர்வானைத்
தெய்வத்தோ டொப்பக் கொளல்.
Take him as God who reads the thought 702
Of another man with without a doubt.

703. குறிப்பிற் குறிப்புணர் வாரை உறுப்பினுள்
யாது கொடுத்தும் கொளல்.
By sign who scans the sign admit 703
At any cost in cabinet.

704. குறித்தது கூறாமைக் கொள்வாரோ டேனை
உறுப்போ ரணையரால் வேறு.
Untold, he who divines the thought 704
Though same in form is quite apart.

705. குறிப்பின் குறிப்புணரா வாயின் உறுப்பினுள்
என்ன பயத்தவோ கண்.
Among senses what for is eye 705
If thought by thought one can't descry?

706. அடுத்தது காட்டும் பளிங்குபோல் நெஞ்சம்
கடுத்தது காட்டும் முகம்.
What throbs in mind the face reflects 706
Just as mirror nearby objects.

707. முகத்தின் முதுக்குறைந்தது உண்டோ உவப்பினும்
காயினும் தான்முந் துறும்.
Than face what is subtler to tell 707
First if the mind feels well or ill.

708. முகம்நோக்கி நிற்க அமையும் அகம்நோக்கி
உற்ற துணர்வார்ப் பெறின்.
Just standing in front would suffice 708

For those who read the mind on face.

709. பகைமையும் கேண்மையும் கண்ணுரைக்கும் கண்ணின்
வகைமை உணர்வார்ப் பெறின்.

Friend or foe the eyes will show 709
To those who changing outlooks know.

710. நுண்ணியம் என்பார் அளக்குங்கோல் காணுங்கால்
கண்ணல்லது இல்லை பிற.

The scale of keen discerning minds 710
Is eye and eye that secrets finds.

2.2.9 அவையறிதல்

2.2.9 JUDGING THE AUDIENCE

711. அவையறிந்து ஆராய்ந்து சொல்லுக சொல்லின்
தொகையறிந்த தூய்மை யவர்.

The pure in thought and eloquence 711
Adapt their words to audience.

712. இடைதொரிந்து நன்குணர்ந்து சொல்லுக சொல்லின்
நடைதொரிந்த நன்மை யவர்.

Who know the art of speech shall suit 712
Their chosen words to time in fact.

713. அவையறியார் சொல்லல்மேற் கொள்பவர் சொல்லின்
வகையறியார் வல்லதூஉம் இல்.

They speak in vain at length who talk 713
Words unversed which ears don't take.

714. ஒளியார்முன் ஒள்ளிய ராதல் வெளியார்முன்
வான்சுதை வண்ணம் கொளல்.

Before the bright be brilliant light 714
Before the muff be mortar white.

715. நன்றென்ற வற்றுள்ளும் நன்றே முதுவருள்
முந்து கிளவாச் செறிவு.

Modest restraint all good excels 715
Which argues not before elders.

716. ஆற்றின் நிலைதளர்ந் தற்றே வியன்புலம்
ஏற்றுணர்வார் முன்னர் இழுக்கு.

Tongue-slip before the talented wise 716

Is like slipping from righteous ways.

717. கற்றறிந்தார் கல்வி விளங்கும் கசடறச்
சொல்தெரிதல் வல்லார் அகத்து.
The learning of the learned shines 717
Valued by flawless scholar-minds.

718. உணர்வ துடையார்முன் சொல்லல் வளர்வதன்
பாத்தியுள் நீர்சொரிந் தற்று.
To address understanding ones 718
Is to water beds of growing grains.

719. புல்லவையுள் பொச்சாந்தும் சொல்லற்க நல்லவையுள்
நன்கு செலச் சொல்லு வார்.
O ye who speak before the keen 719
Forgetful, address not the mean.

720. அங்கணத்துள் உக்க அமிழ்தற்றால் தங்கணத்தார்
அல்லார்முன் கோட்டி கொளல்.
To hostiles who wise words utters 720
Pours ambrosia into gutters.

2.2.10 அவையஞ்சாமை

2.2.10 COURAGE BEFORE COUNCILS

721. வகையறிந்து வல்லமை வாய்சோரார் சொல்லின்
தொகையறிந்த தூய்மை யவர்.
The pure fail not in power of words 721
Knowing grand council's moods and modes.

722. கற்றாருள் கற்றார் எனப்படுவர் கற்றார்முன்
கற்ற செலச்சொல்லு வார்.
Among scholars he is scholar 722
Who holds scholars with learned lore.

723. பகையகத்துச் சாவார் எளியர் அரியர்
அவையகத்து அஞ்சா தவர்.
Many brave foes and die in fields 723
The fearless few face wise councils.

724. கற்றார்முன் கற்ற செலச்சொல்லித் தூம்கற்ற
மிக்காருள் மிக்க கொளல்.
Impress the learned with your lore 724

From greater savants learn still more.

725. ஆற்றின் அளவறிந்து கற்க அவையஞ்சா
மாற்றங் கொடுத்தற் பொருட்டு.
Grammar and logic learn so that
Foes you can boldly retort.

726. வாளொடென் வன்கண்ணர் அல்லார்க்கு நூலொடென்
நுண்ணவை அஞ்சு பவர்க்கு.
To cowards what can sword avail
And books to those who councils fail?

727. பகையகத்துப் பேடிகை ஒள்வாள் அவையகத்து
அஞ்சு மவன்கற்ற நூல்.
Like eunuch's sword in field, is vain
His lore who fears men of brain.

728. பல்லவை கற்றும் பயமிலரே நல்லவையுள்
நன்கு செலச்சொல்லா தார்.
Though learned much his lore is dead
Who says no good before the good.

729. கல்லா தவரின் கடையென்ப கற்றறிந்தும்
நல்லா ரவையஞ்சு வார்.
Who fear to face good assembly
Are learned idiots, certainly.

730. உளரெனினும் இல்லாரொடு ஒப்பர் களன்அஞ்சிக்
கற்ற செலச்சொல்லா தார்.
They are breathing dead who dare not
Empress before the wise their art.

அமைச்சியல் முற்றிற்று

2.3 அங்கவியல்

2.3 POLITICS

2.3.1 நாடு

2.3.1 THE COUNTRY

731. தள்ளா விளையுளும் தக்காரும் தாழ்விலாச்
செல்வரும் சேர்வது நாடு.

It's country which has souls of worth 731
Unfailing yields and ample wealth.

732. பெரும்பொருளால் பெட்டக்க தாகி அருங்கேட்டான்
ஆற்ற விளைவது நாடு.
The Land has large luring treasure 732
Where pests are nil and yields are sure.

733. பொறையொருங்கு மேல்வருங்கால் தாங்கி இறைவற்கு
இறையொருங்கு நேர்வது நாடு.
It's land that bears pressing burdens 733
And pays its tax which king demands.

734. உறுபசியும் ஒவாப் பிணியும் செறுபகையும்
சேரா தியல்வது நாடு.
It is country which is free from 734
Fierce famine, plague and foemen's harm.

735. பல்குழுவும் பாழ்செய்யும் உட்பகையும் வேந்தலைக்கும்
கொல்குறும்பும் இல்லது நாடு.
Sects and ruinous foes are nil 735
No traitors in a land tranquil.

736. கேடறியாக் கெட்ட இடத்தும் வளங்குன்றா
நாடென்ப நாட்டின் தலை.
The land of lands no ruin knows 736
Even in grief its wealth yet grows.

737. இருபுனலும் வாய்ந்த மலையும் வருபுனலும்
வல்லரணும் நாட்டிற்கு உறுப்பு.
Waters up and down, hills and streams 737
With strong forts as limbs country beams.

738. பிணியின்மை செல்வம் விளைவின்பம் ஏமம்
அணியென்ப நாட்டிற் கிவ்வைந்து.
Rich yield, delight, defence and wealth 738
Are jewels of lands with blooming health.

739. நாடென்ப நாடா வளத்தன நாடல்ல
நாட வளந்தரு நாடு
A land is land which yields unsought 739
Needing hard work the land is nought.

740. ஆங்கமை வெய்தியக் கண்ணும் பயமின்றே

வேந்தமை வில்லாத நாடு.

Though a land has thus every thing 740
It is worthless without a king.

2.3.2 அரண்

2.3.2 FORTRESS

741. ஆற்று பவர்க்கும் அரண்பொருள் அஞ்சித்தற்
போற்று பவர்க்கும் பொருள்.

The fort is vital for offence 741
Who fear the foes has its defence.

742. மணிநீரும் மண்ணும் மலையும் அணிநிழற்
காடும் உடைய தரண்.

A crystal fount, a space a mount 742
Thick woods form a fort paramount.

743. உயர்வகலம் திண்மை அருமைஇந் நான்கின்
அமைவரண் என்றுரைக்கும் நூல்.

An ideal fort's so says science: 743
High, broad, strong and hard for access.

744. சிறுகாப்பின் பேரிடத்த தாகி உறுபகை
ஊக்கம் அழிப்ப தரண்.

Ample in space, easy to hold 744
The fort foils enemies bold.

745. கொளற்கரிதாய்க் கொண்டகூழ்த் தாகி அகத்தார்
நிலைக்கெளிதாம் நீரது அரண்.

Impregnable with stores of food 745
Cosy to live-That fort is good.

746. எல்லாப் பொருளும் உடைத்தாய் இடத்துதவும்
நல்லாள் உடையது அரண்.

A fort is full of stores and arms 746
And brave heroes to meet alarms.

747. முற்றியும் முற்றா தெறிந்தும் அறைப்படுத்தும்
பற்றற் கரியது அரண்.

Besieging foes a fort withstands 747
Darts and mines of treacherous hands.

748. முற்றாற்றி முற்றி யவரையும் பற்றாற்றிப்

பற்றியார் வெல்வது அரண்.
A fort holds itself and defies 748
The attacks of encircling foes.

749. முனைமுகத்து மாற்றலர் சாய வினைமுகத்து
வீறெய்தி மாண்ட தரண்.
A fort it is that fells the foes 749
And gains by deeds a name glorious.

750. எனைமாட்சித் தாகியக் கண்ணும் வினைமாட்சி
இல்லார்கண் இல்லது அரண்.
But a fort however grand 750
Is nil if heroes do not stand.

2.3.3 பொருள்செயல்வகை

2.3.3 WAYS OF MAKING WEALTH

751. பொருளல் லவரைப் பொருளாகச் செய்யும்
பொருளல்லது இல்லை பொருள்.
Naught exists that can, save wealth 751
Make the worthless as men of worth.

752. இல்லாரை எல்லாரும் எள்ளுவர் செல்வரை
எல்லாரும் செய்வர் சிறப்பு.
The have-nothing poor all despise 752
The men of wealth all raise and praise.

753. பொருளென்னும் பொய்யா விளக்கம் இருளறுக்கும்
எண்ணிய தேயத்துச் சென்று.
Waneless wealth is light that goes 753
To every land and gloom removes.

754. அறன்ஈனும் இன்பமும் ஈனும் திறனறிந்து
தீதின்று வந்த பொருள்.
The blameless wealth from fairest means 754
Brings good virtue and also bliss.

755. அருளொடும் அன்பொடும் வாராப் பொருளாக்கம்
புல்லார் புரள விடல்.
Riches devoid of love and grace 755
Off with it; it is disgrace!

756. உறுபொருளும் உல்கு பொருளும்தன் ஒன்னார்த்

தெறுபொருளும் வேந்தன் பொருள்.
Escheats, derelicts; spoils of war 756
Taxes duties are king's treasure.

757. அருளென்னும் அன்பீன் குழவி பொருளென்னும்
செல்வச் செவிலியால் உண்டு.
Grace the child of love is nourished 757
By the wet-nurse of wealth cherished.

758. குன்றேறி யானைப் போர் கண்டற்றால் தன்கைத்தொன்று
உண்டாகச் செய்வான் வினை.
Treasures in hand fulfil all things 758
Like hill-tuskers the wars of kings.

759. செய்க பொருளைச் செறுநர் செருக்கறுக்கும்
எஃகதனிற் கூரிய தில்.
Make wealth; there is no sharper steel 759
The insolence of foes to quell.

760. ஒண்பொருள் காழ்ப்ப இயற்றியார்க்கு எண்பொருள்
ஏனை இரண்டும் ஒருங்கு.
They have joy and virtue at hand 760
Who acquire treasures abundant.

2.3.4 படைமாட்சி

2.3.4 THE GLORY OF ARMY

761. உறுப்பமைந்து ஊறஞ்சா வெல்படை வேந்தன்
வெறுக்கையுள் எல்லாம் தலை.
The daring well-armed winning force 761
Is king's treasure and main resource.

762. உலைவிடத்து ஊறஞ்சா வன்கண் தொலைவிடத்துத்
தொல்படைக் கல்லால் அரிது.
Through shots and wounds brave heroes hold 762
Quailing not in fall, the field.

763. ஒலித்தக்கால் என்னாம் உவரி எலிப்பகை
நாகம் உயிர்ப்பக் கெடும்.
Sea-like ratfoes roar ... What if? 763
They perish at a cobra's whiff.

764. அழிவின்று அறைபோகா தாகி வழிவந்த

வன்க ணதுவே படை.

The army guards its genial flame 764
Not crushed, routed nor marred in name.

765. கூற்றடன்று மேல்வரினும் கூடி எதிர்நிற்கும்
ஆற்ற லதுவே படை.

The real army with rallied force 765
Resists even Death-God fierce.

766. மறம்மானம் மாண்ட வழிச்செலவு தேற்றம்
எனநான்கே ஏமம் படைக்கு.

Manly army has merits four:- 766
Stately-march, faith, honour, valour.

767. தார்தாங்கிச் செல்வது தானை தலைவந்த
போர்தாங்கும் தன்மை அறிந்து.

Army sets on to face to foes 767
Knowing how the trend of war goes.

768. அடல்தகையும் ஆற்றலும் இல்லெனினும் தானை
படைத்தகையால் பாடு பெறும்.

Army gains force by grand array 768
Lacking in stay or dash in fray.

769. சிறுமையும் செல்லாத் துனியும் வறுமையும்
இல்லாயின் வெல்லும் படை.

Army shall win if it is free 769
From weakness, aversion, poverty.

770. நிலைமக்கள் சால உடைத்தெனினும் தானை
தலைமக்கள் இவ்வுழி இல்.

With troops in large numbers on rolls 770
Army can't march missing gen'als.

2.3.5 படைச்செருக்கு

2.3.5 MILITARY PRIDE

771. என்னைமுன் நிலன்மின் தெவ்விர் பலரென்னை
முன்நின்று கல்நின் றவர்.

Stand not before my chief, O foes! 771
Many who stood, in stones repose.

772. கான முயலெய்த அம்பினில் யானை

பிழைத்தவேல் ஏந்தல் இனிது.
To lift a lance that missed a tusker 772
Is prouder than shaft that hit a hare.

773. பேராண்மை என்ப தறுகண்உன் றுற்றக்கால்
ஊராண்மை மற்றதன் எஃகு.
Valour is fight with fierce courage 773
Mercy to the fallen is its edge.

774. கைவேல் களிற்றாடு போக்கி வருபவன்
மெய்வேல் பறியா நுகும்.
At the tusker he flings his lance 774
One in body smiles another chance.

775. விழித்தகண் வேல்கொண்டா டெறிய அழித்திமைப்பின்
ஒட்டன்றோ வன்க ணவர்க்கு.
When lances dart if heroes wink 775
"It is a rout" the world will think.

776. விழுப்புண் படாதநாள் எல்லாம் வழக்கினுள்
வைக்கும்தன் நாளை எடுத்தது.
The brave shall deem the days as vain 776
Which did not battle-wounds sustain.

777. சுழலும் இசைவேண்டி வேண்டா உயிரார்
சுழல்யாப்புக் காரிகை நீர்த்து.
Their anklets aloud jingle their name 777
Who sacrifice their life for fame.

778. உறின்உயிர் அஞ்சா மறவர் இறைவன்
செறினும் சீர் குன்றல் இலர்.
The king may chide, they pursue strife; 778
They fear loss of glory; not life.

779. இழைத்தது இகவாமைச் சாவாரை யாரே
பிழைத்தது ஒறுக்கிற் பவர்.
Who will blame the heroes that lose 779
Their lives in war to keep their vows?

780. புரந்தார்கண் நீர்மல்கச் சாகிற்பின் சாக்காடு
இரந்துகோள் தக்கது உடைத்து.
Such a death shall be prayed for 780
Which draws the the tears of the ruler.

ALLIANCE

2.3.6 நட்பு

2.3.6 FRIENDSHIP

781. செயற்கரிய யாவுள நட்பின் அதுபோல்
வினைக்கரிய யாவுள காப்பு.
Like friendship what's so hard to gain? 781
That guards one against acts villain?

782. நிறைநீர நீரவர் கேண்மை பிறைமதிப்
பின்நீர பேதையார் நட்பு.
Good friendship shines like waxing moon, 782
The bad withers like waning moon.

783. நவில்தொறும் நூல்நயம் போலும் பயில்தொறும்
பண்புடை யாளர் தொடர்பு.
Like taste in books good friendship grows 783
The more one moves the more he knows.

784. நகுதற் பொருட்டன்று நட்பல் மிகுதிக்கண்
மேற்சென்று இடித்தற் பொருட்டு.
Not to laugh is friendship made 784
But to hit when faults exceed.

785. புணர்ச்சி பழகுதல் வேண்டா உணர்ச்சிதான்
நட்பாங் கிழமை தரும்.
No close living nor clasping grip 785
Friendship's feeling heart's fellowship.

786. முகநக நட்பது நட்பன்று நெஞ்சத்து
அகநக நட்பது நட்பு.
Friendship is not more smile on face 786
It is the smiling heart's embrace.

787. அழிவி னவைநீக்கி ஆறுய்தது அழிவின்கண்
அல்லல் உழப்பதாம் நட்பு.
From ruin friendship saves and shares 787
The load of pain and right path shows.

788. உடுக்கை இழந்தவன் கைபோல ஆங்கே
இடுக்கண் களைவதாம் நட்பு.
Friendship hastens help in mishaps 788

Like hands picking up dress that slips.

789. நட்பிற்கு வீற்றிருக்கை யாதெனில் கொட்பின்றி
ஒல்லும்வாய் ஊன்றும் நிலை.

Friendship is enthroned on the strength 789
That always helps with utmost warmth.

790. இனையர் இவரெமக்கு இன்னம்யாம் என்று
புனையினும் புல்லென்னும் நட்பு.

"Such we are and such they are!" 790
Ev'n this boast will friendship mar.

2.3.7 நட்பாராய்தல்

2.3.7 TESTING FRIENDSHIP

791. நாடாது நட்பலிற் கேடில்லை நட்பின்
வீடில்லை நட்பாள் பவர்க்கு.

Than testless friendship nought is worse 791
For contacts formed will scarcely cease.

792. ஆய்ந்தாய்த்து கொள்ளாதான் கேண்மை கடைமுறை
தான்சாம் துயரம் தரும்.

Friendship made without frequent test 792
Shall end in grief and death at last.

793. குணமும் குடிமையும் குற்றமும் குன்றா
இனனும் அறிந்துயாக்க நட்பு.

Temper, descent, defects and kins 793
Trace well and take companions.

794. குடிப்பிறந்து தன்கண் பழிநாணு வானைக்
கொடுத்தும் கொளல்வேண்டும் நட்பு.

Take as good friend at any price 794
The nobly born who shun disgrace.

795. அழச்சொல்லி அல்லது இடித்து வழக்கறிய
வல்லார்நடபு ஆய்ந்து கொளல்.

Who make you weep and chide wrong trends 795
And lead you right are worthy friends.

796. கேட்டினும் உண்டோர் உறுதி கிளைஞரை
நீட்டி அளப்பதோர் கோல்.

Is there a test like misfortune 796

A rod to measure out kinsmen?

797. ஊதியம் என்பது ஒருவற்குப் பேதையார்
கேண்மை ஓர் இ விடல்.

Keep off contacts with fools; that is 797
The greatest gain so say the wise.

798. உள்ளற்க உள்ளம் சிறுகுவ கொள்ளற்க
அல்லற்கண் ஆற்றறுப்பார் நட்பு.

Off with thoughts that depress the heart 798
Off with friends that in woe depart.

799. கெடுங்காலைக் கைவிடுவார் கேண்மை அடுங்காலை
உள்ளினும் உள்ளஞ் சுடும்.

Friends who betray at ruin's brink 799
Burn our mind ev'n at death to think.

800. மருவுக மாசற்றார் கேண்மைஒன் றீத்தும்
ஒருவுக ஒப்பிலார் நட்பு.

The blameless ones as friends embarace; 800
Give something and give up the base.

2.3.8 பழைமை

2.3.8 INTIMACY

801. பழைமை எனப்படுவது யாதெனின் யாதும்
கிழமையைக் கீழ்ந்திடா நட்பு.

That friendship is good amity 801
Which restrains not one's liberty.

802. நட்பிற் குறுப்புக் கெழுதகைமை மற்றதற்கு
உப்பாதல் சான்றோர் கடன்.

Friendship's heart is freedom close; 802
Wise men's duty is such to please.

803. பழகிய நட்பெவன் செய்யுங் கெழுதகைமை
செய்தாங்கு அமையாக் கடை.

Of long friendship what is the use 803
Righteous freedom if men refuse?

804. விழைதகையான் வேண்டி இருப்பர் கெழுதகையாற்
கேளாது நட்பார் செயின்.

Things done unasked by loving friends 804

Please the wise as familiar trends!

805. பேதைமை ஒன்றோ பெருங்கிழமை என்றுணர்க
நோதக்க நட்டார் செயின்.

Offence of friends feel it easy 805
As folly or close intimacy.

806. எல்லைக்கண் நின்றார் துறவார் தொலைவிடத்துத்
தொல்லைக்கண் நின்றார் தொடர்பு.

They forsake not but continue 806
In friendship's bounds though loss ensue.

807. அழிவந்த செய்யினும் அன்பறார் அன்பின்
வழிவந்த கேண்மை யவர்.

Comrades established in firm love 807
Though ruin comes waive not their vow.

808. கேளிழுக்கம் கேளாக் கெழுதகைமை வல்லார்க்கு
நாளிழுக்கம் நட்டார் செயின்.

Fast friends who list not tales of ill 808
Though wronged they say "that day is well".

809. கெடாஅ வழிவந்த கேண்மையார் கேண்மை
விடாஅர் விழையும் உலகு.

To love such friends the world desires 809
Whose friendship has unbroken ties.

810. விழையார் விழையப் படுப பழையார்கண்
பண்பின் தலைப்பிரியா தார்.

Even foes love for better ends 810
Those who leave not long-standing friends.

2.3.9 தீ நட்பு

2.3.9 BAD FRIENDSHIP

811. பருகுவார் போலினும் பண்பிலார் கேண்மை
பெருகலின் குன்றல் இனிது.

Swallowing love of soulless men 811
Had better wane than wax anon.

812. உறின்நட்டு அறின்ஒருஉம் ஒப்பிலார் கேண்மை
பெறினும் இழப்பினும் என்.

Who fawn in wealth and fail in dearth 812

Gain or lose; such friends have no worth.

813. உறுவது சீர்தூக்கும் நட்பும் பெறுவது
கொள்வாரும் கள்வரும் நேர்.
Cunning friends who calculate 813
Are like thieves and whores wicked.

814. அமரகத்து ஆற்றறுக்கும் கல்லாமா அன்னார்
தமரின் தனிமை தலை.
Better be alone than trust in those 814
That throw in field like faithless horse.

815. செய்தேமஞ் சாராச் சிறியவர் புன்கேண்மை
எய்தலின் எய்தாமை நன்று.
Friends low and mean that give no help- 815
Leave them is better than to keep.

816. பேதை பெருங்கெழீஇ நட்பின் அறிவுடையார்
ஏதின்மை கோடி உறும்.
Million times the wise man's hate 816
Is better than a fool intimate.

817. நுகைவகைய ராகிய நட்பின் பகைவரான்
பத்தகுத்த கோடி உறும்.
Ten-fold crore you gain from foes 817
Than from friends who are vain laughers.

818. ஒல்லும் கருமம் உடற்று பவர்கேண்மை
சொல்லாடார் சோர விடல்.
Without a word those friends eschew 818
Who spoil deeds which they can do.

819. கனவினும் இன்னாது மன்னோ வினைவேறு
சொல்வேறு பட்டார் தொடர்பு.
Even in dreams the tie is bad 819
With those whose deed is far from word.

820. எனைத்தும் குறுகுதல் ஒம்பல் மனைக்கெழீஇ
மன்றில் பழிப்பார் தொடர்பு.
Keep aloof from those that smile 820
At home and in public revile.

2.3.10 FALSE FRIENDSHIP

821. சீரிடம் காணின் எறிதற்குப் பட்டடை
நேரா நிரந்தவர் நட்பு.
The friendship by an enemy shown 821
Is anvil in time, to strike you down.

822. இனம்போன்று இனமல்லார் கேண்மை மகளிர்
மனம்போல வேறு படும்.
Who pretend kinship but are not 822
Their friendship's fickle like woman's heart.

823. பலநல்ல கற்றகக் கடைத்து மனநல்லர்
ஆகுதல் மாணார்க் கரிது.
They may be vast in good studies 823
But heartfelt-love is hard for foes.

824. முகத்தின் இனிய நகாஅ அகத்தின்னா
வஞ்சரை அஞ்சப் படும்.
Fear foes whose face has winning smiles 824
Whose heart is full of cunning guiles.

825. மனத்தின் அமையா தவரை எனைத்தொன்றும்
சொல்லினால் தேறற்பாற்று அன்று.
Do not trust in what they tell 825
Whose mind with your mind goes ill.

826. நட்பார்போல் நல்லவை சொல்லினும் ஒட்டார்சொல்
ஒல்லை உணரப் படும்.
The words of foes is quickly seen 826
Though they speak like friends in fine.

827. சொல்வணக்கம் ஒன்றார்கண் கொள்ளற்க வில்வணக்கம்
தீங்கு குறித்தமை யான்.
Trust not the humble words of foes 827
Danger darts from bending bows.

828. தொழுதகை யுள்ளும் படையொடுங்கும் ஒன்னார்
அழுதகண் ணீரும் அனைத்து.
Adoring hands of foes hide arms 828
Their sobbing tears have lurking harms.

829. மிகச்செய்து தம்மெள்ளு வாரை நகச்செய்து
நட்பினுள் சாப்புல்லற் பாற்று.

In open who praise, at heart despise 829
Cajole and crush them in friendly guise.

830. பகைநட்பாம் காலம் வருங்கால் முகம்நட்டு
அகநட்பு ஓர்ஓ விடல்.
When foes, in time, play friendship's part 830
Feign love on face but not in heart.

2.3.11 பேதைமை

2.3.11 FOLLY

831. பேதைமை என்பதொன்று யாதெனின் ஏதங்கொண்டு
ஊதியம் போக விடல்.
This is folly's prominent vein 831
To favour loss and forego gain.

832. பேதைமையுள் எல்லாம் பேதைமை காதன்மை
கையல்ல தன்கட் செயல்.
Folly of follies is to lead 832
A lewd and lawless life so bad.

833. நாணாமை நாடாமை நாரின்மை யாதொன்றும்
பேணாமை பேதை தொழில்
Shameless, aimless, callous, listless 833
Such are the marks of foolishness.

834. ஒதி உணர்ந்தும் பிறர்க்குரைத்தும் தானடங்காப்
பேதையின் பேதையார் இல்.
No fool equals the fool who learns 834
Knows, teaches, but self-control spurns.

835. ஒருமைச் செயலாற்றும் பேதை எழுமையும்
தூன்புக் கழுந்தும் அளறு.
The fool suffers seven fold hells 835
In single birth of hellish ills.

836. பொய்ப்பரும் ஒன்றோ புனைபுணும் கையறியாப்
பேதை வினைமேற் கொளின்.
A know-nothing fool daring a deed 836
Not only fails but feels fettered.

837. ஏதிலார் ஆரத் தமர்பசிப்பார் பேதை
பெருஞ்செல்வம் உற்றகக் கடை.

Strangers feast and kinsmen fast 837
When fools mishandle fortunes vast.

838. மையல் ஒருவன் களித்தற்றால் பேதைதன்
கையொன்று உடைமை பெறின்.
Fools possessing something on hand 838
Like dazed and drunken stupids stand.

839. பெரிதினிது பேதையார் கேண்மை பிரிவின்கண்
பீழை தருவதொன் றில்.
Friendship with fools is highly sweet 839
For without a groan we part.

840. குழாஅக்கால் பள்ளியுள் வைத்தற்றால் சான்றோர்
குழாஅத்துப் பேதை புகல்.
Entrance of fools where Savants meet 840
Looks like couch trod by unclean feet.

2.3.12 புல்லறிவாண்மை

2.3.12 PETTY CONCEIT

841. அறிவின்மை இன்மையுள் இன்மை பிறிதின்மை
இன்மையா வையா துலகு.
Want of wisdom is want of wants 841
Want of aught else the world nev'r counts.

842. அறிவிலான் நெஞ்சவந்து ஈதல் பிறிதியாதும்
இல்லை பெறுவான் தவம்.
When fool bestows with glee a gift 842
It comes but by getter's merit.

843. அறிவிலார் தாம்தம்மைப் பீழிக்கும் பீழை
செறுவார்க்கும் செய்தல் அரிது.
The self-torments of fools exceed 843
Ev'n tortures of their foes indeed.

844. வெண்மை எனப்படுவது யாதெனின் ஒண்மை
உடையம்யாம் என்னும் செருக்கு.
Stupidity is vanity 844
That cries "We have sagacity"

845. கல்லாத மேற்கொண் டொழுகல் கசடற
வல்லதூஉம் ஐயம் தரும்.

Feigning knowledge that one has not 845
Leads to doubt ev'n that he has got.

846. அற்றம் மறைத்தலோ புல்லறிவு தம்வயின்
குற்றம் மறையா வழி.
Fools their nakedness conceal 846
And yet their glaring faults reveal.

847. அருமறை சோரும் அறிவிலான் செய்யும்
பெருமிறை தானே தனக்கு.
The fool that slights sacred counsels 847
Upon himself great harm entails.

848. ஏவவும் செய்கலான் தான்தேறான் அவ்வுயிர்
போலும் அளவுமார் நோய்.
He listens not nor himself knows 848
Plague is his life until it goes.

849. காணாதான் காட்டுவான் தான்காணான் காணாதான்
கண்டானாம் தான்கண்ட வாறு.
Sans Self-sight in vain one opens Sight 849
To the blind who bet their sight as right.

850. உலகத்தார் உண்டென்பது இல்லென்பான் வையத்து
அலகையா வைக்கப் படும்.
To people's "Yes" who proffer "No" 850
Deemed as ghouls on earth they go.

2.3.13 இகல் 2.3.13 HATRED

851. இகலென்ப எல்லா உயிர்க்கும் பகலென்னும்
பண்பின்மை பாரிக்கும் நோய்.
Hatred is a plague that divides 851
And rouses illwill on all sides.

852. பகல்கருதிப் பற்றா செயினும் இகல்கருதி
இன்னாசெய் யாமை தலை.
Rouse not hatred and confusion 852
Though foes provoke disunion.

853. இகலென்னும் எவ்வநோய் நீக்கின் தவலில்லாத்
தாவில் விளக்கம் தரும்.

Shun the plague of enmity 853
And win everlasting glory.

854. இன்பத்துள் இன்பம் பயக்கும் இகலென்னும்
துன்பத்துள் துன்பங் கெடின்.
Hate-the woe of woes destroy; 854
Then joy of joys you can enjoy.

855. இகலெதீர் சாய்ந்தொழுக வல்லாரை யாரே
மிகலுக்கும் தன்மை யவர்.
Who can overcome them in glory 855
That are free from enmity?

856. இகலின் மிகலினிது என்பவன் வாழ்க்கை
தவலும் கெடலும் நணித்து.
His fall and ruin are quite near 856
Who holds enmity sweet and dear.

857. மிகல்மேவல் மெய்ப்பொருள் காணார் இகல்மேவல்
இன்னா அறிவி னவர்.
They cannot see the supreme Truth 857
Who hate and injure without ruth.

858. இகலிற்கு எதிர்சாய்தல் ஆக்கம் அதனை
மிகலாக்கின் ஊக்குமாம் கேடு.
To turn from enmity is gain 858
Fomenting it brings fast ruin.

859. இகல்காணான் ஆக்கம் வருங்கால் அதனை
மிகல்காணும் கேடு தரற்கு.
Fortune favours when hate recedes 859
Hatred exceeding ruin breeds.

860. இகலானாம் இன்னாத எல்லாம் நகலானாம்
நன்னயம் என்னும் செருக்கு.
All evils come from enmity 860
All goodness flow from amity.

2.3.14 பகைமாட்சி

2.3.14 NOBLE HOSTILITY

861. வலியார்க்கு மாறேற்றல் ஒம்புக ஒம்பா
மெலியார்மேல் மேக பகை.

Turn from strife with foes too strong 861
With the feeble for battle long.

862. அன்பிலன் ஆன்ற துணையிலன் தான்துவ்வான்
என்பரியும் ஏதிலான் துப்பு.
Loveless, aidless, powerless king 862
Can he withstand an enemy strong?

863. அஞ்சம் அறியான் அமைவிலன் ஈகலான்
தஞ்சம் எளியன் பகைக்கு.
Unskilled, timid, miser, misfit 863
He is easy for foes to hit.

864. நீங்கான் வெகுளி நிறையிலன் எஞ்ஞான்றும்
யாங்கணும் யார்க்கும் எளிது.
The wrathful restive man is prey 864
To any, anywhere any day.

865. வழிநோக்கான் வாய்ப்பன செய்யான் பழிநோக்கான்
பண்பிலன் பற்றார்க்கு இனிது.
Crooked, cruel, tactless and base 865
Any foe can fell him with ease.

866. காணாச் சினத்தான் கழிபெருங் காமத்தான்
பேணாமை பேணப் படும்.
Blind in rage and mad in lust 866
To have his hatred is but just.

867. கொடுத்தும் கொளல்வேண்டும் மன்ற அடுத்திருந்து
மாணாத செய்வான் பகை.
Pay and buy his enmity 867
Who muddles chance with oddity.

868. குணனிலனாய்க் குற்றம் பலவாயின் மாற்றார்க்கு
இனனிலனாம் ஏமாப் புடைத்து.
With no virtue but full of vice 868
He loses friends and delights foes.

869. செறுவார்க்குச் சேணிகவா இன்பம் அறிவிலா
அஞ்சம் பகைவர்ப் பெறின்.
The joy of heroes knows no bounds 869
When timid fools are opponents.

870. கல்லான் வெகுளும் சிறுபொருள் எஞ்ஞான்றும்

ஒல்லாளை ஒல்லா தொளி.
 Glory's light he will not gain 870
 Who fails to fight a fool and win.

2.3.15 பகைத்திறந்தொரிதல் 2.3.15 APPRAISING ENEMIES

871. பகைஎன்னும் பண்பி லதனை ஒருவன்
 நகையேயும் வேண்டற்பாற்று அன்று.
 Let not one even as a sport 871
 The ill-natured enmity court.

872. வில்லேர் உழவர் பகைகொளினும் கொள்ளற்க
 சொல்லேர் உழவர் பகை.
 Incur the hate of bow-ploughers 872
 But not the hate of word-ploughers.

873. ஏமுற் றவரினும் ஏழை தமிழனாய்ப்
 பல்லார் பகைகொள் பவன்.
 Forlorn, who rouses many foes 873
 The worst insanity betrays.

874. பகைநட்பாக் கொண்டொழுகும் பண்புடை யாளன்
 தகைமைக் கண் தங்கிற்று உலகு.
 This world goes safely in his grace 874
 Whose heart makes friends even of foes.

875. தன்துணை இன்றால் பகையிரண்டால் தான்ஒருவன்
 இன்துணையாக் கொள்கவற்றின் ஒன்று.
 Alone, if two foes you oppose 875
 Make one of them your ally close.

876. தேறினும் தேறா விடினும் அழிவின்கண்
 தேறான் பகைஅன் விடல்.
 Trust or distrust; during distress 876
 Keep aloof; don't mix with foes.

877. நோவற்க நொந்தது அறியார்க்கு மேவற்க
 மென்மை பகைவர் அகத்து.
 To those who know not, tell not your pain 877
 Nor your weakness to foes explain.

878. வகையறிந்து தற்செய்து தற்காப்ப மாயும்

பகைவர்கண் பட்ட செருக்கு.
Know how and act and defend well 878
The pride of enemies shall fall.

879. இளைதாக முள்மரம் கொல்க களையுநர்
கைகொல்லும் காழ்த்த இடத்து.
Cut off thorn-trees when young they are; 879
Grown hard, they cut your hands beware.

880. உயிர்ப்ப உளரல்லர் மன்ற செயிர்ப்பவர்
செம்மல் சிதைக்கலா தார்.
To breathe on earth they are not fit 880
Defying foes who don't defeat.

2.3.16 உட்பகை 2.3.16 SECRET FOE

881. நிழல்நீரும் இன்னாத இன்னா தமர்நீரும்
இன்னாவாம் இன்றா செயின்.
Traitorous kinsmen will make you sad 881
As water and shade do harm when bad.

882. வாள்போல பவைவரை அஞ்சற்க அஞ்சுக
கேள்போல் பகைவர் தொடர்பு.
You need not sword-like kinsmen fear 882
Fear foes who feign as kinsmen dear.

883. உட்பகை அஞ்சித்தற் காக்க உலைவிடத்து
மட்பகையின் மாணத் தெறும்.
The secret foe in days evil 883
Will cut you, beware, like potters' steel.

884. மனம்மாணா உட்பகை தோன்றின் இனம்மாணா
ஏதம் பலவும் தரும்.
The evil-minded foe within 884
Foments trouble, spoils kinsmen!

885. உறல்முறையான் உட்பகை தோன்றின் இறல்முறையான்
ஏதம் பலவும் தரும்.
A traitor among kinsmen will 885
Bring life-endangering evil.

886. ஒன்றாமை ஒன்றியார் கண்படின் எஞ்சூன்றும்

பொன்றாமை ஒன்றல் அரிது.
Discord in kings' circle entails 886
Life-destroying deadly evils.

887. செப்பின் புணர்ச்சிபோல் கூடினும் கூடாதே
உட்பகை உற்ற குடி.
A house hiding hostiles in core 887
Just seems on like the lid in jar.

888. அரம்பொருத பொன்போலத் தேயும் உரம்பொருது
உட்பகை உற்ற குடி.
By secret spite the house wears out 888
Like gold crumbling by file's contact.

889. எட்பக வன்ன சிறுமைத்தே ஆயினும்
உட்பகை உள்ளதாங் கேடு.
Ruin lurks in enmity 889
As slit in sesame though it be.

890. உடம்பாடு இலாதவர் வாழ்க்கை குடங்கருள்
பாம்போடு உடனுறைந் தற்று.
Dwell with traitors that hate in heart 890
Is dwelling with snake in selfsame hut.

2.3.17 பெரியாரைப் பிழையாமை 2.3.17 OFFEND NOT THE GREAT

891. ஆற்றுவார் ஆற்றல் இகழாமை போற்றுவார்
போற்றலுள் எல்லாம் தலை.
Not to spite the mighty ones 891
Safest safeguard to living brings.

892. பெரியாரைப் பேணாது ஒழுகிற் பெரியாரால்
பேரா இடும்பை தரும்.
To walk unmindful of the great 892
Shall great troubles ceaseless create.

893. கெடல்வேண்டின் கேளது செய்க அடல்வேண்டின்
ஆற்று பவர்கண் இழுக்கு.
Heed not and do, if ruin you want 893
Offence against the mighty great.

894. கூற்றத்தைக் கையால் விளித்தற்றால் ஆற்றுவார்க்கு

ஆற்றாதார் இன்னா செயல்.

The weak who insult men of might 894
Death with their own hands invite.

895. யாண்டுச் சென்று யாண்டும் உளராகார் வெந்துப்பின்
வேந்து செறப்பட்டவர்.

Where can they go and thrive where 895
Pursued by powerful monarch's ire?

896. எரியால் சுடப்படினும் உய்வுண்டாம் உய்யார்
பெரியார்ப் பிழைத்தொழுகு வார்.

One can escape in fire caught 896
The great who offends escapes not.

897. வகைமாண்ட வாழ்க்கையும் வான்பொருளும் என்னாம்
தகைமாண்ட தக்கார் செறின்.

If holy mighty sages frown 897
Stately gifts and stores who can own?

898. குன்றன்னார் குன்ற மதிப்பின் குடியொடு
நின்றன்னார் மாய்வர் நிலத்து.

When hill-like sages are held small 898
The firm on earth lose home and all.

899. ஏந்திய கொள்கையார் சீறின் இடைமுரிந்து
வேந்தனும் வேந்து கெடும்.

Before the holy sage's rage 899
Ev'n Indra's empire meets damage.

900. இறந்தமைந்த சார்புடையர் ஆயினும் உய்யார்
சிறந்தமைந்த சீரார் செறின்.

Even mighty aided men shall quail 900
If the enraged holy seers will.

2.3.18 பெண்வழிச்சேறல்

2.3.18 BEING LED BY WOMEN

901. மனைவிழைவார் மாண்பயன் எய்தார் வினைவிழையார்
வேண்டாப் பொருளும் அது.

Who dote on wives lose mighty gain 901
That lust, dynamic men disdain.

902. பேணாது பெண்விழைவான் ஆக்கம் பெரியதோர்

நாணாக நாணுத் தரும்.

Who dotes, unmanly, on his dame 902
His wealth to him and all is shame.

903. இல்லாள்கண் தாழ்ந்த இயல்பின்மை எஞ்ஞான்றும்
நல்லாருள் நாணுத் தரும்.

Who's servile to his wife always 903
Shy he feels before the wise.

904. மனையாளை அஞ்சும் மறுமையி லாளன்
வினையாண்மை வீறெய்த லின்று.

Fearing his wife salvationless 904
The weaklings' action has no grace.

905. இல்லாளை அஞ்சுவான் அஞ்சுமற் றெஞ்ஞான்றும்
நல்லார்க்கு நல்ல செயல்.

Who fears his wife fears always 905
Good to do to the good and wise.

906. இமையாரின் வாழினும் பாடிலரே இல்லாள்
அமையார்தோள் அஞ்சு பவர்.

Who fear douce arms of their wives 906
Look petty even with god-like lives.

907. பெண்ணேவல் செய்தொழுகும் ஆண்மையின் நாணுடைப்
பெண்ணே பெருமை உடைத்து.

Esteemed more is women bashful 907
Than man servile unto her will.

908. நட்பார் குறைமுடியார் நன்றாற்றார் நன்னுதலாள்
பெட்டாங்கு ஒழுகு பவர்.

By fair-browed wives who are governed 908
Help no friends nor goodness tend.

909. அறவினையும் ஆன்ற பொருளும் பிறவினையும்
பெண்ஏவல் செய்வார்கண் இல்.

No virtue riches nor joy is seen 909
In those who submit to women.

910. எண்சேர்ந்த நெஞ்சத் திடனுடையார்க்கு எஞ்ஞான்றும்
பெண்சேர்ந்தாம் பேதைமை இல்.

Thinkers strong and broad of heart 910
By folly on fair sex do not dote.

2.3.19 வரைவின்மகளிர்

2.3.19 WANTON WOMEN

911. அன்பின் விழையார் பொருள்விழையும் ஆய்தொடியார்
இன்சொல் இழுக்குத் தரும்.

For gold, not love their tongue cajoles 911
Men are ruined by bangled belles.

912. பயன்தூக்கிப் பண்புரைக்கும் பண்பின் மகளிர்
நயன்தூக்கி நள்ளா விடல்.

Avoid ill-natured whores who feign 912
Love only for their selfish gain.

913. பொருட்பெண்டிர் பொய்ம்மை முயக்கம் இருட்டறையில்
ஏதில் பிணந்தழீஇ அற்று.

The false embrace of whores is like 913
That of a damned corpse in the dark.

914. பொருட்பொருளார் புன்னலந் தோயார் அருட்பொருள்
ஆயும் அறிவி னவர்.

The wise who seek the wealth of grace 914
Look not for harlots' low embrace.

915. பொதுநலத்தார் புன்னலம் தோயார் மதிநலத்தின்
மாண்ட அறிவி னவர்.

The lofty wise will never covet 915
The open charms of a vile harlot.

916. தந்நலம் பாரிப்பார் தோயார் தகைசெருக்கிப்
புன்னலம் பாரிப்பார் தோள்.

Those who guard their worthy fame 916
Shun the wanton's vaunting charm.

917. நிறைநெஞ்சம் இல்லவர் தோய்வார் பிறநெஞ்சிற்
பேணிப் புணர்பவர் தோள்.

Hollow hearts alone desire 917
The arms of whores with hearts elsewhere.

918. ஆயும் அறிவினர் அல்லார்க்கு அணங்கென்ப
மாய மகளிர் முயக்கு.

Senseless fools are lured away 918
By arms of sirens who lead astray.

919. வரைவிலா மாணிழையார் மென்தோள் புரையிலாப்
பூரியர்கள் ஆழும் அளறு.
The soft jewelled arms of whores are hell 919
Into which the degraded fall.

920 இருமனப் பெண்டிரும் கள்ளும் கவறும்
திருநீக்கப் பட்டார் தொடர்பு.
Double-minded whores, wine and dice 920
Are lures of those whom fortune flies.

2.3.20 கள்ளுண்ணாமை 2.3.20 NOT DRINKING LIQUOR

921. உட்கப் பலாஅர் ஒளியிழப்பார் எஞ்ஞான்றும்
கட்காதல் கொண்டொழுகுவார்.
Foes fear not who for toddy craze 921
The addicts daily their glory lose.

922. உண்ணற்க கள்ளை உணில்உண்க சான்றோரான்
எண்ணப் படவேண்டா தார்.
Drink not liquor; but let them drink 922
Whom with esteem the wise won't think.

923. ஈன்றாள் முகத்தேயும் இன்னாதால் என்மற்றுச்
சான்றோர் முகத்துக் களி.
The drunkard's joy pains ev'n mother's face 923
How vile must it look for the wise?

924. நாண்என்னும் நல்லாள் புறங்கொடுக்கும் கள்ளென்னும்
பேணாப் பெருங்குற்றத் தார்க்கு.
Good shame turns back from him ashamed 924
Who is guilty of wine condemned.

925. கையறி யாமை உடைத்தே பொருள்கொடுத்து
மெய்யறி யாமை கொளல்.
To pay and drink and lose the sense 925
Is nothing but rank ignorance.

926. துஞ்சினார் செத்தாரின் வேறல்லர் எஞ்ஞான்றும்
நஞ்சுண்பார் கள்ளுண் பவர்.
They take poison who take toddy 926
And doze ev'n like a dead body.

927. உள்ளொற்றி உள்ளூர் நகப்படுவர் எஞ்ஞான்றும்
கள்ளொற்றிக் கண்சாய் பவர்.

The secret drunkards' senses off 927
Make the prying public laugh.

928. களித்தறியேன் என்பது கைவிடுக நெஞ்சத்து
ஒளித்ததூஉம் ஆங்கே மிகும்.

Don't say "I'm not a drunkard hard" 928
The hidden fraud is known abroad.

929. களித்தானைக் காரணம் காட்டுதல் கீழ்நீர்க்
குளித்தானைத் தீத்துஐ அற்று.

Can torch search one in water sunk? 929
Can reason reach the raving drunk?

930. கள்ளுண்ணாப் போழ்திற் களித்தானைக் காணுங்கால்
உள்ளான்கொல் உண்டதன் சோர்வு.

The sober seeing the drunkard's plight 930
On selves can't they feel same effect?

2.3.21 சூது

2.3.21 GAMBLING

931. வேண்டற்க வென்றிடினும் சூதினை வென்றதூஉம்
தூண்டிற்பொன் மீன்விழுங்கி அற்று.

Avoid gambling, albeit you win 931
Gulping bait-hook what does fish gain?

932. ஒன்றெய்தி நூறிழக்கும் சூதர்க்கும் உண்டாங்கொல்
நன்றெய்தி வாழ்வதோர் ஆறு.

Can gamblers in life good obtain 932
Who lose a hundred one to gain?

933. உருளாயம் ஓவாது கூறின் பொருளாயம்
போலய்ப் புறமே படும்.

If kings indulge in casting dice 933
All their fortune will flow to foes.

934. சிறுமை பலசெய்து சீரழிக்கும் சூதின்
வறுமை தருவெதொன்று இல்.

Nothing will make you poor like game 934
Which adds to woes and ruins fame.

935. கவறும் கழகமும் கையும் தருக்கி
இவறியார் இல்லாகி யார்.
The game, game-hall and gambler's art 935
Who sought with glee have come to nought.

936. அகடாரார் அல்லல் உழப்பர்கு தென்னும்
முகடியான் முடப்பட் டார்.
Men swallowed by the ogress, dice 936
Suffer grief and want by that vice.

937. பழகிய செல்வமும் பண்பும் கெடுக்கும்
கழகத்துக் காலை புகின்.
If men their time in game-den spend 937
Ancestral wealth and virtues end.

938. பொருள் கெடுத்துப் பொய்மேற் கொளீஇ அருள்கெடுத்து
அல்லல் உழப்பிக்கும் சூது.
Game ruins wealth and spoils grace 938
Leads to lies and wretched woes.

939. உடைசெல்வம் ஊண்ஒளி கல்விஎன்று ஐந்தும்
அடையாவாம் ஆயங் கொளின்.
Dress, wealth, food, fame, learning-these five 939
In gambler's hand will never thrive.

940. இழத்தொறும் காதலிக்கும் சூதேபோல் துன்பம்
உழத்தொறும் காதற்று உயிர்.
Love for game grows with every loss 940
As love for life with sorrows grows.

2.3.22 மருந்து 2.3.22 MEDICINE

941. மிகினும் குறையினும் நோய்செய்யும் நூலோர்
வளிமுதலா எண்ணிய மூன்று.
Wind, bile and phlegm three cause disease 941
So doctors deem it more or less.

942. மருந்தென வேண்டாவாம் யாக்கைக்கு அருந்தியது
அற்றது போற்றி உணின்.
After digestion one who feeds 942
His body no medicine needs.

943. அற்றால் அறவறிந்து உண்க அஃதுடம்பு
பெற்றான் நெடிதய்க்கும் ஆறு.
Eat food to digestive measure 943
Life in body lasts with pleasure.

944. அற்றது அறிந்து கடைப்பிடித்து மாறல்ல
துய்க்க துவரப் பசித்து.
Know digestion; with keen appetite 944
Eat what is suitable and right.

945. மாறுபாடு இல்லாத உண்டி மறுத்துண்ணின்
ஊறுபாடு இல்லை உயிர்க்கு.
With fasting adjusted food right 945
Cures ills of life and makes you bright

946. இழவறிந்து உண்பான்கண் இன்பம்போல் நிற்கும்
கழிபேர் இரையான்கண் நோய்.
Who eats with clean stomach gets health 946
With greedy glutton abides ill-health.

947. தீயள வன்றித் தெரியான் பெரிதுண்ணின்
நோயள வின்றிப் படும்.
who glut beyond the hunger's fire 947
Suffer from untold diseases here.

948. நோய்நாடி நோய்முதல் நாடி அதுதணிக்கும்
வாய்நாடி வாய்ப்பச் செயல்.
Test disease, its cause and cure 948
And apply remedy that is sure.

949. உற்றான் அளவும் பிணியளவும் காலமும்
கற்றான் கருதிச் செயல்.
Let the skilful doctor note 949
The sickmen, sickness, season and treat.

950. உற்றவன் தீர்ப்பான் மருந்துழைச் செல்வானென்று
அப்பால் நாற் கூற்றே மருந்து.
Patient, doctor, medicine and nurse 950
Are four-fold codes of treating course.

அங்கவியல் முற்றிற்று

2.4 ஒழிபியல்

[MISCELLANEOUS]

2.4.1 குடிமை

2.4.1 NOBILITY

951. இற்பிறந்தார் கண்அல்லது இல்லை இயல்பாகச்
செப்பமும் நாணும் ஒருங்கு.

Right-sense and bashfulness adorn 951

By nature only the noble-born.

952. ஒழுக்கமும் வாய்மையும் நாணும் இம் மூன்றும்
இழுக்கார் குடிப்பிறந் தார்.

The noble-born lack not these three: 952

Good conduct, truth and modesty.

953. நகைகைக இன்சொல் இகழாமை நான்கும்
வகையென்ப வாய்மைக் குடிக்கு.

Smile, gift, sweet words and courtesy 953

These four mark true nobility.

954. அருக்கிய கோடி பெறினும் குடிப்பிறந்தார்
குன்றுவ செய்தல் இலர்.

Even for crores, the noble mood 954

Cannot bend to degrading deed.

955. வழங்குவ துள்வீழ்ந்தக் கண்ணும் பழங்குடி
பண்பில் தலைப்பிரிதல் இன்று.

The means of gift may dwindle; yet 955

Ancient homes guard their noble trait.

956. சலம்பற்றிச் சால்பில செய்யார்மா சற்ற
குலம்பற்றி வாழ்தும் என் பார்.

Who guard their family prestige pure 956

Stoop not to acts of cunning lure.

957. குடிப்பிறந்தார் கண்விளங்கும் குற்றம் விசும்பின்
மதிக்கண் மறுப்போல் உயர்ந்து.

The faults of nobly-born are seen 957

Like on the sky the spots of moon.

958. நலத்தின்கண் நாரின்மை தோன்றின் அவனைக்
குலத்தின்கண் ஐயப் படும்.

If manners of the good are rude 958

People deem their pedigree crude.

959. நிலத்தில் கிடந்தமை கால்காட்டும் காட்டும்
 குலத்தில் பிறந்தார்வாய்ச் சொல்.
 Soil's nature is seen in sprout 959
 The worth of birth from words flow out.

960. நலம்வேண்டின் நாணுடைமை வேண்டும் குலம் வேண்டின்
 வேண்டுக யார்க்கும் பணிவு.
 All gain good name by modesty 960
 Nobility by humility.

2.4.2 மானம்

2.4.2 HONOUR

961. ஒன்றி அமையாச் சிறப்பின ஆயினும்
 குன்ற வருப விடல்.
 Though needed for your life in main, 961
 From mean degrading acts refrain.

962. சீரினும் சீரல்ல செய்யாரே சீரொடு
 பேராண்மை வேண்டு பவர்.
 Who seek honour and manly fame 962
 Don't do mean deeds even for name.

963. பெருக்கத்து வேண்டும் பணிதல் சிறிய
 சுருக்கத்து வேண்டும் உயர்வு.
 Be humble in prosperity 963
 In decline uphold dignity.

964. தலையின் இழிந்த மயிரினையர் மாந்தர்
 நிலையின் இழிந்தக் கடை.
 Like hair fallen from head are those 964
 Who fall down from their high status.

965. குன்றின் அனையாரும் குன்றுவர் குன்றுவ
 குன்றி அனைய செயின்.
 Even hill-like men will sink to nought 965
 With abrus-grain-like small default.

966. புகழ்இன்றால் புத்தேள்நாட்டு உய்யாதால் என்மற்று
 இகழ்வார்பின் சென்று நிலை.
 Why fawn on men that scorn you here 966
 It yields no fame, heaven's bliss neither.

967. ஒட்டார்பின் சென்றொருவன் வாழ்தலின் அந்நிலையே
கெட்டான் எனப்படுதல் நன்று.
Better it is to die forlorn 967
Than live as slaves of those who scorn.

968. மருந்தோமற்று ஊன்ஓம்பும் வாழ்க்கை பெருந்தகைமை
பீடழிய வந்த இடத்து.
Is nursing body nectar sweet 968
Even when one's honour is lost?

969. மயிர்நீப்பின் வாழாக் கவரிமா அன்னார்
உயிர்நீப்பர் மானம் வரின்.
Honour lost, the noble expire 969
Like a yak that loses its hair.

970. இளிவரின் வாழாத மானம் உடையார்
ஒளிதொழுது ஏத்தும் உலகு.
Their light the world adores and hails 970
Who will not live when honour fails.

2.4.3 பெருமை

2.4.3 GREATNESS

971. ஒளிஒருவற்கு உள்ள வெறுக்கை இளிஒருவற்கு
அஃதிறந்து வாழ்தும் எனல்.
A heart of courage lives in light 971
Devoid of that one's life is night.

972. பிறப்பொக்கும் எல்லா உயிர்க்கும் சிறப்பொவ்வா
செய்தொழில் வேற்றுமை யான்.
All beings are the same in birth 972
But work decides their varied worth.

973. மேலிருந்தும் மேலல்லார் மேலல்லர் கீழிருந்தும்
கீழல்லார் கீழல் லவர்.
Ignoble high not high they are 973
The noble low not low they fare.

974. ஒருமை மகளிரே போலப் பெருமையும்
தன்னைத்தான் கொண்டொழிகின் உண்டு.
Greatness like woman's chastity 974
Is guarded by self-varacity.

975. பெருமை யுடையவர் ஆற்றுவார் ஆற்றின்
அருமை உடைய செயல்.
Great souls when their will is active 975
Do mighty deeds rare to achieve.

976. சிறியார் உணர்ச்சியுள் இல்லை பெரியாரைப்
பேணிக் கொள் வேம் என்னும் நோக்கு.
The petty-natured ones have not 976
The mind to seek and befriend the great.

977. இறப்பே புரிந்த தொழிற்றாம் சிறப்புந்தான்
சீரல் லவர்கண் படிந்.
The base with power and opulence 977
Wax with deeds of insolence.

978. பணியுமாம் என்றும் பெருமை சிறுமை
அணியுமாம் தன்னை வியந்து.
Greatness bends with modesty 978
Meanness vaunts with vanity.

979. பெருமை பெருமிதம் இன்மை சிறுமை
பெருமிதம் ஊர்ந்து விடல்.
Greatness is free from insolence 979
Littleness swells with that offence.

980. அற்றம் மறைக்கும் பெருமை சிறுமைதான்
குற்றமே கூறி விடும்.
Weakness of others greatness screens 980
Smallness defects alone proclaims.

2.4.4 சான்றாண்மை

2.4.4 SUBLIMITY

981. கடன்என்ப நல்லவை எல்லாம் கடன்அறிந்து
சான்றாண்மை மேற்கொள் பவர்க்கு.
All goodness is duty to them 981
Who are dutiful and sublime.

982. குணநலம் சான்றோர் நலனே பிறநலம்
எந்நலத்து உள்ளதூஉம் அன்று.
Good in the great is character 982
Than that there is nothing better.

983. அன்புநாண் ஒப்புரவு கண்ணோட்டம் வாய்மையொடு
ஐந்துசால் பூன்றிய தூண்.

Love, truth, regard, modesty, grace 983
These five are virtue's resting place.

984. கொல்லா நலத்தது நோன்மை பிறர்தீமை
சொல்லா நலத்தது சால்பு.

Not to kill is penance pure 984
Not to slander virtue sure.

985. ஆற்றுவார் ஆற்றல் பணிதல் அதுசான்றோர்
மாற்றாரை மாற்றும் படை.

Humility is valour's strength 985
A force that averts foes at length.

986. சால்பிற்குக் கட்டளை யாதெனில் தோல்வி
துலையல்லார் கண்ணும் கொளல்.

To bear repulse e'en from the mean 986
Is the touch-stone of worthy men.

987. இன்னாசெய் தார்க்கும் இனியவே செய்யாக்கால்
என்ன பயத்ததோ சால்பு.

Of perfection what is the gain 987
If it returns not joy for pain?

988. இன்மை ஒருவற்கு இளிவன்று சால்பென்னும்
திண்மை உண் டாகப் பெறின்.

No shame there is in poverty 988
To one strong in good quality.

989. ஊழி பெயரினும் தாம்பெயரார் சான்றாண்மைக்கு
ஆழி எனப்படு வார்.

Aeons may change but not the seer 989
Who is a sea of virtue pure.

990. சான்றவர் சான்றாண்மை குன்றின் இருநிலந்தான்
தாங்காது மன்றோ பொறை.

The world will not more bear its weight 990
If from high virtue fall the great.

991. எண்பதத்தால் எய்தல் எளிதென்ப யார்மாட்டும்
பண்புடைமை என்னும் வழக்கு.
To the polite free of access 991
Easily comes courteousness.

992. அன்புடைமை ஆன்ற குடிப்பிறத்தல் இவ்விரண்டும்
பண்புடைமை என்னும் வழக்கு.
Humanity and noble birth 992
Develop courtesy and moral worth.

993. உறுப்பொத்தல் மக்களொப்பு அன்றால் வெறுத்தக்க
பண்பொத்தல் ஒப்பதாம் ஒப்பு.
Likeness in limbs is not likeness 993
It's likeness in kind courteousness.

994. நயனொடு நன்றி புரிந்த பயனுடையார்
பண்புபா ராட்டும் உலகு.
The world applauds those helpful men 994
Whose actions are just and benign.

995. நகையுள்ளும் இன்னா திகழ்ச்சி பகையுள்ளும்
பண்புள பாடறிவார் மாட்டு.
The courteous don't even foes detest 995
For contempt offends even in jest.

996. பண்புடையார்ப் பட்டுண்டு உலகம் அதுஇன்றேல்
மண்புக்கு மாய்வது மன்.
The world rests with the mannered best 996
Or it crumbles and falls to dust.

997. அரம்போலும் கூர்மைய ரேனும் மரம்போல்வர்
மக்கட்பண்பு இல்லா தவர்.
The mannerless though sharp like file 997
Are like wooden blocks indocile.

998. நண்பாற்றார் ஆகி நயமில செய்வார்க்கும்
பண்பாற்றார் ஆதல் கடை.
Discourtesy is mean indeed 998
E'en to a base unfriendly breed.

999. நகல்வல்லர் அல்லார்க்கு மாயிரு ஞாலம்
பகலும்பாற் பட்டன்று இருள்.
To those bereft of smiling light 999

Even in day the earth is night.

1000. பண்பிலான் பெற்ற பெருஞ்செல்வம் நன்பால்
கலந்தீமை யால்திரிந் தற்று.

The wealth heaped by the churlish base 1000
Is pure milk soured by impure vase.

2.4.6 நன்றியில்செல்வம்

2.4.6 FUTILE WEALTH

1001. வைத்தான்வாய் சான்ற பெரும்பொருள் அஃதுண்ணான்
செத்தான் செயக்கிடந்தது இல்.

Dead is he with wealth in pile 1001
Unenjoyed, it is futile.

1002. பொருளானாம் எல்லாமென்று ஈயாது இவறும்
மருளானாம் மாணாப் பிறப்பு.

The niggard miser thinks wealth is all 1002
He hoards, gives not is born devil.

1003. ஈட்டம் இவறி இசைவேண்டா ஆடவர்
தோற்றம் நிலக்குப் பொறை.

A burden he is to earth indeed 1003
Who hoards without a worthy deed.

1004. எச்சமென்று என்எண்ணுங் கொல்லோ ஒருவரால்
நச்சப் படாஅ தவன்.

What legacy can he leave behind 1004
Who is for approach too unkind.

1005. கொடுப்பதூஉம் துய்ப்பதூஉம் இல்லார்க்கு அடுக்கிய
கோடியுண் டாயினும் இல்.

What is the good of crores they hoard 1005
To give and enjoy whose heart is hard.

1006. ஏதம் பெருஞ்செல்வம் தான்துவ்வான் தக்கார்க்கொன்று
ஈதல் இயல்பிலா தான்.

Great wealth unused for oneself nor 1006
To worthy men is but a slur.

1007. அற்றார்க்கொன்று ஆற்றாதான் செல்வம் மிகநலம்
பெற்றாள் தமிழள்முத் தற்று.

Who loaths to help have-nots, his gold 1007

Is like a spinster-belle grown old.

1008. நச்சப் படாதவன் செல்வம் நடுவூருள்
நச்சு மரம்பழுத் தற்று.
The idle wealth of unsought men 1008
Is poison-fruit-tree amidst a town.

1009. அன்பொரீஇத் தற்செற்று அறநோக்காது ஈட்டிய
ஒன்பொருள் கொள்வார் பிறர்.
Others usurp the shining gold 1009
In loveless, stingy, vicious hold.

1010. சீருடைச் செல்வர் சிறுதுனி மாரி
வறங்கூர்ந் தனையது உடைத்து.
The brief want of the rich benign 1010
Is like rainclouds growing thin.

2.4.7 நாணுடைமை

2.4.7 SENSITIVENESS TO SHAME

1011. கருமத்தால் நாணுதல் நாணுந் திருநுதல்
நல்லவர் நாணுப் பிற.
To shrink from evil deed is shame 1011
The rest is blush of fair-faced dame.

1012. ஊணுடை எச்சம் உயர்க்கெல்லாம் வேறல்ல
நாணுடைமை மாந்தர் சிறப்பு.
Food, dress and such are one for all 1012
Modesty marks the higher soul.

1013. ஊனைக் குறித்த உயிரெல்லாம் நாண்என்னும்
நன்மை குறித்தது சால்பு.
All lives have their lodge in flesh 1013
Perfection has its home in blush.

1014. அணிஅன்றோ நாணுடைமை சான்றோர்க்கு அஃதின்றேல்
பிணிஅன்றோ பீடு நடை.
Shame is the jewel of dignity 1014
Shameless swagger is vanity.

1015. பிறர்பழியும் தம்பழியும் நாணுவார் நாணுக்கு
உறைபதி என்னும் உலகு.
In them resides the sense of shame 1015

Who blush for their and other's blame.

1016. நாண்வேலி கொள்ளாது மன்னோ வியன்ஞாலம்
பேணலர் மேலா யவர்.

The great refuse the wonder-world 1016
Without modesty's hedge and shield.

1017. நாணால் உயிரைத் துறப்பார் உயிர்ப்பொருட்டால்
நாண்துறவார் நாணாள் பவர்.

For shame their life the shame-sensed give 1017
Loss of shame they won't outlive.

1018. பிறர்நாணத் தக்கது தான்நாணா னாயின்
அறம்நாணத் தக்கது உடைத்து.

Virtue is much ashamed of him 1018
Who shameless does what others shame.

1019. குலஞ்சூழும் கொள்கை பிழைப்பின் நலஞ்சூழும்
நாணின்மை நின்றக் கடை.

Lapse in manners injures the race 1019
Want of shame harms every good grace.

1020. நாண்அகத் தில்லார் இயக்கம் மரப்பாவை
நாணால் உயர்மருட்டி யற்று.

Movements of the shameless in heart 1020
Are string-led puppet show in fact.

2.4.8 குடிசெயல்வகை

2.4.8 PROMOTING FAMILY WELFARE

1021. கருமம் செயலுருவன் கைதூவேன் என்னும்
பெருமையின் பீடுடையது இல்.

No greatness is grander like 1021
Saying "I shall work without slack".

1022. ஆள்வினையும் ஆன்ற அறிவும் எனஇரண்டின்
நீன்வினையால் நீளும் குடி.

These two exalt a noble home 1022
Ardent effort and ripe wisdom.

1023. குடிசெய்வல் என்னும் ஒருவற்குத் தெய்வம்
மடிதற்றுத் தான்முந் துறும்.

When one resolves to raise his race 1023

Loin girt up God leads his ways.

1024. சூழாமல் தானே முடிவெய்தும் தம்குடியைத்
தாழாது உஞற்று பவர்க்கு.
Who raise their races with ceaseless pain 1024
No need for plan; their ends will gain.

1025. குற்றம் இலனாய்க் குடிசெய்து வாழ்வானைச்
சுற்றமாச் சுற்றும் உலகு.
Who keeps his house without a blame 1025
People around, his kinship claim.

1026. நல்லாண்மை என்பது ஒருவற்குத் தான்பிறந்த
இல்லாண்மை ஆக்கிக் கொளல்.
Who raise their race which gave them birth 1026
Are deemed as men of manly worth.

1027. அமரகத்து வன்கண்ணர் போலத் தமரகத்தும்
ஆற்றுவார் மேற்றே பொறை.
Like dauntless heroes in battle field 1027
The home-burden rests on the bold.

1028. குடிசெய்வார்க் கில்லை பருவம் மடிசெய்து
மானங் கருதக் கெடும்.
No season have they who raise their race 1028
Sloth and pride will honour efface.

1029. இடும்பைக்கே கொள்கலம் கொல்லோ குடும்பத்தைக்
குற்றம் மறைப்பான் உடம்பு.
Is not his frame a vase for woes 1029
Who from mishaps shields his house?

1030. இருக்கண்கால் கொன்றிட வீழும் அடுத்தூன்றும்
நல்லாள் இலாத குடி.
A house will fall by a mishap 1030
With no good man to prop it up.

2.4.9 உழவு 2.4.9 FARMING

1031. சுழன்றுமீர்ப்பு பின்னது உலகம் அதனால்
உழந்தும் உழவே தலை.
Farming though hard is foremost trade 1031

Men ply at will but ploughmen lead.

1032. உழவார் உலகத்தார்க்கு ஆணிஅஃ தாற்றாது
எழுவாரை எல்லாம் பொறுத்து.

Tillers are linch-pin of mankind 1032
Bearing the rest who cannot tend.

1033. உழுதுண்டு வாழ்வாரே வாழ்வார்மற் றெல்லாம்
தொழுதுண்டு பின்செல் பவர்.

They live who live to plough and eat 1033
The rest behind them bow and eat.

1034. பலகுடை நீழலும் தங்குடைக்கீழ்க் காண்பர்
அலகுடை நீழ் லவர்.

Who have the shade of cornful crest 1034
Under their umbra umbrellas rest.

1035. இரவார் இரப்பார்க்கொன்று ஈவர் கரவாது
கைசெய்துண் மாலை யவர்.

Who till and eat, beg not; nought hide 1035
But give to those who are in need.

1036. உழவினார் கைம்மடங்கின் இல்லை விழைவதூஉம்
விட்டேம்என் பார்க்கும் நிலை.

Should ploughmen sit folding their hands 1036
Desire-free monks too suffer wants.

1037. தொடிப்புழுதி கஃசா உணக்கின் பிடித்தெருவும்
வேண்டாது சாலப் படும்.

Moulds dried to quarter-dust ensure 1037
Rich crops without handful manure.

1038. ஏரினும் நன்றால் எருவிடுதல் கட்டபின்
நீரினும் நன்றதன் காப்பு.

Better manure than plough; then weed; 1038
Than irrigating, better guard.

1039. செல்லான் கிழவன் இருப்பின் நிலம்புலந்து
இல்லாளின் ஊடி விரும்.

If landsmen sit sans moving about 1039
The field like wife will sulk and pout.

1040. இலமென்று அசைஇ இருப்பாரைக் காணின்
நிலமென்னும் நல்லாள் நகும்.

Fair good earth will laugh to see 1040
Idlers pleading poverty.

2.4.10 நல்குரவு

1041. இன்மையின் இன்னாதது யாதெனின் இன்மையின்
இன்மையே இன்னா தது.
What gives more pain than scarcity? 1041
No pain pinches like poverty.

1042. இன்மை எனவொரு பாவி மறுமையும்
இம்மையும் இன்றி வரும்.
The sinner want is enemy dire 1042
Of joys of earth and heaven there.

1043. தொல்வரவும் தோலும் கெடுக்கும் தொகையாக
நல்குரவு என்னும் நசை.
The craving itch of poverty 1043
Kills graceful words and ancestry.

1044. இற்பிறந்தார் கண்ணையும் இன்மை இளிவந்த
சொற்பிறக்கும் சோர்வு தரும்.
Want makes even good familymen 1044
Utter words that are low and mean.

1045. நல்குரவு என்னும் இடும்பையுள் பல்குரைத்
துன்பங்கள் சென்று படும்.
The pest of wanton poverty 1045
Brings a train of misery.

1046. நற்பொருள் நன்குணர்ந்து சொல்லினும் நல்கூர்ந்தார்
சொற்பொருள் சோர்வு படும்.
The poor men's words are thrown away 1046
Though from heart good things they say.

1047. அறஞ்சாரா நல்குரவு ஈன்றதா யானும்
பிறன்போல நோக்கப் படும்.
Even the mother looks as stranger 1047
The poor devoid of character.

1048. இன்றும் வருவது கொல்லோ நெருநலும்
கொன்றது போலும் நிரப்பு.

The killing Want of yesterday 1048
Will it pester me even to-day?

1049. நெருப்பினுள் துஞ்சலும் ஆகும் நிரப்பினுள்
யாதொன்றும் கண்பாடு அரிது.
One may sleep in the midst of fire 1049
In want a wink of sleep is rare.

1050. துப்பர வில்லார் துவரத் துறவாமை
உப்பிற்கும் காடிக்கும் கூற்று.
Renounce their lives the poor must 1050
Or salt and gruel go to waste.

2.4.11 இரவு 2.4.11 ASKING

1051. இரக்க இரத்தக்கார்க் காணின் கரப்பின்
அவர்பழி தம்பழி அன்று.
Demand from those who can supply 1051
Default is theirs when they deny.

1052. இன்பம் ஒருவற்கு இரத்தல் இரந்தவை
துன்பம் உறாஅ வரின்.
Even demand becomes a joy 1052
When the things comes without annoy.

1053. கரப்பிலா நெஞ்சின் கடனறிவார் முன்நின்று
இரப்புமோ ரேளர் உடைத்து.
Request has charm form open hearts 1053
Who know the duty on their part.

1054. இரத்தலும் ஈதலே போலும் கரத்தல்
கனவிலும் தேற்றாதார் மாட்டு.
Like giving even asking seems 1054
From those who hide not even in dreams.

1055. கரப்பிலார் வையகத்து உண்மையால் கண்ணின்று
இரப்பவர் மேற்கொள் வது.
The needy demand for help because 1055
The world has men who don't refuse.

1056. கரப்பிடும்பை யில்லாரைக் காணின் நிரப்பிடும்பை
எல்லாம் ஒருங்கு கெடும்.

The pain of poverty shall die 1056
Before the free who don't deny.

1057. இகழ்ந்தெள்ளாது ஈவாரைக் காணின் மகிழ்ந்துள்ளம்
உள்ளுள் உவப்பது உடைத்து.

When givers without scorn impart 1057
A thrill of delight fills the heart.

1058. இரப்பாரை இல்லாயின் ஈர்ங்கண்மா ஞாலம்
மரப்பாரை சென்றுவந் தற்று.

This grand cool world shall move to and fro 1058
Sans Askers like a puppet show.

1059. ஈவார்கண் என்னுண்டாம் தோற்றம் இரந்துகோள்
மேவார் இலாஅக் கடை.

Where stands the glory of givers 1059
Without obligation seekers?

1060. இரப்பான் வெகுளாமை வேண்டும் நிரப்பிடும்பை
தானேயும் சாலும் கரி.

The needy should not scowl at "No" 1060
His need another's need must show.

* Saint valluvar talks of two kinds of Asking:-

(1) Asking help for public causes or enterprises.

(2) Begging when one is able to work and this is condemned.

2.4.12 இரவச்சம்

2.4.12 DREAD OF BEGGARY

1061. கரவாது உவந்தீயும் கண்ணன்னார் கண்ணும்
இரவாமை கோடி உறும்.

Not to beg is billions worth 1061
E'en from eye-like friends who give with mirth.

1062. இரந்தும் உயிர்வாழ்தல் வேண்டின் பரந்து
கெடுக உலகியற்றி யான்.

Let World-Maker loiter and rot 1062
If "beg and live" be human fate.

1063. இன்மை இடும்பை இரந்துதீர் வாமென்னும்
வன்மையின் வன்பாட்ட தில்.

Nothing is hard like hard saying 1063
"We end poverty by begging".

1064. இடமெல்லாம் கொள்ளாத் தகைத்தே இடமில்லாக்
காலும் இரவொல்லாச் சால்பு.
All space is small before the great 1064
Who beg not e'en in want acute.

1065. தெண்ணீர் அருபுற்கை ஆயினும் தாள்தந்தது
உண்ணிலின் ஊங்கினிய தில்.
Though gruel thin, nothing is sweet 1065
Like the food earned by labour's sweat.

1066. ஆவிற்கு நீரென்று இரப்பினும் நாவிற்கு
இரவின் இளிவந்த தில்.
It may be water for the cow 1066
Begging tongue is mean anyhow.

1067. இரப்பன் இரப்பாரை எல்லாம் இரப்பின்
கரப்பார் இரவன்மின் என்று.
If beg they must I beg beggers 1067
Not to beg from shrinking misers.

1068. இரவென்னும் ஏமாப்பில் தோணி கரவென்னும்
பார்தாக்கப் பக்கு விரும்.
The hapless bark of beggary splits 1068
On the rock of refusing hits.

1069. இரவுள்ள உள்ளம் உருகும் கரவுள்ள
உள்ளதூஉம் இன்றிக் கெடும்.
The heart at thought of beggars melts; 1069
It dies at repulsing insults.

1070. கரப்பவர்க்கு யாங்கொளிக்கும் கொல்லோ இரப்பவர்
சொல்லாடப் போடும் உயிர்.
The word "No" kills the begger's life 1070
Where can the niggard's life be safe?

2.4.13 கயமை 2.4.13 MEANNESS.

1071. மக்களே போல்வர் கயவர் அவரன்ன
ஒப்பாரி யாங்கண்ட தில்.
The mean seem men only in form 1071
We have never seen such a sham.

1072. நன்றறி வாரிற் கயவர் திருவுடையர்
நெஞ்சத்து அவலம் இலர்.
The base seem richer than the good 1072
For no care enters their heart or head.

1073. தேவர் அனையர் கயவர் அவருந்தாம்
மேவன செய்தொழுக லான்.
The base are like gods; for they too 1073
As prompted by their desire do.

1074. அகப்பட்டி ஆவாரைக் காணின் அவரின்
மிகப்பட்டுச் செம்மாக்கும் கீழ்.
When the base meets a rake so vile 1074
Him he will exceed, exult and smile.

1075. அச்சமே கீழ்களது ஆசாரம் எச்சம்
அவாவுண்டேல் உண்டாம் சிறிது.
Fear forms the conduct of the low 1075
Craving avails a bit below.

1076. அறைபறை அன்னர் கயவர்தாம் கேட்ட
மறைபிறர்க்கு உய்த்துரைக்க லான்.
The base are like the beaten drum 1076
Since other's secrets they proclaim.

1077. ஈர்ங்கை விதிரார் கயவர் கொடிறுடைக்கும்
கூன்கையர் அல்லா தவர்க்கு.
The base their damp hand will not shake 1077
But for fists clenched their jaws to break.

1078. சொல்லப் பயன்படுவர் சான்றோர் கரும்புபோல்
கொல்லப் பயன்படும் கீழ்.
The good by soft words profits yield 1078
The cane-like base when crushed and killed.

1079. உடுப்பதூஉம் உண்பதூஉம் காணின் பிறர்மேல்
வடுக்காண வற்றாகும் கீழ்.
Faults in others the mean will guess 1079
On seeing how they eat and dress.

1080. எற்றிற் குரியர் கயவரொன்று உற்றக்கால்
விற்றற்கு உரியர் விரைந்து.
The base hasten to sell themselves 1080

From doom to flit and nothing else.

ஒழிபியல் முற்றிற்று
பொருட்பால் முற்றிற்று

3. காமத்துப்பால்
3. Nature of Love

3.1 களவியல்
3.1 ON SECRET MARRIAGE

3.1.1 தகையணங்குறுத்தல்
3.1.1 Beauty's Dart

1081. அணங்குகொல் ஆய்மயில் கொல்லோ கனங்குழை
மாதூர்கொல் மாலும் என் நெஞ்சு.
Is it an angel? A fair peacock 1081
Or jewelled belle? To my mind a shock!

1082. நோக்கினான் நோக்கெதிர் நோக்குதல் தாக்கணங்கு
தூனைக்கொண் டன்ன துடைத்து.
The counter glances of this belle 1082
Are armed dart of the Love-Angel.

1083. பண்டறியேன் கூற்றென் பதனை இனியறிந்தேன்
பெண்டகையான் பேரமர்க் கட்டு.
Not known before - I spy Demise 1083
In woman's guise with battling eyes.

1084. கண்டார் உயிருண்ணும் தோற்றத்தால் பெண்டகைப்
பேதைக்கு அமர்த்தன கண்.
This artless dame has darting eyes 1084
That drink the life of men who gaze.

1085. கூற்றமோ கண்ணோ பிணையோ மடவரல்
நோக்கமும் மூன்றும் உடைத்து.
Is it death, eye or doe? All three 1085
In winsome woman's look I see.

1086. கொடும்புருவம் கோடா மறைப்பின் நடுங்குநீர்
செய்யல மன்இவள் கண்.
If cruel brows unbent, would screen 1086

Her eyes won't cause me trembling pain.

1087. கடாஅக் களிற்றின்மேற் கப்படாம் மாதர்
படாஅ முலைமேல் துகில்.

Vest on the buxom breast of her 1087
Looks like rutting tusker's eye-cover.

1088. ஒண்ணுதற் கோலு உடைந்ததே ஞாப்பினுள்
நண்ணாரும் உட்குமென் பீடு.

Ah these fair brows shatter my might 1088
Feared by foemen yet to meet.

1089. பிணையேர் மடநோக்கும் நாணும் உடையாட்கு
அணியெவனோ எதில தந்து.

Which jewel can add to her beauty 1089
With fawn-like looks and modesty?

1090. உண்டார்கண் அல்லது அருநறாக் காமம்போல்
கண்டார் மகிழ்செய்தல் இன்று.

To the drunk alone is wine delight 1090
Nothing delights like love at sight.

3.1.2 குறிப்பறிதல்

3.1.2 Signs Speak the Heart

1091. இருநோக்கு இவளுண்கண் உள்ளது ஒருநோக்கு
நோய்நோக்கொன் றந்நோய் மருந்து.

Her painted eyes, two glances dart 1091
One hurts; the other heals my heart.

1092. கண்களவு கொள்ளும் சிறுநோக்கம் காமத்தில்
செம்பாகம் அன்று பெரிது.

Her furtive lightning glance is more 1092
Than enjoyment of sexual lore.

1093. நோக்கினாள் நோக்கி இறைஞ்சினாள் அஃதவள்
யாப்பினுள் அட்டிய நீர்.

She looked; looking bowed her head 1093
And love-plant was with water fed.

1094. யான்நோக்கும் காலை நிலன்நோக்கும் நோக்காக்கால்
தான்நோக்கி மெல்ல நகும்.

I look; she droops to earth awhile 1094

I turn; she looks with gentle smile.

1095. குறிக்கொண்டு நோக்காமை அல்லால் ஒருகண்
சிறக்கணித்தாள் போல நுகும்.

No direct gaze; a side-long glance 1095
She darts at me and smiles askance.

1096. உறாஅ தவர்போல் சொலினும் செறாஅர்சொல்
ஒல்லை உணரப் படும்.

Their words at first seem an offence 1096
But quick we feel them friendly ones.

1097. செறாஅச் சிறுசொல்லும் செற்றார்போல் நோக்கும்
உறாஅர்போன்று உற்றார் குறிப்பு.

Harsh little words; offended looks, 1097
Are feigned consenting love-lorn tricks.

1098. அசையியற்கு உண்டாண்டோர் எளர்யான் நோக்கப்
பசையினள் பைய நுகும்.

What a grace the slim maid has! 1098
As I look she slightly smiles.

1099. ஏதிலார் போலப் பொதுநோக்கு நோக்குதல்
காதலார் கண்ணே உள.

Between lovers we do discern 1099
A stranger's look of unconcern.

1100. கண்ணோடு கண்ணிணை நோக்கொக்கின் வாய்ச் சொற்கள்
என்ன பயனும் இல.

The words of mouth are of no use 1100
When eye to eye agrees the gaze.

3.1.3 புணர்ச்சிமகிழ்தல்

3.1.3 Embrace-Bliss

1101. கண்டுகேட்டு உண்டுகிர்த்து உற்றறியும் ஐம்புலனும்
ஒண்தொடி கண்ணே உள.

In this bangled beauty dwell 1101
The joys of sight sound touch taste smell.

1102. பிணிக் கு மருந்து பிறமன் அணியிழை
தன்னோய்க்குத் தானே மருந்து.

The cure for ailment is somewhere 1102

For fair maid's ill she is the cure.

1103. தாம்வீழ்வார் மென்தோள் துயிலின் இனிதுகொல்
தாமரைக் கண்ணான் உலகு.

Is lotus-eyed lord's heaven so sweet 1103
As sleep in lover's arms so soft?

1104. நீங்கின் தெறுஉம் குறுகுங்கால் தண்ணென்னும்
தீயாண்டுப் பெற்றாள் இவள்.

Away it burns and cools anear 1104
Wherefrom did she get this fire?

1105. வேட்ட பொழுதின் அவையவை போலுமே
தோட்டார் கதுப்பினாள் தோள்.

The arms of my flower-tressed maid 1105
Whatever I wish that that accord.

1106. உறுதோறு உயிர்தளிர்ப்பத் தீண்டலால் பேதைக்கு
அமிழ்தின் இயன்றன தோள்.

My simple maid has nectar arms 1106
Each embrace brings life-thrilling charms.

1107. தம்மில் இருந்து தமதுபாத்து உண்டற்றால்
அம்மா அரிவை முயக்கு.

Ah the embrace of this fair dame 1107
Is like sharing one's food at home.

1108. வீழும் இருவர்க்கு இனிதே வளியிடை
போழ்ப் படாஅ முயக்கு.

Joy is the fast embrace that doth 1108
Not admit e'en air between both.

1109. ஊடல் உணர்தல் புணர்தல் இவைகாமம்
கூடியார் பெற்ற பயன்.

Sulking, feeling and clasping fast 1109
These three are sweets of lover's tryst.

1110. அறிதோறு அறியாமை கண்டற்றால் காமம்
செறிதோறும் சேயிழை மாட்டு.

As knowledge reveals past ignorance 1110
So is the belle as love gets close.

3.1.4 நலம்புனைந்துரைத்தல்

3.1.4 Beauty Extolled

1111. நன்னீரை வாழி அனிச்சமே நின்னினும்
மென்னீரள் யாம்வீழ் பவள்.

Soft blessed anicha flower, hail 1111
On whom I dote is softer still.

1112. மலர்காணின் மையாத்தி நெஞ்சே இவள்கண்
பலர்காணும் பூவொக்கும் என்று.

You can't liken flowers by many eyed, 1112
To her bright eyes, O mind dismayed.

1113. முறிமேனி முத்தம் முறுவல் வெறிநாற்றம்
வேலுண்கண் வேய்த்தோ எவட்கு.

The bamboo-shouldered has pearl-like smiles 1113
Fragrant breath and lance-like eyes.

1114. காணின் குவளை கவிழ்ந்து நிலன்றோக்கும்
மாணிழை கண்ணொவ்வேம் என்று.

Lily droops down to ground and says 1114
I can't equal the jewelled-one's eyes.

1115. அனிச்சப்பூக் கால்களையான் பெய்தாள் நுகப்பிற்கு
நல்ல படாஅ பறை.

Anicha flower with stem she wears 1115
To her breaking waist sad-drum-blare!

1116. மதியும் மடந்தை முகனும் அறியா
பதியின் கலங்கிய மீன்.

Stars are confused to know which is 1116
The moon and which is woman's face.

1117. அறுவாய் நிறைந்த அவிர்மதிக்குப் போல
மறுவுண்டோ மாதர் முகத்து.

Are there spots on the lady's face 1117
Just as in moon that changes phase?

1118. மாதர் முகம்போல் ஒளிவிட வல்லையேல்
காதலை வாழி மதி.

Like my lady's face if you shine 1118
All my love to you; hail O moon!

1119. மலரன்ன கண்ணான் முகமொத்தி யாயின்
பலர்காணத் தோன்றல் மதி.

Like the face of my flower-eyed one 1119
If you look, then shine alone O moon!

1120. அனிச்சமுதம் அன்னத்தின் தூவியம் மாதர்
அடிக்கு நெருஞ்சிப் பழம்.
The soft flower and the swan's down are 1120
Like nettles to the feet of the fair.

3.1.5 காதற்சிறப்புரைத்தல் 3.1.5 Love's Excellence

He
1121. பாலொடு தேன்கலந் தற்றே பணிமொழி
வாலெயிறு ஊறிய நீர்.
Like milk and honey the dew is sweet 1121
From her white teeth whose word is soft.

1122. உடம்பொடு உயிரிடை என்னமற் றன்ன
மடந்தையொடு எம்மிடை நட்பு.
Love between me and this lady 1122
Is like bond between soul and body.

1123. கருமணியிற் பாவாய்நீ போதாயாம் வீழும்
திருநுதற்கு இல்லை இடம்.
Depart image in my pupil 1123
Giving room to my fair-browed belle!

1124. வாழ்தல் உயிர்க்கன்னள் ஆயிழை சாதல்
அதற்கன்னள் நீங்கும் இடத்து.
Life with my jewel is existence 1124
Death it is her severance.

1125. உள்ளுவன் மன்யான் மறப்பின் மறப்பறியேன்
ஒள்ளமர்க் கண்ணாள் குணம்.
Can I forget? I recall always 1125
The charms of her bright battling eyes.

She
1126. கண்ணுள்ளின் போகார் இமைப்பின் பருவரார்
நுண்ணியர்எம் காத லவர்.
So subtle is my lover's form 1126
Ever in my eyes winking, no harm.

1127. கண்ணுள்ளார் காத லவராகக் கண்ணும்
எழுதேம் கர்ப்பாக்கு அறிந்து.
My lover in my eyes abides 1127
I paint them not lest he hides.

1128. நெஞ்சத்தார் காத லவராக வெய்துண்டல்
அஞ்சும் வேபாக் கறிந்து.
My lover abides in my heart 1128
I fear hot food lest he feels hot.

1129. இமைப்பின் கர்ப்பாக்கு அறிவல் அனைத்திற்கே
ஏதிலர் என்னும் இவ் வூர்.
My eyes wink not lest he should hide 1129
And him as cruel the townsmen chide.

1130. உவந்துறைவர் உள்ளத்துள் என்றும் இகந்துறைவர்
ஏதிலர் என்னும் இவ் வூர்.
He abides happy in my heart 1130
But people mistake he is apart.

3.1.6 நாணுத்துறவுரைத்தல் 3.1.6 Decorum Defied

He

1131. காமம் உழந்து வருந்தினார்க்கு ஏமம்
மடலல்லது இல்லை வலி.
Pangs of passion find no recourse 1131
Except riding *palmyra horse'.

* Palmyra horse or 'Madal' is a torture expressive of the burning passion of the lover to the beloved. The lover's body is laid on a rough pricking palmyra bed and he is carried along the street with songs of love pangs. The parents of the lovers first reproach them and then consent to their marriage.

1132. நோனா உடம்பும் உயிரும் மடலேறும்
நாணினை நீக்கி நிறுத்து.
Pining body and mind lose shame 1132
And take to riding of the palm.

1133. நானொடு நல்லாண்மை பண்டுடையேன் இன்றுடையேன்
காமுற்றார் ஏறும் மடல்.

Once I was modest and manly 1133
My love has now Madal only.

1134. காமக் கரும்புனல் உய்க்குமே நானொடு
நல்லாண்மை என்னும் புணை.
Rushing flood of love sweeps away 1134
The raft of shame and firmness, aye!

1135. தொடலைக் குறுந்தொடி தந்தாள் மடலொடு
மாலை உழக்கும் துயர்.
Palm-ride and pangs of eventide 1135
Are gifts of wreath-like bracelet maid.

1136. மடலூர்தல் யாமத்தும் உள்ளுவேன் மன்ற
படல்ஒல்லா பேதைக்கென் கண்.
Madal I ride at midnight for 1136
My eyes sleep not seeing this fair.

1137. கடலன்ன காமம் உழந்தும் மடலேறாப்
பெண்ணின் பெருந்தக்க தில்.
Her sea-like lust seeks not Madal! 1137
Serene is woman's self control.

She
1138. நிறையரியர் மன்அளியர் என்னாது காமம்
மறையிறந்து மன்று பும்.
Lust betrays itself in haste 1138
Though women are highly soft and chaste.

1139. அறிகிலார் எல்லாரும் என்றேஎன் காமம்
மறுகின் மறுகும் மருண்டு.
My perplexed love roves public street 1139
Believing that none knows its secret.

1140. யாங்கண்ணின் காண நகுப அறிவில்லார்
யாம்பட்ட தாம்படா ஆறு.
Fools laugh at me before my eyes 1140
For they feel not my pangs and sighs.

3.1.7 அலரறிவுறுத்தல் 3.1.7 Public Clamour

He

1141. அலரெழ ஆருயிர் நிற்கும் அதனைப்
பலரறியார் பாக்கியத் தால்.
Rumour sustains my existence 1141
Good luck! many know not its sense.

1142. மலரென்ன கண்ணாள் அருமை அறியாது
அலரெமக்கு ஈந்ததிவ் வூர்.
Rumour gives me the flower-like belle 1142
People know not what rare angel.

1143. உறாஅதோ ஊரறிந்த கெளவை அதனைப்
பெறாஅது பெற்றன்ன நீர்த்து.
I profit by this public rumour 1143
Having not, I feel, I have her.

1144. கவ்வையால் கவ்விது காமம் அதுவின்றேல்
தவ்வென்னும் தன்மை இழந்து.
Rumour inflames the love I seek 1144
Or else it becomes bleak and weak.

1145. களித்தொறும் கள்ளுண்டல் வேட்டற்றால் காமம்
வெளிப்படுந் தோறும் இனிது.
Drink delights as liquor flows 1145
Love delights as rumour grows.

She
1146. கண்டது மன்னும் ஒருநாள் அலர்மன்னும்
திங்களைப் பாம்புகொண் டற்று.
One lasting day we met alone 1146
Lasting rumours eclipse our moon.

1147. ஊரவர் கெளவை எருவாக அன்னைசொல்
நீராக நீளும்இந் நோய்.
Scandal manures; mother's refrain 1147
Waters the growth of this love-pain.

1148. நெய்யால் எரிநுதுப்பேம் என்றற்றால் கெளவையால்
காமம் நுதுப்பேம் எனல்.
To quench the lust by rumour free 1148
Is to quench fire by pouring ghee.

1149. அலர்நாண ஒல்வதோ அஞ்சலோம்பு என்றார்
பலர்நாண நீத்தக் கடை.
Who said "fear not" flared up rumour 1149

Why then should I blush this clamour?

1150. தாம்வேண்டின் நல்குவர் காதலர் யாம்வேண்டும்
கௌவை எடுக்கும்இவ் வூர்.
Town raising this cry, I desire 1150
Consent is easy from my sire.

களவியல் முற்றிற்று

3.2 கற்பியல்

3.2 CHASTE WEDDED LOVE

3.2..1 பிரிவாற்றாமை

3.2.1 Pangs of Separation

1151. செல்லாமை உண்டேல் எனக்குரை மற்றுநின்
வல்வரவு வாழ்வார்க் குரை.
Tell me if you but do not leave, 1151
Your quick return to those who live.

1152. இன்கண் உடைத்தவர் பார்வல் பிரிவஞ்சம்
புன்கண் உடைத்தால் புணர்வு.
His sight itself was pleasing, near 1152
Embrace pains now by partings fear.

1153. அரிதரோ தேற்றம் அறிவுடையார் கண்ணும்
பிரிவோ ரிடத்துண்மை யான்.
On whom shall I lay my trust hence 1153
While parting lurks in knowing ones?

1154. அளித்தஞ்சல் என்றவர் நீப்பின் தெளித்தசொல்
தேறியார்க்கு உண்டோ தவறு.
He parts whose love told me - fear not 1154
Is my trust in him at default?

1155. ஓம்பின் அமைந்தார் பிரிவோம்பல் மற்றவர்
நீங்கின் அரிதால் புணர்வு.
Stop his parting - my life to save 1155
Meeting is rare if he would leave.

1156. பிரிவுரைக்கும் வன்கண்ணர் ஆயின் அரிதவர்
நல்குவர் என்னும் நசை.
His hardness says, "I leave you now" 1156

Is there hope of his renewed love?

1157. துறைவன் துறந்தமை தூற்றுகொல் முன்கை
இறைஇறவா நின்ற வளை.
Will not my gliding bangles' cry 1157
The parting of my lord betray?

1158. இன்னாது இனன்இல்ஊர் வாழ்தல் அதனினும்
இன்னாது இனியாரப் பிரிவு.
Bitter is life in friendless place; 1158
Worse is parting love's embrace!

1159. தொடிற்சுடின் அல்லது காமநோய் போல
விடிற்சுடல் ஆற்றுமோ தீ.
Can fire that burns by touch burn like 1159
Parting of the hearts love-sick?

1160. அரிதாற்றி அல்லல்நோய் நீக்கிப் பிரிவாற்றிப்
பின்இருந்து வாழ்வார் பலர்.
Many survive pangs of parting 1160
Not I this sore so distressing.

3.2.2 படர்மெலிந்திரங்கல்

3.2.2 Wailing of Pining Love

1161. மறைப்பேன்மன் யானிஃதோ நோயை இறைப்பவர்க்கு
ஊற்றுநீர் போல மிகும்.
It swells out like baled out spring 1161
How to bear this pain so writhing?

1162. கரத்தலும் ஆற்றேன்இந் நோயைநோய் செய்தார்க்கு
உரைத்தலும் நாணுத் தரும்.
I can't conceal this nor complain 1162
For shame to him who caused this pain.

1163. காமமும் நாணும் உயிர்காவாத் தூங்கும்என்
நோனா உடம்பின் அகத்து.
In life - poles of this wearied frame 1163
Are poised the weights of lust and shame.

1164. காமக் கடல்மன்னும் உண்டே அதுநீந்தும்
ஏம்பு புணைமன்னும் இல்.
My lust is a sea; I do not see 1164

A raft to go across safely.

1165. துப்பின் எவனாவர் மன்கொல் துயர்வரவு
நட்பினுள் ஆற்று பவர்.
What wilt they prove when they are foes 1165
Who in friendship bring me woes!

1166. இன்பம் கடல்மற்றுக் காமம் அஃதருங்கால்
துன்பம் அதனிற் பெரிது.
The pleasure in love is oceanful 1166
But its pangs are more painful.

1167. காமக் கரும்புனல் நீந்திக் கரைகாணேன்
யாமத்தும் யானே உளேன்.
Wild waves of love I swim shoreless 1167
Pining alone in midnight hush.

1168. மன்னுயிர் எல்லாம் துயிற்றி அளித்திரா
என்னல்லது இல்லை துணை.
Night's mercy lulls all souls to sleep 1168
Keeping but me for companionship.

1169. கொடியார் கொடுமையின் தாம்கொடிய இந்நாள்
நெடிய கழியும் இரா.
Crueller than that cruel he 1169
Are midnight hours gliding slowly.

1170. உள்ளம்போன்று உள்வழிச் செல்கிற்பின் வெள்ளநீர்
நீந்தல மன்னோஎன் கண்.
Like heart, if my sight reaches him 1170
It won't in floods of tears swim!

3.2.3 கண்விதுப்பழிதல்

3.2.3 Wasteful Look for Wistful Love

1171. கண்தாம் கலுழ்வ தெவன்கொலோ தண்டாநோய்
தாம்காட்ட யாம்கண்டது.
The eye pointed him to me; why then 1171
They weep with malady and pine?

1172. தெரிந்துணரா நோக்கிய உண்கண் பரிந்துணராப்
பைதல் உழப்பது எவன்?
Why should these dyed eyes grieve now sans 1172

Regrets for their thoughtless glance?

1173. கதுமெனத் தாம்நோக்கித் தாமே கலுழும்
இதுநகத் தக்க துடைத்து.
Eyes darted eager glance that day 1173
It's funny that they weep today.

1174. பெயலாற்றா நீருலந்த உண்கண் உயலாற்றா
உய்வில்நோய் என்கண் நிறுத்து.
These eyes left me to endless grief 1174
Crying adry without relief.

1175. படலாற்றா பைதல் உழக்கும் கடலாற்றாக்
காமநோய் செய்தஎன் கண்.
My eyes causing lust more than sea 1175
Suffer that torture sleeplessly.

1176. ஓஓ இனிதே எமக்கிந்நோய் செய்தகண்
தாஅம் இதற் பட்டது.
Lo! eyes that wrought this love-sickness 1176
Are victims of the same themselves.

1177. உழந்துழந் துள்நீர் அறுக விழைந்திழைந்து
வேண்டி அவர்க்கண்ட கண்.
Let tears dry up pining pining 1177
In eyes that eyed him longing longing.

1178. பேணாது பெட்டார் உள்ளமன்றோ மற்றவர்க்
காணாது அமைவில கண்.
Ther's he whose lips loved, not his heart 1178
Yet my eyes pine seeing him not.

1179. வாராக்கால் துஞ்சா வரின்துஞ்சா ஆயிடை
ஆரஞர் உற்றன கண்.
He comes; no sleep; he goes; no sleep 1179
This is the fate of eyes that weep.

1180. மறைபெறல் ஊரார்க்கு அரிதன்றால் எம்போல்
அறைபறை கண்ணார் அகத்து.
Like drum beats eyes declare my heart; 1180
From people who could hide his secret?

3.2.4 Wailing over Pallor

1181. நயந்தவர்க்கு நல்காமை நேர்ந்தேன் பசந்தவென்
பண்பியார்க்கு உரைக்கோ பிற.

My lover's parting, I allowed 1181
Whom to complain my hue pallid?

1182. அவர்தந்தார் என்னும் தகையால் இவர்தந்தென்
மேனிமேல் ஊரும் பசப்பு.

Claiming it is begot through him 1182
Pallor creeps and rides over my frame.

1183. சாயலும் நாணும் அவர்கொண்டார் கைம்மாறா
நோயும் பசலையும் தந்து.

He seized my beauty and modesty 1183
Leaving pangs and Pallor to me.

1184. உள்ளுவன் மன்யான் உரைப்பது அவர்திறமால்
கள்ளம் பிறவோ பசப்பு.

He is my thought, his praise my theme 1184
Yet this pallor steals over my frame.

1185. உவக்காண்எம் காதலர் செல்வார் இவக்காண்என்
மேனி பசப்பூர் வது.

My lover departed me there 1185
And pallor usurped my body here.

1186. விளக்கற்றம் பார்க்கும் இருளேபோல் கொண்கன்
முயற்கற்றம் பாரக்கும் பசப்பு.

Just as darkness waits for light-off 1186
Pallor looks for lover's arms-off.

1187. புல்லிக் கிடந்தேன் புடைபெயர்ந்தேன் அவ்வளவில்
அள்ளிக்கொள் வற்றே பசப்பு.

From his embrace I turned a nonce 1187
This pallor swallowed me at once.

1188. பசந்தாள் இவள்ளன்பது அல்லால் இவளைத்
துறந்தார் அவர்என்பார் இல்.

On my pallor they cast a slur 1188
But none says "lo he parted her".

1189. பசக்கமன் பட்டாங்கென் மேனி நயப்பித்தார்
நன்னிலையர் ஆவர் எனின்.

Let all my body become pale 1189
If he who took my leave fares well.

1190. பசும்பெனப் பேர்பெறுதல் நன்றே நயப்பித்தார்
நல்காமை தூற்றார் எனின்.
Let people call me all pallid 1190
But my lover let them not deride.

3.2.5 தனிப்படர்மிகுதி 3.2.6 Pining Alone

1191. தாம்வீழ்வார் தம்வீழ்ப் பெற்றவர் பெற்றாரே
காமத்துக் காழில் கனி.
Stoneless fruit of love they have 1191
Who are beloved by those they love.

1192. வாழ்வார்க்கு வானம் பயந்தற்றால் வீழ்வார்க்கு
வீழ்வார் அளிக்கும் அளி.
The lover-and-beloved's self-givings 1192
Are like rains to living beings.

1193. வீழுநர் வீழ்ப் படுவார்க்கு அமையுமே
வாழுநம் என்னும் செருக்கு.
The pride of living is for those 1193
Whose love is returned by love so close.

1194. வீழ்ப் படுவார் கெழீஇயிலர் தாம்வீழ்வார்
வீழ்ப் படாஅர் எனின்.
Whose love is void of love in turn 1194
Are luckless with all esteems they earn.

1195. நாம்காதல் கொண்டார் நமக்கெவன் செய்பவோ
தாம்காதல் கொள்ளாக் கடை.
What can our lover do us now 1195
If he does not requite our love?

1196. ஒருதலையான் இன்னாது காமம்காப் போல
ஒருதலை யானும் இனிது.
One sided pains; love in both souls 1196
Poises well like shoulder poles.

1197. பருவரலும் பைதலும் காணான்கொல் காமன்
ஒருவர்கண் நின்றொழுகு வான்.

This cupid aims at me alone; 1197
Knows he not my pallor and pain?

1198. வீழ்வாரின் இன்சொல் பெறாஅது உலகத்து
வாழ்வாரின் வன்கணார் இல்.
None is so firm as she who loves 1198
Without kind words from whom she dotes.

1199. நசைஇயார் நல்கார் எனினும் அவர்மாட்டு
இசையும் இனிய செவிக்கு.
The lover accords not my desires 1199
And yet his words sweeten my ears.

1200. உறாஅர்க்கு உறுநோய் உரைப்பாய் கடலைச்
செறாஅய் வாழிய நெஞ்சு.
You tell your grief to listless he 1200
Bless my heart! rather fill up sea!

3.2.7 நினைந்தவர்புலம்பல்

3.2.7 Sad Memories

1201. உள்ளினும் தீராப் பெருமகிழ் செய்தலால்
கள்ளினும் காமம் இனிது.
Love is sweeter than wine; for vast 1201
Is its delight at very thought.

1202. எனைத்தொன்று இனிதேகாண் காமம்தாம் வீழ்வார்
நினைப்ப வருவதொன்று இல்.
Pains are off at the lover's thought 1202
In all aspects this love is sweet.

1203. நினைப்பவர் போன்று நினையார்கொல் தும்மல்
சினைப்பது போன்று கெடும்.
To sneeze I tried hence but could not 1203
Me he tried to think but did not.

1204. யாமும் உள்ளங்கொல் அவர்நெஞ்சத்து எந்நெஞ்சத்து
ஓடி உளரே அவர்.
Have I a place within his heart? 1204
Ah from mine he will never depart.

1205. தம்நெஞ்சத்து எம்மைக் கடிகொண்டார் நாணார்கொல்
எம்நெஞ்சத்து ஓவா வரல்.

Shame! My heart often he enters 1205
Banning me entry into his.

1206. மற்றுயான் என்னுளேன் மன்னோ அவரொடு இயான்
உற்றநாள் உள்ள உள்ளேன்.
Beyond the thought of life with him 1206
What else of life can I presume?

1207. மறப்பின் எவனாவன் மற்கொல் மறப்பறியேன்
உள்ளினும் உள்ளம் சுடும்.
What will happen if I forget 1207
When his memory burns my heart?

1208. எனைத்து நினைப்பினும் காயார் அனைத்தன்றோ
காதலர் செய்யும் சிறப்பு.
I bring him to ceaseless memory 1208
He chides not; and thus honours me.

1209. விளியுமென் இன்னுயிர் வேறல்லம் என்பார்
அளியின்மை ஆற்ற நினைந்து.
Dear life ebbs away by thought 1209
Of him who said we are one heart.

1210. விடாஅது சென்றாரைக் கண்ணினால் காணப்
படாஅதி வாழி மதி.
Hail moon! Set not so that I find 1210
Him who left me but not my mind.

3.2.8 கனவுநிலையுரைத்தல் 3.2.8 Dream Visions

She
1211. காதலர் தூதொடு வந்த கனவினுக்கு
யாதுசெய் வேன்கொல் விருந்து.
How shall I feast this dream-vision 1211
That brings the beloved's love-mission?

1212. கயலுண்கண் யானிரப்பத் துஞ்சிற் கலந்தார்க்கு
உயலுண்மை சாற்றுவேன் மன்.
I beg these fish-like dark eyes sleep 1212
To tell my lover how life I keep.

1213. நனவினால் நல்கா தவரைக் கனவினால்

காண்டலின் உண்டென் உயிர்.

In wakeful hours who sees me not 1213
I meet in dreams and linger yet.

1214. கனவினான் உண்டாகும் காமம் நனவினான்
நல்காரை நாடித் தரற்கு.

In dreams I enjoy his love-bliss 1214
Who in wakeful hours I miss.

1215. நனவினால் கண்டதூஉம் ஆங்கே கனவுந்தான்
கண்ட பொழுதே இனிது.

Dream-sight of him delights at once 1215
Awake- What of seeing him -hence.

1216. நனவென ஒன்றில்லை ஆயின் கனவினால்
காதலர் நீங்கலர் மன்.

If wakeful hours come to nought 1216
My lov'r in dreams would nev'r depart.

1217. நனவினால் நல்காக் கொடியார் கனவனான்
எனஎம்மைப் பீழப் பது?

Awake he throws my overtures 1217
Adream, ah cruel! he tortures!

1218. துஞ்சங்கால் தோள்மேலர் ஆகி விழிக்குங்கால்
நெஞ்சத்தர் ஆவர் விரைந்து.

Asleep he embraces me fast; 1218
Awake he enters quick my heart.

1219. நனவினால் நல்காரை நோவர் கனவினால்
காதலர்க் காணா தவர்.

In dreams who don't discern lovers 1219
Rue their missing in wakeful hours.

1220. நனவினால் நம்நீத்தார் என்பர் கனவினால்
காணார்கொல் இவ்வூ ரவர்.

The townsmen say he left me thus 1220.
In dreams failing to see him close.

3.2.9 பொழுதுகண்டிரங்கல்

3.2.9 Eventide Sigh

She

1221. மாலையோ அல்லை மணந்தார் உயிருண்ணும்
வேலைநீ வாழி பொழுது.
Bless you! you are not eventide 1221
But killing dart to wedded bride!

1222. புன்கண்ணை வாழி மருள்மாலை எம்கேள்போல்
வன்கண்ண தோநின் துணை?
Hail sad eventide dim and grim 1222
Has your mate like mine, cruel whim!

1223. பனிஅரும்பிப் பைதல்கொள் மாலை துனிஅரும்பித்
துன்பம் வளர வரும்.
Wet eve came pale and trembling then 1223
Now it makes bold with growing pain.

1224. காதலர் இல்வழி மாலை கொலைக்களத்து
ஏதிலர் போல வரும்.
Lover away, comes eventide 1224
Like slayer to field of homicide.

1225. காலைக்குச் செய்தநன்றுஎன்கொல்? எவன்கொல்யான்
மாலைக்குச் செய்த பகை?
What good have I done to morning 1225
And what evil to this evening?

1226. மாலைநோய் செய்தல் மணந்தார் அகலாத
காலை அறிந்த திலேன்.
Evening pangs I have not known 1226
When my lord nev'r left me alone.

1227. காலை அரும்பிப் பகலெல்லாம் போதாகி
மாலை மலரும்இந் நோய்.
Budding at dawn burgeoning all day 1227
This disease blooms in evening gay.

1228. அழல்போலும் மாலைக்குத் தூதாகி ஆயன்
குழல்போலும் கொல்லும் படை.
A deadly arm, this shepherd's flute 1228
Hails flaming eve and slays my heart.

1229. பதிமருண்டு பைதல் உழக்கும் மதிமருண்டு
மாலை படர்தரும் போழ்து.
Deluding eve if it prolongs 1229
The whole town will suffer love-pangs.

1230. பொருள்மாலை யாளரை உள்ளி மருள்மாலை
மாயும்என் மாயா உயிர்.
Thinking of him whose quest is wealth 1230
My life outlives the twilight stealth.

3..2.10 உறுப்புநலனழிதல் 3.2.10 Limbs Languish

Maid Tells Her

1231. சிறுமை நமக்கொழியச் சேட்சென்றார் உள்ளி
நறுமலர் நாணின கண்.
To lift from want he left me afar 1231
His thought makes my eyes blush the flower.

1232. நயந்தவர் நல்காமை சொல்லுவ போலும்
பசந்து பனிவாரும் கண்.
My pale tearful eyes betray 1232
The hardness of my husband, away.

1233. தணந்தாமை சால அறிவிப்ப போலும்
மணந்தநாள் வீங்கிய தோள்.
These arms that swelled on nuptial day 1233
Now shrunk proclaim "He is away".

1234. பணைநீங்கிப் பைந்தொடி சோரும் துணைநீங்கித்
தொல்கவின் வாடிய தோள்.
Bracelets slip off the arms that have 1234
Lost old beauty for He took leave.

1235. கொடியார் கொடுமை உரைக்கும் தொடியொடு
தொல்கவின் வாடிய தோள்.
Bereft of bracelets and old beauty 1235
Arms tell the cruel's cruelty.

She

1236. தொடியொடு தோள்நெகிழ நோவல் அவரைக்
கொடியர் எனக்கூறல் நொந்து
Arms thin, armlets loose make you call 1236
My sire cruel; that pains my soul.

1237. பாடுபெறுதியோ நெஞ்சே கொடியார்க்கென்
வாடுதோட் பூசல் உரைத்து.

Go and tell the cruel, O mind 1237
Bruit ov'r my arms and glory find.

He

1238. முயங்கிய கைகளை ஊக்கப் பசுந்தது
பைந்தொடிப் பேதை நுதல்.

The front of this fair one O paled 1238
As my clasping arms loosed their hold.

1239. முயக்கிடைத் தண்வளி போழப் பசப்புற்ற
பேதை பெருமழைக் கண்.

Cool breeze crept between our embrace 1239
Her large rain-cloud-eyes paled at once.

1240. கண்ணின் பசப்போ பருவரல் எய்தின்றே
ஒண்ணுதல் செய்தது கண்டு.

Pale eyes pained seeing the pallor 1240
Of the bright forehead of this fair.

3.2.11 நெஞ்சொடுகிளத்தல்

3.2.11 Soliloquy

1241. நினைத்தொன்று சொல்லாயோ நெஞ்சே எனைத்தொன்றும்
எவ்வநோய் தீர்க்கும் மருந்து.

Think of, O heart, some remedy 1241
To cure this chronic malady.

1242. காதல் அவரிலர் ஆகநீ நோவது
பேதைமை வாழியென் நெஞ்சு.

Bless O mind! you pine in vain 1242
For me he has no love serene.

1243. இருந்துள்ளி என்பரிதல் நெஞ்சே பரிந்துள்ளல்
பைதல்நோய் செய்தார்கண் இல்.

O mind, why pine and sit moody? 1243
Who made you so pale lacks pity.

1244. கண்ணும் கொளச்சேறி நெஞ்சே இவையென்னைத்
தின்னும் அவர்க்காணல் உற்று.

Take these eyes and meet him, O heart 1244
Or their hunger will eat me out.

1245. செற்றார் எனக்கை விடல்உண்டோ நெஞ்சேயாம்

உற்றால் உறாஅ தவர்.

He spurns our love and yet, O mind, 1245
Can we desert him as unkind?

1246. கலந்துணர்த்தும் காதலர்க் கண்டாற் புலந்துணராய்
பொய்க்காய்வு காய்திஎன் நெஞ்சு.

Wrath is false, O heart, face-to face. 1246
Sans huff, you rush to his sweet embrace.

1247. காமம் விடுஒன்றோ நாண்விடு நன்னெஞ்சே
யானோ பொறேன்இவ் விரண்டு.

Off with love O mind, or shame 1247
I cannot endure both of them.

1248. பரிந்தவர் நல்காரென்று ஏங்கிப் பிரிந்தவர்
பின்செல்வாய் பேதைஎன் நெஞ்சு.

Without pity he would depart! 1248
You sigh and seek his favour, poor heart!

1249. உள்ளத்தார் காத லவராக உள்ளிநீ
யாருழைச் சேறியென் நெஞ்சு.

The lover lives in Self you know; 1249
Whom you think, mind to whom you go?

1250. துன்னாத் துறந்தாரை நெஞ்சத்து உடையேமா
இன்னும் இழத்தும் கவின்.

Without a thought he deserted us 1250
To think of him will make us worse.

3.2.12 நிறையழிதல்

3.2.12 Reserve Lost!

She

1251. காமக் கணிச்சி உடைக்கும் நிறையென்னும்
நாணுத்தாழ் வீழ்த்த கதவு.

Passion's axe shall break the door 1251
Of reserve bolted with my honour.

1252. காமம் எனவொன்றோ கண்ணின்றென் நெஞ்சத்தை
யாமத்தும் ஆளும் தொழில்.

The thing called lust is a heartless power 1252
It sways my mind at midnight hour.

1253. மறைப்பேன்மன் காமத்தை யானோ குறிப்பின்றித்
தும்மல்போல் தோன்றி விடும்.
How to hide this lust which shows 1253
Itself while I sneeze unawares!

1254. நிறையுடையேன் என்பேன்மன் யானோஎன் காமம்
மறையிறந்து மன்று படும்.
I was proud of my sex-reserve 1254
Lo lust betrays what I preserve.

1255. செற்றார்பின் செல்லாப் பெருந்தகைமை காமநோய்
உற்றார் அறிவதொன்று அன்று.
Dignity seeks not a deserter 1255
But Love-sick is its innovator.

1256. செற்றவர் பின்சேறல் வேண்டி அளித்தரோ
எற்றென்னை உற்ற துயர்.
O Grief, my deserter you seek 1256
Of your caprice what shall I speak!

1257. நானென ஒன்றோ அறியலம் காமத்தால்
பேணியார் பெட்ப செயின்.
When lover's love does what it desires 1257
We forget all shame unawares.

1258. பன்மாயக் கள்வன் பணிமொழி அன்றோநம்
பெண்மை உடைக்கும் படை.
The cheater of many wily arts 1258
His tempting words break through women's hearts.

1259. புலப்பல் எனச்சென்றேன் புல்லினேன் நெஞ்சம்
கலத்தல் உறுவது கண்டு.
In huff I went and felt at ease 1259
Heat to heart in sweet embrace.

1260. நிணந்தீயில் இட்டன்ன நெஞ்சினார்க்கு உண்டோ
புணர்ந்தாடி நிற்பேம் எனல்.
To feign dislike is it not rare 1260
For mates who melt like fat in fire?

3.2.13 அவர்வயின்விதும்பல்

3.2.13 Mutual Yearning

She

1261. வாளற்றுப் புற்கென்ற கண்ணும் அவர்சென்ற
நாளொற்றித் தேய்ந்த விரல்.

My eyes are dim lustre-bereft 1261
Worn fingers count days since he left.

1262. இலங்கிழாய் இன்று மறப்பின்என் தோள்மேல்
கலங்கழியும் காரிகை நீத்து.

Beauty pales and my bracelets slide; 1262
Why not forget him now, bright maid?

1263. உரன்நசைஇ உள்ளம் துணையாகச் சென்றார்
வரல்நசைஇ இன்னும் உள்ளேன்.

Will as guide he went to win 1263
Yet I live-to see him again.

1264. கூடிய காமம் பிரிந்தார் வரவுள்ளிக்
கோடுகொடு ஏறுமென் நெஞ்சு.

My heart in rapture heaves to see 1264
His return with love to embrace me.

1265. காண்கமன் கொண்கனைக் கண்ணாரக் கண்டபின்
நீங்கும்என் மென்தோள் பசப்பு.

Let me but gaze and gaze my spouse 1265
sallow on my soft shoulders files.

1266. வருகமன் கொண்கன் ஒருநாள் பருகுவன்
பைதல்நோய் எல்லாம் கெட.

Let my spouse return just a day 1266
Joy-drink shall drive my pain away.

1267. புலப்பேன்கொல் புல்லுவேன் கொல்லோ கலப்பேன்கொல்
கண்அன்ன கேளிர் வரன்?

If my eye-like lord returneth 1267
Shall I sulk or clasp or do both?

He

1268. வினைகலந்து வென்றீக வேந்தன் மனைகலந்து
மாலை அயர்கம் விருந்து.

May the king fight and win and give 1268
And with my wife I will feast this eve!

1269. ஒருநாள் எழுநாள்போல் செல்லும்சேண் சென்றார்
வருநாள்வைத்து ஏங்கு பவர்க்கு.

One day seems as seven to those 1269
Who yearn return of distant spouse.

1270. பெறின்என்றாம் பெற்றக்கால் என்னாம் உறினென்றாம்
உள்ளம் உடைந்துக்கக் கால்.

When her heart is broken, what is 1270
The good of meeting and love-embrace?

3.2.14 குறிப்பறிவுறுத்தல் 3.2.14 Feeling Surmised

He to Her

1271. கரப்பினுங் கையிகந் தொல்லாதின் உண்கண்
உரைக்கல் உறுவதொன் றுண்டு.

You hide; but your painted eyes 1271
Restraint off, report your surmise.

1272. கண்ணிறைந்த காரிகைக் காம்பேர்தோட் பேதைக்குப்
பெண்நிறைந்த நீர்மை பெரிது.

With seemly grace and stem-like arms 1272
The simple she has ample charms.

1273. மணியில் திகழ்தரு நூல்போல் மடந்தை
அணியில் திகழ்வதொன்று உண்டு.

Something shines through her jewelled charm 1273
Like thread shining through wreathed gem.

1274. முகைமொக்குள் உள்ளது நாற்றம்போல் பேதை
நகைமொக்குள் உள்ளதொன் றுண்டு.

Like scent in bud secrets conceal 1274
In the bosom of her half smile.

1275. செறிதொடி செய்திறந்த கள்ளம் உறுதுயர்
தீர்க்கும் மருந்தொன்று உடைத்து.

The close-bangled belle's hidden thought 1275
Has a cure for my troubled heart.

She to Her Maid

1276. பெரிதாற்றிப் பெட்பக் கலத்தல் அரிதாற்றி
அன்பின்மை சூழ்வ துடைத்து.

His over-kind close embrace soothes; 1276
But makes me feel, loveless, he parts.

1277. தண்ணந் துறைவன் தணந்தமை நம்மினும்
முன்னம் உணர்ந்த வளை.
Quick, my bracelets read before 1277
The mind of my lord of cool shore.

1278. நெருநற்றுச் சென்றார்எம் காதலர் யாமும்
எழுநாளேம் மேனி பசந்து.
My lover parted but yesterday; 1278
With sallowness it is seventh day.

The Maid Tells Him
1279. தொடிநோக்கி மென்தோளும் நோக்கி அடிநோக்கி
அஃதாண் டவள்செய் தது.
She views her armlets, her tender arms 1279
And then her feet; these are her norms.

1280. பெண்ணினால் பெண்மை உடைத்தென்ப கண்ணினால்
காமநோய் சொல்லி இரவு.
To express love-pangs by eyes and pray 1280
Is womanhood's womanly way.

3.2.15 புணர்ச்சிவிதும்பல் 3.2.15 Longing for Reunion

She
1281. உள்ளக் களித்தலும் காண மகிழ்தலும்
கள்ளுக்கில் காமத்திற் குண்டு.
Rapture at thought and joy when seen 1281
Belong to love and not to wine.

1282. தினைத்துணையும் ஊடாமை வேண்டும் பனைத் துணையும்
காமம் நிறைய வரின்.
When passion grows palmyra-tall 1282
Sulking is wrong though millet-small.

1283. பேணாது பெட்பவே செய்யினும் கொண்கனைக்
காணா தமையல கண்.
Though slighting me he acts his will 1283
My restless eyes would see him still.

1284. ஊடற்கண் சென்றேன்மன் தோழி அதுமறந்து
கூடற்கண் சென்றது என் னெஞ்சு.
Huff I would, maid, but I forget; 1284

And leap to embrace him direct.

1285. எழுதுங்கால் கோல்காணாக் கண்ணேபோல் கொண்கன்
பழிகாணேன் கண்ட இடத்து.

When close I see not lord's blemish 1285
Like eyes that see not painter's brush.

1286. காணுங்கால் காணேன் தவறாய காணாக்கால்
காணேன் தவறல் லவை.

When he's with me I see not fault 1286
And nought but fault when he is not.

1287. உய்த்தல் அறிந்து புனல்பாய் பவரேபோல்
பொய்த்தல் அறிந்தென் புலந்து?

To leap in stream which carries off 1287
When lord is close to feign a huff.

1288. இளித்தக்க இன்னா செயினும் களித்தார்க்குக்
கள்ளற்றே கள்வநின் மார்பு.

Like wine to addicts that does disgrace 1288
Your breast, O thief, is for my embrace!

He

1289. மலரினும் மெல்லிது காமம் சிலர்அதன்
செவ்வி தலைப்படு வார்.

Flower-soft is love; a few alone 1289
Know its delicacy so fine.

1290. கண்ணின் துனித்தே கலங்கினாள் புல்லுதல்
என்னினும் தான்விதுப் புற்று.

She feigned dislike awhile but flew 1290
Faster for embrace than I do.

3.2.16 நெஞ்சொடுபுலத்தல்

3.2.16 Chiding the Heart

She

1291. அவர்நெஞ்சு அவர்க்காதல் கண்டும் எவன்நெஞ்சே
நீஎமக்கு ஆகா தது?

You see, his heart is his alone; 1291
Why not my heart be all my own?

1292. உறாஅ தவர்க்கண்ட கண்ணும் அவரைச்

செறாஅரெனச் சேறியென் நெஞ்சு.

O heart, you see how he slights me 1292

Yet you clasp him as if friendly.

1293. கெட்டார்க்கு நடடார்இல் என்பதோ நெஞ்சேநீ
பெட்டாங்கு அவர்பின் செலல்?

You follow him at will. Is it 1293

"The fallen have no friends" my heart?

1294. இனிஅன்ன நின்னொடு சூழ்வார்யார் நெஞ்சே
துனிசெய்து துவ்வாய்காண் மற்று.

You won't sulk first and then submit 1294

Who will then consult you, my heart?

1295. பெறாஅமை அஞ்சும் பெறின்பிரிவு அஞ்சும்
அறாஅ இடும்பைத்தென் நெஞ்சு.

Frets to gain and fears loss in gain 1295

O my heart suffers ceaseless pain.

1296. தனியே இருந்து நினைத்தக்கால் என்னைத்
தனிய இருந்ததென் நெஞ்சு.

My itching mind eats me anon 1296

As I muse on him all alone.

1297. நாணும் மறந்தேன் அவர்மறக் கல்லாஎன்
மாணா மடநெஞ்சிற் பட்டு.

I forget shame but not his thought 1297

In mean foolish mind I'm caught.

1298. எள்ளின் இனிவாம்என்று எண்ணி அவர்திறம்
உள்ளும் உயிர்க்காதல் நெஞ்சு.

My heart living in love of him 1298

Hails his glory ignoring blame.

He

1299. துன்பத்திற்கு யாரே துணையாவார் தாமுடைய
நெஞ்சந் துணையல் வழி.

Who support a man in grief 1299

If lover's heart denies relief?

1300. தஞ்சம் தமரல்லர் ஏதிலார் தாமுடைய
நெஞ்சம் தமரல் வழி.

Why wonder if strangers disown 1300

When one's own heart is not his own?

3.2.17 புலவி
3.2.17 Bouderie

The Maid to the Mistress

1301. புல்லா திராஅப் புலத்தை அவர் உறும்
அல்லல்நோய் காண்கம் சிறிது.

Feign sulk; embrace him not so that 1301
We can see his distress a bit.

1302. உப்பமைந் தற்றால் புலவி அதுசிறிது
மிக்கற்றால் நீள விடல்.

Sulking is the salt of love; but 1302
Too much of it spoils the taste.

Wife Addresses Husband

1303. அலந்தாரை அல்லல்நோய் செய்தற்றால் தம்மைப்
புலந்தாரை புல்லா விடல்.

To leave the sulker unembraced 1303
Is to grieve the one sorely grieved.

1304. ஊடி யவரை உணராமை வாடிய
வள்ளி முதலரந் தற்று.

To comfort not lady in pout 1304
Is to cut the fading plant at root.

He within Himself

1305. நலத்தகை நல்லவர்க்கு ஏளர் புலந்தகை
பூஅன்ன கண்ணார் அகத்து.

Pouting of flower-eyed has 1305
To pure good mates a lovely grace.

1306. துனியும் புலவியும் இல்லாயின் காமம்
கனியும் கருக்காயும் அற்று.

Love devoid of frowns and pets 1306
Misses its ripe and unripe fruits.

1307. ஊடலின் உண்டாங்கோர் துன்பம் புணர்வது
நீடுவ தன்று கொல் என்று.

"Will union take place soon or late?" 1307
In lover's pout this leaves a doubt.

1308. நோதல் எவன்மற்று நொந்தாரென்று அஃதறியும்

காதலர் இல்லா வழி.

What's the good of grieving lament 1308
When conscious lover is not present?

1309. நீரும் நிழலது இனிதே புலவியும்
வீமுநர் கண்ணே இனிது.

Water delights in a shady grove 1309
And sulking in souls of psychic love.

1310. ஊடல் உணங்க விடுவாரொடு என்நெஞ்சம்
கூடுவேம் என்பது அவா.

My heart athirst would still unite 1310
With her who me in sulking left!

3.2.18 புலவி நுணுக்கம்

3.2.18 Feigned Anger

1311. பெண்ணியலார் எல்லாரும் கண்ணின் பொதுஉண்பர்
நண்ணைன் பரத்தநின் மார்பு.

I shrink to clasp you bosom lewd 1311
To the gaze of all ladies exposed.

1312. ஊடி இருந்தேமாத் தும்மினார் யாத்தம்மை
நீடுவாழ் கென்பாக் கறிந்து.

He sneezed while we went on sulking 1312
Expecting me to say "live long".

He

1313. கோட்டுப் பூச் சூடினும் காயும் ஒருத்தியைக்
காட்டிய சூடீர் என்று.

"For which lady?" she widely cries 1313
While I adorn myself with flowers.

1314. யாரினும் காதலம் என்றேனா ஊடினாள்
யாரினும் யாரினும் என்று.

"I love you more than all" I said 1314
"Than whom, than whom?" she sulked and chid.

1315. இம்மைப் பிறப்பில் பிரியலம் என்றேனாக்
கண்நிறை நீர்கொண் டனள்.

"In this life we won't part" I told 1315
Her eyes at once with tears were filled.

1316. உள்ளினேன் என்றேன்மற் றென்மறந்தீர் என்றென்னைப்
புல்லாள் புலத்தக் கனள்.

I said "I thought of you". She left 1316
Her embrace crying "Oft you forget".

1317. வழத்தினாள் தும்மினேன் ஆக அழித்தமுதாள்
யாருள்ளித் தும்மினீர் என்று.

I sneezed; she blessed; then changed and wept 1317
"You sneezed now at which lady's thought?"

1318. தும்முச் செறுப்ப அமுதாள் நுமர்உள்ளல்
எம்மை மறைந்திரோ என்று.

I repressed sneeze; she wept crying 1318
"Your thoughts from me you are hiding".

1319. தன்னை உணர்த்தினும் காயும் பிறர்க்குநீர்
இந்நீரார் ஆகுதிர் என்று.

I try to coax her and she remarks 1319
"Your coaxing others thus this marks".

1320. நினைத்திருந்து நோக்கினும் காயும் அனைத்தும்நீர்
யாருள்ளி நோக்கினீர் என்று.

I think and gaze at her; she chides: 1320
"On whom your thought just now abides?"

3.2.19 ஊடலுவகை

3.2.19 Sulking Charm

She

1321. இல்லை தவறவர்க்கு ஆயினும் ஊடுதல்
வல்லது அவர்அளிக்கு மாறு.

He is flawless; but I do pout. 1321
So that his loving ways show out.

1322. ஊடலின் தோன்றும் சிறுதுனி நல்லளி
வாடினும் பாடு பெறும்.

Fading first, love blooms and outlives 1322
The petty pricks that pouting gives.

1323. புலத்தலின் புத்தேள்நாடு உண்டோ நிலத்தொடு
நீரியைந் தன்னார் அகத்து.

Is there a heaven like sulk beneath 1323
Of hearts that join like water and earth?

1324. புல்லி விடாஅப் புலவியுள் தோன்றுமென்
உள்ளம் உடைக்கும் படை.
In long pout after embrace sweet 1324
A weapon is up to break my heart.

He

1325. தவறிலர் ஆயினும் தாம்வீழ்வார் மென்றோள்
அகறலின் ஆங்கொன் றுடைத்து.
Though free from faults, one feels the charms 1325
Of feigned release from lover's arms.

1326. உணலினும் உண்டது அறல்இனிது காமம்
புணர்தலின் ஊடல் இனிது.
Sweeter than meal is digestion 1326
And sulk in love than union.

1327. ஊடலில் தோற்றவர் வென்றார் அதுமன்னும்
கூடலிற் காணப் படும்.
The yielder wins in lover's pout 1327
Reunited joy brings it out.

1328. ஊடிப் பெறுகுவம் கொல்லோ நுதல்வெயர்ப்பக்
கூடலில் தோன்றிய உப்பு.
Shall not our pouting again give 1328
The dew-browed joy of joint love?

1329. ஊடுக மன்னோ ஒளியிழை யாமிர்ப்ப
நீடுக மன்னோ இரா.
Sulk on O belle of shining jewels! 1329
Prolong O night! our delight swells!

1330. ஊடுதல் காமத்திற்கு இன்பம் அதற்கின்பம்
கூடி முயங்கப் பெறின்.
Bouderie is lovers' delight 1330
Its delight grows when they unite.

கற்பியல் முற்றிற்று
காமத்துப்பால் முற்றிற்று

The Holy Kural Ends.
